

Yiitjuku Waarrkana Tjutangkuya Tjakultjurinamalpa

¹ Tjiyupulatja, ngayulu yurrunpa piipa wakara nyuntulakutu wantirriyanu, Yiitjulu yanangu tjuta nintira ngangkaritjarranku palyarinangitjangka. ² Piipa panyapa wangka tina ngarrinyi, Yiitjulu tjananya ngurra kutjupa ngurra kutjupawana nintira ilkarikutu kalpangu. Katutjalu palunya ilkarikutu katinyingka yurrunpa Yiitjulu tjananya nintiningi palumpa kutungulu tuwalpala, waarrka palumpa tjana palyarinkunytyaku ngurra tjutawananku. Yilta paluru tjana palumpa waarrkana tjuta nyinangi. Katutjaku kurrupangkutarra tjananya nintiningi, yilta.

³ Palumpa kutungulu tjutangka palumpa walytja kutjupa tjutangkatarra tjanala Yiitjunya mirringuru kanarringkula yutitjarringangi. Tjutangara tjanala yutitjarringkula tjinu puutiyipalarringu. Yiitjunyaya rawa yutitjarringutja nyangangi. Nyakulaya kulilpayi, "Mirringuru ilta Yiitjunya kanarringkula nyinanyi." Yiitjulu tjananya yutitjarringkula nintilpayi, Katutjalu yanangu tjuta ngulytjura yantayanantjaku. ⁴ Paluru palumpa kutungulu tjutangka yalatji watjanu, "Wiyanyurra kuwarri yankula Tjarutjalumanya wantikatinytyaku, patalaya!, Katutjalu nyurrangarrila palumpa kurrunpa nyurrampa ngalya

wantirriyara tjarrpatjunku. Panyapa ngayulu nyurrangarrinya yurrunpa watjanu, Katutjalu palunya wantirriyalkitjangku watjanutjangka. ⁵ Tjaanalū tjananya yanangu tjuṭa kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilalpayi, tjana Katutjaku tjukarurru nyinanytjaku. Tjintu mankurra Katutjalulpi nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunku nyurrangarri palumpa tjukarurru nyinanytjaku.”

Yiitjunya katu kalpaku ilkarikutu

⁶ Yiitjuku waarrkana tjuṭangkuya Yiitjula tjungurringkula tjapiṇu, “Mayutju, nyuntu kuwarri mayutjurriku nganampa Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭaku, yilta?” ⁷ Yiitjulu tjananya watjanu, “Ngayuku paapangku kutju kulini, ngayulu nyurrangarrimpa mayutjurrinytjaku. ⁸ Yilta, Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya tjarrparra rapalku. Palulanguru nyurrangarri ngayuku wangka ngurra kutjupa kutjupawana tjakultjurinamalpa, Tjarutjalumalawana, manta Tjuutiyalawana, manta Tjamiriyalawanaṭarra, manta kutjupa tjuṭawanaṭarra.” ⁹ Wangka yalatji watjara Yiitjunya katu kalpangu ilkarikutu, palumpa waarrkana tjuṭangkuya yirra nyanganyingka. Yutuwarawana paluru kalpangu ilkarikutu. ¹⁰ Kutuya yirra nyangangi, puṭu. Wati kutjarra tjanala yutitjarringu. Mantarra tjulkuratjarrapula tjungurringkula ngarangi. ¹¹ Paluru kutjarra tjananya watjanu, “Kaliliyinya ngurrara tjuṭangkunyrura wiya yirra nyakunytjaku. Yiitju paluru katu kalparra,

ngula piyuku ngalyanku. Yutuwariwana paluru kalpangu, yutuwariwana paluru piyuku ngalyanku.”

Matjayatjanyaya ngurr tjara ngaratjunku

¹² Puli Yalipatjalaya ngarala, Yiitjuku waarrkana tjuta tawunu Tjarutjalumalakutu yaruringu. Puli Yalipatjala Tjarutjalumanya yila ngaranyi. ¹³ Tjarutjalumalaya tjarrparra waala panyapakutu tjana yankula, katu kalparra nyinangu. Yini yalatji tjana nyinangu, Piitanya, Tjaananya, Tjayimitjanya, Yanturunya, Pilipanya, Tamatjanya, Patjalamanya, Maatjuwunya, Tjayimitjanya kutjupa Yalpiyatjaku katja, Tjaamananya. Paluru Ruumanya ngurrara tjutaku tuunlayiki nyinangu. Tjuutatja kutjupa tarra nyinangu, Tjayimitjaku katja.

¹⁴ Paluru tjana tjungurringkula Katutjala wangkapayi, minyma tjutatarra. Miirinya Yiitjuku maama, Yiitjuku malanypa tjutatarra palunya tjutawana tjungurringkupayi. ¹⁵ Paluru tjana kututja tjungurringkula Katutjanya tjapiraya walkulpayi, Yiitjuku walytja kutjupa tjutangkutarra. Tjana tjutalingku tjungurringu waan antatan tuuntiyipala. Paluru tjana Katutjanya wangkarra Piitalu tjananya yalatji watjanu, ¹⁶ “Walytja tjutangkuya kulila! Yurrunpa, Katutjaku kurrunpangku mayutju Tapitanya nintintjala, Tapitalu wakanu yara Tjuutatjanyatjarra. Palulanguru wangka palunya iltarringu Tjuutatjanya Yiitjuku waarrkana ilungu. Tjuutatja paluru tjananya nintinu, pika pungkupayi tjutangkuya Yiitjunya

witintjaku. ¹⁷⁻¹⁸ Tjuutatja paluru tjungula Yiitjuku waarrkana nyinangi. Yiitjulu nganana_nya ngurrjtara nyinatjunu. Paluru pika pungkupayi tjutangka nintinutjangu mani mantjinu. Mani palunyatjarrangu paluru manta payimilanu. Manta palula Tjuutatjanya mantakutu punkara mirringu. Watiyanga waralyngarala katu punkara mirringu, pulingku yatuntjala ngurrka taara tjarru pakanu. ¹⁹ Tjuutatjanya yalatji mirringanyingka, Tjarutjalumanya ngurrara tjutangu kulira watjanangi, 'Akaltama.' Ngana_na yini yalatji watjani, 'Manta palumpa ngurrka tjutingutja.'

²⁰ "Katutjaku wangka yalatji ngaranyi mayutju Tapitalu wakanutja, 'Paluru mirringanyingka, wiya yanangu kutjupa ngurra palumpanungka nyinanytjaku.'

Mayutju Tapitalu piyuku wakanu yalatji, 'Palumpanu waarrka wati kutjupangkulpi palyantjaku.' "

²¹⁻²² Piitalu tjananya piyuku watjanu, "Palulanguru wati kutjupa, ngana_na ngurrjtara ngaratjungkunytjaku, tjungungkula yanangu tjuta yalatji tjakultjungkunytjaku, 'Yiitjunya yilta mirringuru pakara kana nyinanyi.' Wati palunya ngana_na ngaratjungkukitjangu yalatji kulintjaku. Wati paluru Yiitjuku walytja rawa nyinapayi. Tjaanal_u Yiitjunya tjarrpatjungkula papatatjimilantjala wati paluru ngana_nalawana parra yulytjapayi. Wati paluru ngana_nalawana kutu tjungu yulytjapayi.

Mayutju Yiitjanya ilkarikutu kalpanytjala palurutarra nyangu. Wati yalatji nganana ngurrtjara ngaratjungkunytjaku.”

²³ Palulanguru tjana wati kutjarra watjanu, yini Tjutjupanya, kutjupa yini Matjayatjanya. Tjutjupanya yini tjutatjarra, yini kutjupa Paatjapatjanya, yini kutjupa Tjatjatjanya. ²⁴⁻²⁵ Wati kutju ngaratjungkukitjangkuya Katutjanya tjapinu yalatji, “Mayutju. Nyuntu ngaa kutjarraku ninti nyinanyi. Nganananyatju nintila wati kutju!, palurulpi Yiitjuku waarrkanalpi nyinanytjaku, Tjuutatja paluru ilungutjanga. Tjuutatjalu ilta kuya palyanu mayutju tjutanya tjakultjunkula, palulanguru paluru ngurra kuyangka nyinaku.”

²⁶ Yalatji tjapira tjana puli nempatjarrangka puliyirrintjala Matjayatjanya wiinarringu. Palulanguru tjana Matjayatjanyalpi ngaratjunu. Yiitjuku waarrkanalpi paluru nyinangu. Paluru tjana tjungurrikulalpi tuwalpalalpiya nyinangi.

2

Katutjaku kurrunpa tjanala tjarrpaku

¹ Tjuwu tjutangkuya aatayimingka tjungurrirra tulku Pintikatja ngalkura nyinapayi, Katutjanya pulkapungkukitja. Aatayimi kutjupangka tjungurrirra ngalkura nyinapayi. Piyukuya tjungurrirra ngalkura nyinapayi aatayimi kutjupangka. Yalatji nguwanpa kutu tulku Pintikatjanga tjungurrikupayi. Tulku Pintikatja ngaranyingkaya, Yiitjuku walytja tjuta

waalangka tjungu nyinangi. ² Palulanguru ilkaringunguru wangkangu walpa tina nguwanpa. Puntura wangkangu waala panyapangka paluru tjana nyinanyingka. ³ Waru nguwanpa tjanala yutirringu, kutjutu kutjutungka tjanala yuwankarrangka ngarangu katangka, waru tjangi nguwanpa.

⁴ Katutjaku kurrupa tjanala tjarrpanytjala tjana wangka kutjupaya wangkangu kutjutu kutjutu. Wati kutju wangka kutjupa wangkangu, wati kutjupa wangka kutjupa wangkangu. Yuwankarraya wangka kutjupa wangkarra waningi, Katutjaku kurrupa tjananya tjarrpangutjangka. Katutjaku kurrupangu tjananya alatji nintinu wangka kutjupa wangkanytjaku. ⁵ Ngurra Tjarutjalumala Tjuwu tjuta Katutjaku walytja nyinangi. Paluru tjana yurrupa manta tjutanguru yankula tjungurringu Tjarutjalumala. ⁶⁻⁸ Ilkaringunguru panyapa walpa nguwanpa wangkanyingka, paluru tjana walpa nguwanpa kulira yankulaya tjungurringu Yiitjuku walytja tjutangka. Yanangu tjutalingku tjana tjungurringu. Paluru tjana wangka walytja wangkanytjala kulira yunyparringuya. Yiitjuku walytja tjutanyaya wangka walytja tjanampanu wangkanyingka, tjana kulinu yalatji, "Nganampa ngulytju wangkanyi." Manta kutjupa ngurrara tjutangkuya tjanalakutu ngalya yankula, kulira tjulurrmanu wangkarra waninguya, "Pala tjuta Kaliliyinya ngurrara tjuta nganampa wangka wangkanyi. Alatjila kulinu nganampa wangka walytjalpiya wangkanytjala tjananya. ⁹ Nganana

wangka tjuṭatjarra nyinanyi, ngurra kutjupa kutjupangurula ngalya yankula tjungurringu. Yuwankarrangkula wangka walytja kulini, pala tjuṭa wangkanytjala. Ngurralampa tjuṭa ngarala waṇinyi yinitjarra, Patjiyanya, Mititjanya, Yilumatjanya, Mitjiputayimiyanya, Tjuutiyanya, Kapatutjiyanya, Puntutjanya, Yayitjanya.¹⁰⁻¹² Kutjupa tjuṭa tjana ngaranyi ngurra yini kutjupatjarra, Puritjiyanya, Pampiliyanya, Yitjipinya, Ruumanya, Kiritanya, Yarapiyanya. Kutjupa tjuṭa tjana Lipiyanya ngurrara. Lipiyanya manta Tjayirinila yila ngaranyi. Yuwankarrangkula Tjuwu tjuṭangu Tjuwuwiya tjuṭanguṭarra wangka walytja kulini. Paluru tjana Tjuwuwiya tjuṭa Katutjaku walytja nyinanyi.” Manta kutjupa kutjupa ngurrara tjuṭangkuya piyuku wangkarra waṇingi, “Pala tjuṭangu nganananya watjaṇi Katutjalu Yiitju Kurayitjanya mantakutu wantirriyaṇutjangka.” Palulanguru paluru tjana yunyparringkula puṭu kulira tjapinungkuya, “Nyaanguruya pala tjuṭa wangka kutjupa kutjupa wangkanyi?”¹³ Kutjupa tjuṭangu Yiitjuku walytja tjuṭanya panypurangu yalatji, “Pala tjuṭaya yilta pulakinatjanu wangkarra waṇinyi, turaangkarringutja.”

Piitalu tjananya nintilku

¹⁴ Yiitjuku waarrkana lipinpalangka ngarala Piitalu rapangu watjanu yalatji, “Yaṇangu tjuṭa, kulilaniya! Ngayuku wangkaya purinytju kulinma! ¹⁵ Ngananatju wiya wayina tjikira turaangkarringkula wangkapayi. Kuwarri aali

ngaranyi, mungarrtji kutju yanangungku tjikira turaangkarripayi.

¹⁶ “Yurrunpa Katutjaku wangka watjalpay-
ingku, yini Tjuwulalu yalatji watjanu,

¹⁷ ‘Ngula manta yilkaritarra wiyarriku. Yulta
palula yurrunpa ngayulu Katutjalu
yalatjinku.

Ngayulu tjanala yanangu tjutangka
ngayuku kurrunpa tjarrpatjunku.
Palulanguru tjanampa katja tjutanku
yuntalpa tjutankutarra ngayuku
wangkalpiya wangkaku. Tjanampa
yangupala tjutanku, tjanampa tjilpi
tjutankutarraya tjukurra nyangamalpa
ngayunyatjarra.

¹⁸ Ngayuku waarrkana tjutankatarra ngayulu
tjanala ngayuku kurrunpa tjarrpatjunku,
wati tjutangka, kungka tjutangka. Paluru
tjana ngayuku wangkalpi wangkaku.

¹⁹⁻²⁰ Mantawana ngayulu ngangkari
tinatjarrangku palyalku. Yanangu kuya
tjuta ngayulu tjananya punguku. Yanangu
tjutanku nyakuku pungutja tjuta ngurrka
tina ngarrinyingka. Waru tina, puyu tinatarra
tjana nyakula ngulurriku. Ilkariwanatarra
ngayulu ngangkari tinatjarrangku palyalku.
Tjintu marurriku. Yulta panyapangka
maanytja tjtjakarriku ngurrka nguwanparriku.
Palulanguru ngayulu yanangu tjuta kuutamilara
watjalku.

²¹ Ngayulu nyurrangarrinya yanangu kutjupa
tjutatarra yalatji kuutamilantjala yur-
runpa yanangungku ngayula kana nyi-

nakitjangku tjapintjala, ngayulu yanangu palunya yaltururringkula kanalku.’ ”

²² Piitalu tjananya piyuku watjanu, “Yitjuri-laku ngantitja tjutangkula wangka ngaatjanya kulintjaku. Yiitju Natjaritjanya ngurrarangku ngangkari tinatjarrangku miinta tjuta, mamutjarra tjutatarra palyalpayi. Paluru Katutjakunu ngangkaritjarrangku tjananya palyalpayi. Yalatji nyakula nyurrangarri nintingku kulini paluru Katutjakunu. ²³ Katutjalu yurrupa kulinu yalatji, ‘Tjuutatjalu mayutju tjutangka yankula tjakultjunku, Yiitjunyaya witira yiluntankunytjaku.’ Yilta nyurrangarri watjanu Yiitju palunyaya watiyangka nyiilamilara yiluntankunytjaku. ²⁴ Palunyatjanu Katutjalu mirringuru Yiitjunya pakaltjinganu, kutu mirri ngarritjipingka. Yiitjunya mayutju tina Katutjakunu wiya kutu mirri ngarripayi, kanarringkula paluru nyinanyi. ²⁵ Mayutju Tapitalu yirriti yalatji wakanu wangka Yiitjunyatjarra,

‘Ngayuluna kulini paapa Katutjanya ngayula ila kutu nyinanyi. Kuya tjutaku ngayulu wiya ngulurringanyi, paluru ngayunya kutu yantayananingka. ²⁶ Palulanguru ngayulu yunypa nyinarra kulini yalatji,

²⁷ “Paapa Katutjalu ngayunya wiya wantiku kutu mirri ngarrirra yunarrinytjaku, wiya, ngayunya kanalku. Ngayulu palumpa waarrkana, paluru ni kanara yantayanmalpa. ²⁸ Paluru ngayunya nintinu ngayulu ilurra kanarrinytjaku.

Palulanguru ngayulu yunypa nyinamalpa, alatji kulira, ‘Paapa Katutjaluni kanara

rawangku yan_tayan_tanmalpa.' " " "

²⁹ Piitalu piyuku tjananya ninti_n, "Walytja tju_ta, kulilaniya! Kutjupa tju_tangku kulini yalatji, 'Piita, wangka palunya nyuntu watjanu, Yiitjulu watjanutja wiya, wangka palunya mayutju Tapitalu kutju watjanu mirrirrikitjangu.' Ngayulu Piitalu nyurrangarrinya watjani. Nganampa walytja yirrititja mayutju Tapitanya wiya kana kutu nyinanyi, paluru iririti ilungu. Tapitanya mirringutjaya ngurra ngaangka ila ngatingka tjarrpatjunu. ³⁰⁻³¹ Tapita paluru Katutjaku wangka watjalpayi nyinangi. Katutjalu Tapitala yalatji watjanu, 'Ngula ngayulu nyinatjunku nyuntupa walytja ngantitja, mayutju tina tjanampa nyinanytjaku.' "

Piitalu tjananya piyuku watjanu,
 "Wangka palunya Tapitaku walytja ngantitja mayutju tinarrinytjatjarra Tapitalu kulira wangka yalatji watjanu Kurayitjanyatjarra,
 'Paapa Katutjalu ngayunya wiya wantiku kutu mirri ngarrirra yunarrinytjaku, wiya, ngayunya kanalku. Ngayulu palumpa katja, paluru_ni kanara yan_tayan_tanmalpa.'

³² Wangka palulawana yilta Katutjalu Yiitjunya kananu mirringuru. Yiitjunya kanarrinytja kurungku nyakula ngananatju nyurrangarrinya tjakultjunanyi.

³³ "Paluru ngurra ilkarikutu kalparra tjungulpi nyinanyi paapa Katutjala. Tjungupula nyinarra Katutjaku kurruntjarra Yiitjunyalpi nyinangi. Irriti Katutjalu watjanu Yiitjunyalpi

Katutjaku kurruntjarralpi nyinanytjaku. Palulanguru Yitjululpi Katutjaku kurrumpa wantirriyara nganananyatju tjarrpatjunu. Paluru ngananaala tjarrpangutjanga wangka kutjupa kutjupalatju wangkangi.

³⁴⁻³⁵ Mayutju Tapita paluru Katutjaku wangka kutjupa wakanu yalatji,

'Katutjalu ngayuku mayutjunga watjanu Kurayitjanya tjungupula nyinanytjaku. Piyuku watjanu yalatji, "Ngayulu tjananya marrkulku nyuntulamarra, kuya tjutangkunta pungkutjipingka. Palumpa tjanampa nyuntu mayutjulpi nyinamalpa." ' Wangka palunya Tapitalu yalatji watjanu Kurayitjanya Katutjala tjungu nyinanytjaku. Wiya Tapitanya ilkarikutu kalpangu Katutjalawana nyinakitja, Kurayitjanya kutju."

³⁶ Piyuku Piitalu tjananya watjanu, "Nyurrangarri, Yitjurilaku ngantitja kutjupa tjutatarra nintirrinytjaku yalatjiku. Yilta Katutjalu Yitjunya panyapa, mayutju tina nganampa nyinatjunu. Paluru Kurayitjanya nyinanyi, Katutjalu nyinatjunutja. Nyurrangarri, Yitjurilaku ngantitja kutjupa tjutangkutarra palunya mungutjakutjura kulira watjanu tjana watiyanga nyiilamilara yiluntankunytyaku."

³⁷ Wangka palunya yanangu tjutanku kulira tjuni kuyarringu altururrukula Yitjuku. Paluru tjana Yitjuku waarrkana tjuta tjananya yalatji tjapinu, "Walytja tjuta, nyaarringkula?"

³⁸ Piitalu tjananya watjanu, "Nyurrangarri kuya palyalwiyangu wantirra Katutjaku

tjucarurru nyinama! Yankulanyurra Yiitjuku walytja tjutangka ngarama!, tjana nyurrangarrinya papatatjimilantjaku. Tjana papatatjimilalkitjangku yalatji watjalku, 'Yiitju Kurayitjanya nyuntupa mayutju nyinanyingka ngayulunanta papatatjimilani.' Yalatji nyurrangarri tjucarurru nyinarra papatatji mantjintjala, Katutjalu kuya nyurrangarrimpa waniku. Palulanguru nyurrangarrilalpi palumpa kurrunpa paluru tjarrpatjunku.³⁹ Katutjalu yirriti watjanu, palumpa kurrunpa nyurrangarrila tjarrpatjunktjangku, nyurrangarrimpa katja tjutangka yuntalpa tjutangkaarra. Katutjalu yanangu kutjupa kutjupa ngurrara tjuta nintinmalpa tjana palumpa walytjarrinytjaku. Palunya tjutangkaarra paluru palumpa kurrunpa tjarrpatjunku."

⁴⁰ Piitalu tjananya yanangu tjutangka yara kutjupa tjutatarra nintiningi. Palulanguru paluru tjananya piyuku watjanu, "Kuwarriya yanangu tjutanku kuya palyara nyinanyi. Yalatji kuya palyalpayi tjuta tjananya Katutjalu mirritjunkula warukutu iyalku. Yalatjingkamarra nyurrangarri tjucarurrulpi Katutjaku nyinanytjaku."⁴¹ Yanangu tjutanku tjirri tjawutjunganngu Piitaku wangka kulira tjapintjala, Yiitjuku walytja kutjupa tjutanku tjananya papatatjimilanu, tjintu palula.⁴² Palulanguru Yiitjuku waarrkana tjutanku paluru tjananya Katutjaku wangka nintiningi. Paluru tjana tjintu kutjupa tjintu kutjupangka tjungurringkupayi nintirrikitja. Tjana yunypa tjungurringkupayi,

pikapikarrinyntjawiya. Tjana tjungurringkula Katutjanya rawangku walkulpayi, yulta puntutarraya ngalkura tjikilpayi.

Yalatjiya Yiitjuku walytja tjuṯa yurrunpa nyinapayi

⁴³ Yiitjuku waarrkana tjuṯangku Yiitjukunu ngangkaritjarrangku miinta tjuṯa palyalpayi, mamu tjuṯatarraya payira wantirriyalpayi. Yalatjiya palyantjala yanangu tjuṯangku nyakula ngulurripayi yalatji kulira, “Tjana nganananya ngangkari puntutjarrangku tjinguru pungkuku.”

⁴⁴ Yiitjuku walytja tjuṯa tjungurringkula palya nyinapayi, pikapikarrinyntjawiya. Yulytjaku tjinguru maniku yinkanytjala tjana yungkupayi. Yalatji tjana ngaparrtjingu yungkula nyinangi.

⁴⁵ Yiitjuku walytjarringkula tjana ngurra, waalatarra tjalamilara mani mantjira yungkupayi, maralpa tjuṯaku. ⁴⁶ Tjintu kutjupa tjintu kutjupangka tjana yankula Tjuwuku tjaatji tinangka tjungurripayi, Katutjanya walkuntjaku. Tjaatjingka tjana nyinarra waala kutjupa kutjupakutuya yankula nyinapayi, ngalkunyntjaku. Ngurra palula tjuṯangka tjana yulta puntungka yunypangku ngalkura tjikilpayi, yalatji kulira, “Nganana Yiitjuku walytja tjuṯa tjungurringkula yunyparringanyi palunya walkulkitja.” ⁴⁷ Ngurra palula tjuṯangka tjana Katutjanya yunypangku walkulpayi. Tjarutjalumanya ngurrara tjuṯa tjanampa yunypa nyinangi Yiitjuku walytja tjuṯaku. Tjintu kutjupa tjintu kutjupangka

yanangu kutjupa tjuṅangu Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringangi.

3

Wati nyumpu palyalku

¹ Piitanya Tjaananya Tjuwuku tjaatji tinakutu yanu. Palulakutu Tjuwu tjuṅa kututja mungarrtji yankupayi, Katutjalakutu wangkanytjaku. ² Tjaatji tina palula alytjurangka wati nyumpu yinkapayi nyinangi. Alytjura paluru yini yalatjitjarra, “Alytjura Palya.” Wati nyumpu paluru pipirri wiima nyumpurringkula nyumpu kutu nyinangi. Palumpa ngulytju tjuṅangu wati palunya kututja katirra nyinatjukupayi, tjaatji tina palula alytjurangka, maniku yinkanytjaku. Yanangu tjuṅa palulawana yiwarrakatinytjala paluru tjanala maniku yinkapayi. ³ Piitanya Tjaananya alytjura palulakutu yankunytjala wati nyumpu paluru nyakula yinkangu. ⁴⁻⁵ Paluru kutjarra wati palunya nyakula Piitalu watjanu, “Nyawalinyatju!” Paluru pulanya nyangangi alatji kulira, “Ngaa kutjarrangkuni tjinguru mani yungku.” ⁶ Piitalu watjanu, “Maniwiyana ngaranya, ngayulunanta palyalku. Yiitju Kurayitja Natjaritja ngurrarakunu ngangkaritjarrangkunanta watjani, pakara parra ngara!” ⁷ Piitalu mina witira ngaratjunu. Palulanguru nyumpu paluru tjina palyarringulpi. ⁸ Wati paluru yunyparringkula pakara ngarala purinypa parra yulytjayinangi. Wati nyumputjanutarra tjana tjungu tjarrpangu tjaatji tinangka. Paluru

yunypa parra yinkarra tjalkalungkuyinangi, Katutjanya walkuyinangi. ⁹⁻¹⁰ Yanangu tjutangu palunya nyangu yunypa parra tjalkalungkunytjala. Nyakulaya nuuwimilara watjanu, “Wati nyumpu panyapa alytjurangka kutu nyinapayinya.” Palunya nyakula tjana putulpiya kuliningi, “Yaalytjiyaalytji paluru nyumputjanu palyarringu?”

Tjaatji tinangka tjanala Piitalu nintilku

¹¹ Wati paluru nyumpu palyarringutjatjanungku yunypangkulpi Piitanya Tjaananya pulanya mara witorinangi. Yanangu tjutangu palunya nyakula putu kuliningi. Paluru tjana parra yankula yanangu kutjupa tjutangka tjakultjurinkupayi. Palulanguru yanangu tjutangu kulira ngalya tjalkalungkula tjungurringu, nyumpu palunya palyarringutjalpi nyakukitja. Puri palunya yini yalatjiya watjanangi, “Tjalamunaku Puri.” ¹² Yanangu tjuta tjungurrinytja nyakula Piitalu tjananya watjanu, “Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta, kulilaniya! Nyurrangarri ngalinyatju nyakula wiyawanangu kulini yalatji, ‘Pala kutjarra ngangkari tinatjarrangu wati palunya palyanu. Tjukururrapula Katutjaku nyinanyi.’ Wiyanyurra yalatji kulintjaku. Yiitjukunu ngangkari tinatjarrangkulitju palyanu. ¹³ Nganampa walytja yurruntitja tjuta nyinangi, Yipuramanya, Yatjikanya, Tjikupanya. Palumpa tjanampa Katutjanya mayutju nyinapayi. Yiitjukutarra Katutjanya mayutju nyinangu. Paluru Katutjaku waarrkana tjukururu

nyinanytjala, Katutjalu Yiitjunya mayutju tina nyinatjunu. Yiitju palunya nyurrangarri mayutju tjutangka kurungka watjanu tjana witira katirra iluntankunyntjaku. Mayutju Payilatalu Yiitjunya pakaltjingalkitjangku yunytjurringutjangka, nyurrangarri wiya watjanu.

¹⁴ “Yiitju paluru ilta Katutjaku tjukarurru nyinapayi, kuya palyantjawiya. Nyurrangarri yanangu kutjupaku mirri pungkupayiku yunytjurringkula watjanu, Yiitjunya wiya pakaltjingantjaku. ¹⁵ Yalatji watjaranyurra Yiitjuku puntura tuunlayikirringu, ‘Palya tjana Yiitjunya iluntankunyntjaku.’ Yalatjinyurra yanangu kanalpayinya kulilwiyangku watjanu iluntankunyntjaku. Katutjalu palunya mirringuru kanara pakaltjinganu. Paluru kanarrinyntja kurungku nyakulalatju nyurrangarrinya tjakultjunanyi. ¹⁶ Wati ngaatjanya nyumputjanu palyarringutjangku Yiitjunya Katutjaku_{nu} kulini. Yalatji kulira ngaatja wati paluru palyarringulpi, yanangu tjutangka kurungka.”

¹⁷ Piitalu tjananya piyuku nintinu, “Ngayuku walytja tjuta, kulilaniya! Ngayulu nintingu kulini, nyurrangarri, mayutju tjutangkutarra ramarringkula watjanu tjana Yiitjunya yiluntankunyntjaku. ¹⁸ Yirriti, Katutjaku wangka watjalpayi tjutangu watjanangi, ‘Yanangu tjutangu Kurayitjanya panypurangkula pungku.’ Wangka yalatji watjanutja yiltarringu, Katutjalu kulintjawana. ¹⁹ Nyurrangarri kutu kuya palyantjawiya tjukarurrulpi Katutjaku nyinanyntjaku. Yalatjinyurra Katutjaku wangka

kulintjala Katutjalu nyurrangarrimpa kuya waniku. ²⁰ Palulanguru paluru nyurrangarrinya kanṭilyanku tjukaruru nyinanytjaku. Ngula paluru nyurrangarrimpa Yiitjanya piyuku mantakutu ngalya wantirriyalku. Paluru yurrunpa watjanu, mayutju Kurayitjanya wantirriyalkitjangku, mayutju nyurrangarrimpa nyinanytjaku. ²¹ Katutjaku ngurrangka Yiitjanya kutu nyinamalpa, palunyatjanu paluru piyuku ngalyanku mayutju tinalampa nyinanytjaku. Paluru mantakuturriingkulalpi mayutju nyinanytjala yanangu tjuta palya nyinaku, ngurra tjutatarra palya ngaraku. Yalatji Katutjaku wangka watjalpayi tjutangku yurrunpa watjanu.

²² “Nganampa walytja yurrunpa nyinapayingku Muutjalu yirriti watjanu, ‘Ngayulu Katutjaku wangka watjalpayi nyinanyi. Ngayunya nguwanpa Katutjaku wangka watjalpayi kutjupa Katutjalu wantirriyara nyurrangarrimpa mayutju ngaratjunku. Paluru walytja nyurrangarrimpa nyinaku, wangka walytjatjarra. Palumpa wangkanyurra kulira tjukaruru nyinanytjaku. ²³ Katutjaku wangka watjalpayi palunya yanangu tjutangku kulira wantinyingka, Katutjalu yanangu palunya tjuta warukutu waniku, wiya palumpa walytja paluru tjana nyinaku, wiya.’

²⁴ “Katutjaku wangka watjalpayi yuwankarangkuya, Tjamiyulalutarra watjanu, ‘Kurayitjanya yilta mayutju tina nyinaku.’ Tjamiyula paluru wangka panyapa yurrunpa watjanu.

Tjamiyulanya nyinanyingka ngant̩iya Katutjaku wangka watjalpayi kutjupa tjuṭangkuṭarra wangka palunya watjaṇu. Wangka tjanampaṇu iltarringu Yiitju Kurayitjanya paṅangkalpi nyinangi. ²⁵ Katutjaku wangka watjalpayi palunya tjuṭaku nyurrangarri walytja ngant̩itja tjuṭa nyinanyi. Katutjalu nyurrangarrinyat̩arra wangka yalatji watjaṇu, ‘Yipuramala Katutjalu yalatji watjaṇu. Nyuntupa walytja ngant̩itja kutju ngula nyinanyingka, yaṅangu yuwankarraya yunyparriku, manta kutjupa kutjupa ngurrara tjuṭat̩arra.’ ” ²⁶ Piitalu tjananya piyuku watjaṇu, “Palulanguru Katutjalu nyurrampa yurrun yurrupangu palumpa katja wantirriyaṇu, nyurrangarri yunyparrinyt̩jaku, nyurrangarri palumpa wangka kulira kuya palyalwiyalpi palumpa tjukaruru nyinanyt̩jaku.”

4

Mayutju tjuṭangkapula wangkaku

¹⁻² Yaṅangu tjuṭangka Piitanya Tjaananya tjanala wangkanyingka, mayutju tjuṭaya yankula nyakula mulyarrarringu pulampa. Mayutju paluru tjana yalatji ngarangi, tul̩kuku mayutju tjuṭaya, mayutju kutjupa tjuṭat̩arraya, tjuulytji tjuṭaku mayutjutarra. Kutjupa tjuṭangu tjana alatji kul̩iṅgi, “Yaṅangu mirringkula wiya ngula kanarriku, kutu mirri ngarrimalpa.” Paluru tjana kul̩iṅgi Piitalu Tjaanalu yaṅangu tjuṭa yalatji nintintjala, “Katutjalu Yiitjanya mirritjanu pakaltjinaṇu. Palulanguru Katutjalu yaṅangu tjuṭat̩arra

mirritjanu pakaltjingalku.” Paluru tjana ngarala yalatji wangkarra waningu, “Pala kutjarranku tjananya yanangu tjuta ngunytjinytjungku nintilpayi. Yanangu tjuta wiya mirringuru pakalku, wiya.”³⁻⁴ Yanangu tjutangkuya wangka palunya tjaatji tinangka kulira Yiitjanya Katutjakunya kulira palumpa walytjarringu. Paluru tjana Yiitjuku walytja yurruntitja tjutangka tjungurrirra tjutalingkuya nyinangu, tjawutjuna payipala. Yalatjiya wati tjuta nyinangu, kungka tjutalingkutarra. Mungarrtji mayutju paluru tjana Piitanya Tjaananya pulanya witira tjiilangka tjarrpatjunu. Mungangkapula nyinarra tjinurringu.

⁵ Tjinurrirraya tjungurringu Tjarutjalumala, Tjuwu tjutaku mayutju tjutaya, Muutjaku wangka nintilpayi tjutatarra, mayutju kutjupa tjutatarra. ⁶ Paluru tjana tjungurringkula nyinanyangka kutjupa tjutaya tjungurringu, tulukuku mayutju tina yini Yanatjanya. Palumpa walytja tjutatarra tjungurringu, Kayapatjanya, Tjaananya, Yalikitjantanya. Palumpa walytja kutjupa tjutatarra. ⁷ Paluru tjana iyanu kutjupa tjuta yankula Piitanya Tjaananya witira ngalya katirra ngaratjunkunytjaku. Ngalyankulapula ngarangu. Tjana pulanya kutjarra tjapinu yalatji, “Nganaluntapula ngangkari palunya yungkula tjarrpatjunu, wati palunya palyantjaku?”

⁸⁻⁹ Katutjaku kurrunpangku Piitanya rapantjala paluru tjananya yalatji watjanu, “Yitjurilaku walytja ngantitja tjutakulampa nyurrangarri mayutju tjuta nyinanyi. Nyurrangarri ngalinya tjapinu, ‘Nganaluntapula ngangkari palunya

yungkula tjarrpatjunu?' ¹⁰ Nyurrangarri wangka ngaatjanya kulintjaku, Yitjurilaku walytja ngantitja kutjupa tjutangkutarra. Wati ngaatjanya palyarringkulalpi ngaranyi, ngalitju Yiitju Kurayitjakunu ngangkaritjarrangku palyanutjatjanungka. Yiitju Kurayitjanya, Natjaritjanya ngurrara palunya nyurrangarri watjanu tjana watiyangka nyiilamilara waralytjungkula yiluntankunytjaku. Palulanguru Katutjalu mirringuru palunya kanara pakaltjinganu. ¹¹ Wati yirriti nyinangutjangku Katutjaku wangka alatji wakanu,

'Wati tjutangkuya puri palyalkitjangku watiya kutjarra puukatjarra tjawara ngaratjunku. Watiya watawaraya yiipiwana mantjira ngarritjunku katuwana puuka kutjarrangka. Piyukuya nyakula watiya palunya yiipiwana mantjira waniku, kuyakuyakutjura kulira. Watiya yiipiwana palunya Katutjalu mantjira ngarritjungkula puri palyalku.' "

Piitalu tjananya watjanu yalatji, "Yiitjunya nyinangi paawu puntu watiya yiipi palunya nguwanpa. Tjuwu tjutangu palunya witira katirra mirrintanu, kuyakuya kulira, watiya yiipiwana palunya kuyakuya kulira waningutja nguwanpa. Nyurrangarri Yiitjuku wangka kulira wantingu, watiya yiipiwana nguwanpa wanirra. ¹² Yiitjulu kutjungku yananguku kuya wanirra kanalpayi. Manta ngaangka wiya nyinanyi kutjupa Yiitjunya nguwanpa. Katutjalu kutjupa wiya watjanu yananguku kuya wanirra kanalpayi, Yiitjunya kutjulampa nyinanyi."

13 Piitanya Tjaananya nguluwiya wangkany-
 ingka paluru tjana putuya kuliningi, “Wiyapula
 kuulangka tjarrparra nintirringu.” Ngantilpiya
 kulinu, “Yiitjulapula nyinarra nintirringu. Yi-
 itjulu pulanya nintinu.” 14 Mayutju paluru
 tjanaya wangkawiya nyinangi. Putuya kulinu
 palunya kutjarra panypurangkukitjangku, wati
 nyumpu palyarringutja palyalpi ila ngarany-
 ingkatarra. 15 Palulanguru mayutju paluru
 tjana palunya kutjarra wati nyumputjanu palun-
 yatarra watjanu yankula waalangka tjayiti
 ngaranytjaku. Paluru tjana wangkarra putu
 kuliningi, 16 “Yaalytjinkumpala nyarra kutjar-
 ranya? Tjarutjalumanya ngurrara yuwankarra
 ninti nyinanyi, paluru kutjarra ngangkaritjar-
 rangku palyanutjangka. Yiltapula ngangkar-
 itjarrangku palyanu. 17 Yanangu kutjupa
 tjutangku wangka Yiitjunyatjarra kuliltjipingka
 nganana pulanya pinangkatjunkunytjaku, wiya
 wangka Yiitjunyatjarra piyuku tjakultjunkun-
 ytjaku.” 18 Palulanguru paluru tjana waar-
 rkana iyanu Piitanya Tjaananya ngalya katirra
 ngaratjunkunytjaku. Tjana palunya kutjarra
 marrkunu, “Wangka Yiitjunyatjarra wiya nyu-
 pali tjakultjunkunytjaku yanangu kutjupangka.”
 19 Piitalupula Tjaanalulu watjanu, “Tjinguru ngal-
 itju nyurrangarrimpa wangka kulilku, tjinguru
 Katutjakunu wangka ngalitju kulilku. Nganaku
 wangkalitju yilta tjukarurru kulintjaku? 20 Yirriti
 Yiitjulawana ngalitju tjungu nyinarra palumpa
 wangka kulilpayi. Putulitju kulinu palumpa
 wangka tjakultjunkuwiya nyinakitja.”

21-22 Mayutju paluru tjana tjungurringu

Piitalu Tjanalutarra kuliltjipingkamarra. Tjungurringkula tjana yalatji watjanu, "Yanangu yuwankarrangku Katutjanya walkuni, paluru nyumputjanu palyarringutjangka. Tjiilangka nganana palunya kutjarra tjarrpatjunanyingka yanangu tjutangkalanya panypurangkula pungkutjipingkamarra, nganana palunya kutjarra tjarrpatjunkunytjawiyangku wantinytjaku." Palulanguru tjana piyuku palunya kutjarra marrkunu wiya wangka Yiitjunyatjarra tjakultjunkunytjaku. Alatji palunya kutjarra marrkura wantirriyanu putu kulira tjiilangka tjarrpatjunkukitjangku. Wati paluru nyumpu rawa nyinangu, yiiya puutiyipala.

Nguluwiya nyinakitjangku tjana tjapilku

²³ Piitanya Tjaananya kuutawutjunguru pakara yankulapula Yiitjuku walytja tjutangka tjakultjunu, mayutju tjutangu marrkunutjangka. ²⁴ Yiitjuku walytja kutjupa tjutangu tjakulpa kulira tjungurringkula Katutjala wangkangu yalatji, "Nyuntu mayutju tinalampa. Nyuntu nganampa manta, ilkari, yurutarra palyanu. Nyuntu yanangu tjuta, kuka tjutatarra, yurungka nyinanytja tjutatarra palyanu. ²⁵⁻²⁶ Yirriti nyuntupa wangka mayutju Tapitalu wakanu, nyuntupa kurrunpangku nintintjala. Tapita paluru nganampa walytja yurruntitja nyuntupa waarrkana nyinangi. Yalatji paluru piipangka wakanu, 'Tjuwuwiya mayutju tjutaya pikarringkula nyinaku. Paluru tjana tjungurringkula

wangkaku Katutjanya panypurangkula palumpa waarrkana pungkukitja.’ ”

27 Yitjuku walytja tjutaya piyuku Katutjala wangkangu, “Tapitalu yirriti wakanutja yirriti yiltarringu, tawunu ngaangka Tjarutjalumala. Mayutju Yirutanya, mayutju Payilatanyatarra tjungurringu Yitjurilaku ngantitja mayutju tjutangka, Tjuwuwiya tjutangkatarra. Nyuntupa waarrkanaku Yitju Kurayitjakuya yunyjuwiyarringkula wangkangu yiluntankukitjangku. Irriti nyuntu Yitju Kurayitja palunya nganampa ngalya wantirriyalkitjangku kulinu.

28 Tjungurringkula mayutju paluru tjana watjanu, Yitjunya watiyangka nyiilamilara waralytjungkula iluntankunyntjaku. Yalatjiya ngula palyantjaku nyuntu yurrunpa ninti nyinangu. Nyuntu mayutju tinangku kulintjawana tjana palyanu.

29 “Katutja, nyuntu kulini, Mayutju tjutangku pulanya Piitanya Tjaananyatarra marrkunu wangka Yitjunyatjarra wiya tjakultjungkunyntjaku. Nganana nyuntupa waarrkana tjuta nyinanyi. Nganananya rapala!, Yitjukunu wangka kutu tjakultjungkunyntjaku, nguluwiyangku. 30 Rapalalanyatju!, nganana Yitjukunu ngangkaritjarrangku miinta tjuta mamutjarra tjutatarra palyantjaku. Yitjunya paluru ilita nyuntupa waarrkana nyinanyi. Nganana miinta tjuta mamutjarra tjutatarra palyarrinytjala yanangu tjutangku nyakula yalatji kulintjaku, “Tjana mayutju Katutjakunu, Yitjukunutarra ngangkari tinatjarrangku tjananya palyalpayi.’ ”

³¹ Yalatji tjana Katutjala wangkarra waala tjanampa pirrtjipirrtjingu. Katutjaku kurrunpa tjanala tjarrparra rapanu. Palunyatjanu tjana Katutjaku wangka nguluwiyangkulpi tjakultjuringangi.

Tjana yulytjayanku yungkuku

³² Yiitjuku walytja tjuta palya nyinapayi wiyayanku wangkarra pikarripayi. Wiyaya watjalpayi yalatji, "Yulytja ngaatjanya ngayuku kutju." Paluru tjana yulytja, mani mangarritarra yungkupayi Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku. ³³ Yiitjuku waarrkana tjutangu nguluwiyangu tjananya watjalpayi, "Mayutju Yiitjanya mirringuru kanarringkula kuwarri kana nyinanyi." Yanangu tjutaya Yiitjuku walytja tjutaku yunypalpiya nyinapayi. Tjana yalatji watjalpayi, "Yiitjuku walytja tjuta tjana tjukaruru nyinanyi, Katutjaku." ³⁴⁻³⁵ Yiitjuku walytja tjuta palya nyinapayi, wiya kutju maralpa nyinangi, wiya. Yanangu mangarriwiya tjinguru maniwiya nyinanytjala, mangarritjarrangu manitjarrangkutarra yungkupayi. Tjinguru kutjupa yulytjatjarra nyinanytjawiyangka, yulytjatjarrangu yungkupayi. Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringkula, waala tjinguru manta kanyilpayingu tjalamilara mani mantjira yungkupayi, Yiitjuku waarrkana tjutaku. Palulanguru waarrkana paluru tjana tjananya yungkupayi, maralpa tjutaku.

³⁶⁻³⁷ Wati Tjutjupanya Tjapurritjanya ngurrara nyinangi. Paluru Lipayiku walytja ngantitja nyinangi. Paluru Yiitjuku walytjarringkula manta

walytja tjalamilara mani mantjinu. Mani katirra, Yiitjuku waarrkana tjuta yungu. Yurrunpa paluru yini Tjutjupanya nyinangi. Ngantiya Yiitjuku waarrkana tjutangu watjanu yini kutjupa, Panapatjanya. Panapatjanya wangka kutjupa nganana watjani yalatji, “Yunypalpayinya.”

5

Yananayatjalu Tjaparalu ngunytjinytjunku

¹ Tjutjupanya nguwanpa wati Yananayatjalu palumpa miita Tjaparalutarra manta walytja tjalamilaru. ² Wati paluru mani mantjira aapa yarrkatjunu, aapa kutjupa katirra Yiitjuku waarrkana tjuta tjananya yungu yalatji watjara, “Manta walytjalitju tjalamilara mani yuwankarra ngaatjanya mantjira ngayulu nyurrangarrinya yunganyi.” Kungka paluru ninti nyinangu, palumpa miitangu mani aapa yarrkatjunutjangka. ³ Piitalu wati palunya watjanu, “Yananayatja. Mamuku mayutjungkunta tjingapungu nyuntu mani aapa yarrkatjunkula kanyintjaku, nyuntu kulira wantimara. Nyuntu wiya nganannya kutju ngunytjinytjunu, Katutjaku kurrunpatarra nyuntu ngunytjinytjunu. Mani aapa nyuntu yarrkatjunkula kanyini, manta tjalamilara. ⁴ Manta panyapa yilta nyuntupa ngarangu. Ngurra palunya tjalamilara nyuntu mani mantjira palyapulan kanyinmara, walytjangku. Nyaaku nyuntu nganannya ngunytjinytjunu? Nyuntu nganannya

watjanmara mani aapa kanyilkitjangku. Nyuntu wiya nganananya kutju ngunytjinytjunu, Katutjalatarra nyuntu ngunytjinytjunu.”
⁵⁻⁶ Piitaku wangka kulira Yananayatjanya punkara mirriringu. Yangupala tjutangkuya pakara mirri mantarrangka karrpira katirra tjunutjunu. Yalatji mirriringanyangka tjakulpa kulira yanangu tjuta ngulurringu.
⁷ Kungka palumpa miita Tjaparalu wiya tjakulpa palunya kulinu. Paluru yutuyutu ankula jungurringkula ngarangi Yiitjuku waarrkana tjutangka yila. ⁸ Piitalu kungka palunya tjapinu, “Mani ngaatjanya yuwankarra ngarrinyi, yilta?, nyupali manta tjalamilara mantjinutjatjanu?” Kungskangu watjanu, “Yuwa, yuwankarra ngarrinyi.” ⁹ Piitalu watjanu, “Katutjaku kurrunpangkulanya nyanganyi nganana kuya palyantjala. Nyupali palula kurungka ngunytjinytjunkuwiyangku wantimara. Wati yangupala tjutaya kuwarri ngalyananyi, nyuntupa miitaya ngatingka tjarrpatjungkula. Nyuntunyalpintaya katirra ngatingka tjarrpatjunku.” ¹⁰ Palulanguru kungka paluru punkara mirriringu. Yangupala panyapa tjutangkuya ngalyankula mirri nyakula, mantjira katirra tjunutjunu. Miitangka yilaya tjunutjunu. ¹¹ Yiitjuku walytja yuwankarrangkuya yanangu kutjupa tjutangkutarraya kulira puntura ngulurringu, “Katutjalu pulanya pungu.”

*Yiitjukunu ngangkaritjarrangkuya miinta
 tjuta palyalku*

¹² Palulanguru Yiitjuku waarrkana tjuṭangku Yiitjukunu ngangkaritjarrangku miinta tjuṭa palyanangi, mamutjarra tjuṭatarra. Yiitjuku walytja tjuṭaya rawa tjungurripayi, Tjuwuku tjaatji tinangka ila, purinka. Tjana puri palunya watjalpayi, “Tjalamunaku puri.” ¹³ Palula tjanalamarra Tjarutjalumanya ngurrara tjuṭa ngulurringkula wiya tjungurripayi. Paluru tjana kulira nyinangi, “Yiitjuku walytja tjuṭaya palya nyinanyi. Nganaṇa wiya tjanala tjungurriku, Katutjalulanya pungkutjipingka.” ¹⁴ Palulanguru kutjupa tjuṭangku mayutju Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringu. Yalatji kutjupa tjuṭa tjanala tjungurringkula Yiitjuku walytjarringu. Yalatji yanangu tjuṭalingku Yiitjuku walytjarringu. ¹⁵ Palulanguruya kutjupa tjuṭangku miinta tjuṭa katirra pulangkitingka yiwarrangka tjayitingka ngarritjunkupayi, Piitalu palyantjaku. Yalatji tjana kulilpayi, “Piitalu wiya miinta tjuṭa marangku pampuntjaku, paluru yiwarrawana yankula puri Piitakunungku miinta tjuṭa palyalku.” ¹⁶ Yanangu tjuṭalingkungkuya, Tjarutjalumala yila nyinanytja tjuṭangku, miinta tjuṭa katingi, mamutjarra tjuṭatarra, palyarrinytjaku. Paluru tjana yuwankarra palyarringu.

Yiitjuku waarrkana tjuṭaya wtilku

¹⁷ Tulukuku mayutju tina paluru, Tjuwuku mayutju tjuṭatarraya mulyarrarringu tjanampa Yiitjuku waarrkana tjuṭaku. Yalatjiya watjanangi, “Yanangu tjuṭangkuya wangka tjanampa kulira yunyparringanyi, nganampa

wangka wiyaya kulini.” ¹⁸ Paluru tjana yankula Yiitjuku waarrkana tjuṭa witira katirra tjiilangka tjarrpatjunu. ¹⁹ Mungangka Katutjalu wantirriyanu palumpa ilkari ngurrara tjiila palulakutu. Paluru tjanampa kiita alytjurankula yaltirra tjananya katirra yurilpangka ngaratjunu. Ngaratjunkula tjananya watjanu, ²⁰ “Tjaatji tina palulakutu nyurrangarri yankula tjungurrirra yanangu tjuṭa tjananya nintinma!, tjana Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarrinytjaku.” ²¹ Kuliraya tjaatji palulakutu yanu, tjintukutu tjintukutu nguwanpa. Paluru tjana yankula yanangu tjuṭa nintiningi. Tulukuku mayutju paluru, palumpa walytja tjuṭatarra Yiitjuku waarrkana tjuṭa tjiilanguru pakanutjangka ngurrpaya nyinangu. Paluru tjana mayutju kutjupa tjuṭa tjananya yaltingu tjungurrinytjaku. Tjunguya nyinarra watjanu yurrkunytji tjuṭangu tjiilakutu yankula Yiitjuku waarrkana tjuṭa witira ngalya katinytjaku.

²² Paluru tjana ankula tjiilangka tjarrparra putu tjanampa Yiitjuku waarrkana tjuṭaku nyangu. Tjana putu nyakula yankula tjanampa mayutju tjuṭangka tjakultjunu yalatji, ²³ “Tjiilakutulatju yankula kiita pati nyangu, tjuulytji tjuṭaya kutu ngaranyingka. Kiitalatju tjanampa alytjurara putu nyangu. Paluru tjana wiya nyinangu, yanuya.” ²⁴ Yurrkunytji tjuṭaku mayutju, tulukuku mayutju tjuṭatarra tjuṭurrjtjuṭurrmanuya tjakulpa kulira. Tjana putu kulira parra wangkarra waningu, “Yaalytjiyaalytji tjana

pakanu!” ²⁵ Wati kutjupangku yankula tjanala watjanu, “Kulilaya! Nyurrangarri watjantjala yurrkunytji tjutangku ilta tjananya witira katirra tjiilangka tjarrpatjunu. Tjarrpatjunutja tjuta tjaatji tinangkalpiya kuwarri ngarala waninyi. Paluru tjana yanangu tjuta tjananya nintini.” ²⁶ Yurrkunytji tjutaku mayutjungku, yurrkunytji tjuta katingu Yiitjuku waarrkana tjuta witintjaku. Tjana yankula palunya tjananya puriny pangku witira katingu. Wiya tjana raapangku tjananya witira katingu, wiya. Puriny pangkuya tjananya witira katingu yanangu tjutangku ngurrkurringkula tjananya pulingka rungkaltjipingkamarra.

²⁷ Tjana katirra tjananya ngaratjunu mayutju panyapa tjutangka kaantjala tjutangka. Tulkuku mayutju tinangku tjananya yalatji payinu, ²⁸ “Yurrunpalatju nyurrangarrinya watjanu, wiya Yiitjuku wangka nintintjaku. Nganananyanyurra kulilwiyangku wantingu. Kutu nyurrangarri tjananya yanangu tjuta Tjarutjalumalawana nintirinangi. Nyurrangarri tjananya wiyawana yalatji watjalpayi, ‘Yiitjunya Payilatangka ngaranytjala tulkuku mayutju tjutangku yanangu tjuta tjingapungu tjana yalatji watjantjaku, “Yiitjunya watiyangka iluntarra!” ’” ²⁹ Piitalu, Yiitjuku waarrkana kutjupa tjutangkutarraya watjanu, “Nganana Katutjaku wangka kutju kulintjaku, yanangukuwu wangka wiya. ³⁰ Nganampa walytja yirriti nyinanytja tjutangku Katutjanya walkura nyinangi. Katutja paluru Yiitjuku yunyparringkula palunya

mirritjanu pakaltjinganu. Nyurrangarri watjanu tjana Yiitjunya watiyangka nyiilamilara waralytjunkula yiluntankunyjtaku. ³¹ Katutjalu palunya pakaltjingara mayutju tina ngaratjunu. Tjungupula Yiitjunya Katutjanya mayutju kutjarra nyinanyi. Katutjalu yurrunpa wangka ngaa palunya kuliningi, 'Yiitjulu tjanampa Yitjurilaku walytja ngantitja tjutaku kuya wanirra kana tjananya kanyilku. Yuwa, paluru tjanampa kuya waniku, tjana palumpa wangka kulira tjukaruru nyinanytjala.' " ³² Piyuku Piitalulpi tjananya watjanu, "Ngananatju Katutjaku kurrunpatjarra ngaangka ngaranyi nyurrangarrinya wangka palunya Yiitjunyatjarra tjakultjunkunyjtaku. Yanangungku Katutjaku wangka kulira tjukaruru nyinanytjala Katutjalu palumpa kurrunpa palula tjarrpatjungkuku."

³³ Wangka palunya mayutju tjutangu kulira puntura tjanampa mulyarrarringu. Tjungungkuya kulinu Yiitjuku waarrkana tjuta tjananya iluntankunyjtaku. ³⁴ Wati kutjungku ngarala watjanu Yiitjuku waarrkana tjuta, katirra yurilpangka ngaratjunkunyjtaku. Yurrkunyitji tjutangu tjananya katirra yurilpangka ngaratjunu, mayutju tjuta wangkanytjala tjana kuliltjipingkamarra. Wati paluru yini Kamaliyalanya Paratji nyinangi. Paluru Muutjaku luwu yanangu tjutangka nintilpayi. Yanangu tjutaraya mayutju palumpa yunypa nyinangi. ³⁵ Mayutju paluru Kamaliyalalu tjananya kaantjala tjutangka watjanu, "Kulilaya! Nganana Yitjurilaku

walytja ngantitja tjuta nyinanyi. Nganana wiya parrpatu parrpatungku watjantjaku, palunya tjuta iluntankunytjaku, nganana purinypanngu kulintjaku. ³⁶ Yirriti wati Tjuyitatjalu yanangu tjutangka watjalpayi yalatji, 'Ngayulu nyurrangarrimpa mayutju tina nyinanyi, ngayuku wangka nyurrangarri kulira ngayulawana nyinanytjaku.' Wati tjutangka yantata puupalangu palumpa wangka kulira ngulytjurringu. Palulanguru kutjupangu Tjuyitatjanya iluntananyingka, palumpa ngulytju tjuta tjungurringkunytjawiya tjana yankula pilapilarringu ngurra kutjupakutu. ³⁷ Palunya nguwanpa wati kutjupa Tjuutatjanya Kaliliyinya ngurrara mayutju tinarringu. Kamanta ngurrara tjutangkuya yini tjunanyingka, palunya tayimi Tjuutatjanya mayutju tinarringu. Yanangu tjutangka palumpa wangka kulira ngulytjurringu. Tjana palulawana tjungu nyinangi. Panyapa nguwanpa, wati kutjupangu iluntananyingka ngulytju palumpa tjuta tjungurringkunytjawiya tjana yankula pilapilarringu ngurra kutjupakutu. ³⁸ Mayutju panyapa kutjarra nguwanpa mayutju tjanampa Yitjuku waarrkana tjutaku Yitjanya mirringu. Tjinguru palumpa ngulytju tjuta tjungurringkunytjawiyalpi yankula pilapilarriku ngurra kutjupakutu. Nganana wiya watjantjaku tjana Yitjuku waarrkana tjuta mirri pungkunytjaku, nganana tjananya wantirriyantjaku. Tjinguru wangka tjanampa yanangukunu kutju.

Tjinguru yanangu tjuṅṅku kulira wantiku. Tjinguru tjana tjuṅṅringkunyntjawiyalpi yankula pilapillarriku ngurra kutjupakutu. ³⁹ Tjinguru wangka tjanampa Katutjakuṅu, paluru yunypa tjanampa nyinanyi. Paluru yunypa tjanampa nyinanyingka nganana wiya Katutjanya panypurangkula tjananya mirri pungkunyntjaku.” Kamaliyalaku wangkaya kulira yunyparringu. ⁴⁰ Yiitjuku waarrkana tjuṅṅ tjana ngalya katirra ngaratjunu. Tjana watjanu yurrkunyntji tjuṅṅku tjananya wiipatjarrangu pungkunyntjaku. Tjana piyuku tjananya marrkuṅu wiya wangka Yiitjunyatjarra tjakultjunkunyntjaku. Yalatji tjananya marrkura iyanu. ⁴¹ Yunypangkuya yankula yalatji watjarinangi, “Nganananya tjana wiipatjarrangu pungkunyntjala yanangu tjuṅṅku nyakula kuṅṅtarringu nganampa. Tjana yalatji kulinu, ‘Pala tjuṅṅ kuya palyalpayi tjuṅṅ.’ Katutjanya wiyalampa kuṅṅtarrinyi paluru nganampa yunypa nyinanyi.” ⁴² Tjana kutu tjintu kutjupa tjintu kutjupangka Tjuwuku tjaatji tinangka, yanangu tjuṅṅ nintilpayi, wangka Yiitjunyatjarra yalatji, “Yiitju Kurayitjanya mantangka nyinangi, Katutjalu yirriti watjanu palunya wantirriyalkitjangku.” Waala tjuṅṅkatarra tjana tjananya wangka Yiitjunyatjarra nintiningi.

6

Wati tjapanpala tjana ngaratjungkuku

¹ Ngula, Yiitjuku walytja tju_tarringkula pikapikarringuya. Kiriki wangkapayi tju_ta tjanampa Yaramayiki wangkapayi tju_taku mulyarrarringu. Kiriki wangkapayi tju_tangkuya watja_nu, “Wulkumanu walukuta tju_tangkuya, Kiriki wangkapayi tju_tangu mani ngatalpa mantjilpayi, kanya walukuta kutjupa tju_tangu Yaramayiki wangkapayi tju_tangu mani tina mantjilpayi.” Tjaatji ngurrara tju_tangu tjin_tu kutjupa tjin_tu kutjupangka tjananya mani kututja walukuta tju_ta yungkupayi, mangarri tjana payimilara ngalkura nyinanytjaku. ² Palulanguru Yiitjuku waarrkana tuwalpalangu tjananya yal_tingu Yiitjuku walytja tju_ta tju_turrinytjaku. Tjana watja_nu tjananya, “Ngananatju nyurrangarrinya kututja Katutjaku wangka nintilpayi, waarrka nganampatju yalatji. Kutjupa tju_tangu walukuta tju_ta mani yungkula yan_tayan_tantjaku. ³ Ngana_na wati tjapanpala ngaratjunktjaku. Wati paluru tjana ninti puntu nyinapayi Katutjaku kurrunpatjarra. Palunya tjananya ngana_na ngaratjunktjaku, mani kanyira walukuta tju_ta yungkula yan_tayan_tantjaku, ⁴ kanya ngananatju Katutjaku wangka nyurrangarrinya kutu nintinmalpa. Katutjanya ngananatju nyurrangarrimpa tjapinmalpa.” ⁵ Yuwankarrangkuya wangka palunya kulira yunyparringu. Palulanguru tjanya watja_nu, “Ngana_na wati Tiipananya watjalku ngaratjunktjaku, paluru Katutjaku kurruntjarra nyinanyi. Paluru Katutjanya

kulira tjukaruru nyinanyi." Paluru tjana wati tjapanpala ngurrjara watjanu ngaratjunktjaku. Wati tjapanpala yini yalatjiya nyinangu, Tiipananya, Pilipanya, Pirukuratjanya, Nikanunya, Timunya, Paminatjanya, Nikulatjanya Yantiyukanya ngurrara. Paluru Tjuwuwiya nyinangi. Katutjanya Tjuwu nguwanpangku paluru walkura nyinangi. ⁶ Yiitjuku walytja paluru tjana tjapanpala palunya watjara katirra tjananya ngaratjunu, Yiitjuku waarrkana tuwalpalangka. Paluru tjana tuwalpalangku tjanala katangka mara tjunkula Katutjanya tjanampa tjapinu, walukuta tjuta tjana tjukaruru yantayanantjaku.

⁷ Ngurra Tjarutjalumalawana Yiitjuku walytja tjutangu Yiitjuku wangka tjanala tjakultjuringi. Yanangu kutjupa tjutangu Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringu, tulkuku mayutju tjutangkutarraya. Tjutalingkulpiya Yiitjuku walytja tjuta nyinangi.

Tiipanyaya witolku

⁸ Tiipanalulu Katutjaku nu ngangkari tinatjarrangu kutjupa kutjupa palyalpayi. Paluru tjananya miinta tjuta, mamutjarra tjutatarra palyalpayi. ⁹ Tjarutjalumala wati kutjupa tjuta nyinarra tjaatji kutjupangka tjungurripayi, Tjayirininya ngurrara tjuta, Yalikitjantiriyanya ngurrara tjutatarra. Paluru tjanalawana kutjupa tjuta tjungurripayi, Tjilitjiyanya ngurrara tjuta, Yayitjanya ngurrara tjutatarra. Paluru tjana Tiipananya

yurilpangka nyakula pikarringu, Tiipanalu Katutjaku wangka wangkanytjala. ¹⁰ Katutjaku kurrunpangu Tiipananya nintintjala paluru tjananya tjukaruru wangkangi. Putuya kulinu ngaparrtji watjantjakitjangku. ¹¹ Paluru tjana Tiipanaku ngurrkurringkula wati mankurrrpa mani yungu, tjana parra yankula yanangu tjutangka ngunytjinytjungkunytjaku. Yanangu tjuta ngarala waninytjala tjana yalatji tjanala ngunytjinytjunu, "Ngananatju kulinu Tiipanalu Muutjanya, Katutjanya tarra panypurangkunytjala."

¹² Yalatji ngunytjinytjunutja kuliraya yanangu tjuta Tiipanaku ngurrkurringu. Mayutju tjutangu, Muutjaku wangka nintilpayi tjutangu tarra wangka palunya kulira Tiipanaku ngurrkurringu. Paluru tjana Tiipananyalpi witira katirra ngaratjunu kaantjala tjutangka, Tjuwu tjutaku mayutju tjutangka.

¹³ Wati mankurrrpa tjana kaantjala tjutangka yalatji ngunytjinytjunu, "Wati ngaangu kutu Muutjaku wangka panypurangkupayi. Wangka kutjupa tarra ngaangu watjalpayi, nganampa tjaatji tinangka yanangu tjuta wiya tjungur-rinytjaku. ¹⁴ Ngananatju kulinu, paluru yalatji wangkangu, 'Yiitjanya Natjaritjanya ngur-rarangku nganampa tjaatji tina kilytjuntankula wiyalku. Paluru nganananya tjingapungkuku Muutjaku luwu wantirra luwu kutjupawanalpila nyinanytjaku.'" ¹⁵ Kaantjala tjutangkuya Tiipananya kutu nyangangi yunpa kutjuparrinytjala. Paluru tjana kuliningi, "Paluru yunpa ilkari

ngurrara nguwanpa ngaranya.”

7

Tiipanalū tjananya nintilku

¹ Tul_kuku mayutju tin_{angku} Tiipananya tja_{pinu}, “Paluru tjana wangka tjukaruru watja_{nu}, yilta?” ² Tiipanalū tjananya yalatji watja_{nu}, “Walytja tju_{ta}, kulilaniya! Nganampa walytja Yipuramanya yurrunpa manta Mitjiputayimiyala nyinanyingka, nganampa mayutju tin_a Katutjanya tili nguwanpa Yipuramala yutitjarringu. ³ Katutjalu Yipuramanya watja_{nu}, ‘Nyuntupa ngurra, walytja tju_{ta}tarra wantirra, manta kutjupakutu maa yarra! Nyuntu yananyingkananta nintilku ngurra palulakutu tjukaruru yankunytjaku.’ ⁴ Palulanguru Yipuramalu ngurra walytja wantirra tawunu Yaranalakutu yanu. Ngurra palula nyinarra paluru yapuntarringu. Palulanguru Katutjalu watjara palunya iya_{nu}, manta ngaakutu, nganampa ngurra walytjakutu. ⁵ Paluru yankula nyinanytjala wiya Katutjalu watja_{nu}, ‘Ngaatja nyuntupa ngurra, kutun nyinanytjaku.’ Yalatji wiya Katutjalu palula watja_{nu}, paluru ngurra miyalangka nyinangi. Katutjalu Yipuramanya yalatji watja_{nu}, ‘Manta tju_{ta}kū mayutju tin_{angku}nanta tjukaruru watja_{ni}. Manta ngaatjanya nyuntupa walytja ngantitja tju_{ta}ngkulpi kanyilku, ngurra walytja tjanampalpi ngaraku.’ Wangka yalatji Katutjalu Yipuramanya watja_{nu} paluru pipirriwiya nyinanytjala. ⁶ Yipuramanya Katutjalu piyuku

watjanu, 'Nyuntupa walytja ngantitja tjutaya kutu manta kutjupangka nyinamalpa, yiiya antata puupala. Manta palunya ngurrara tjutangu tjananya pungkula kanyinmalpa, tjana kutu waarrkarriyantjaku. Waarrkana tjutaya nyinaku wiitjmani mantjintjawiya. ⁷ Palunya ngurrara pungkupayi tjuta ngayulu tjananya ngaparrtjingu pungku tjana nyuntupa walytja tjuta ngurra kutjupakutu iyantjaku, kanyilwiyangu. Palulanguruya nyuntupa walytja ngantitja tjuta ngalyankula ngurra ngaakutu nyinarra ngayunya niya walkunmalpalpi.' ⁸ Palulanguru Katutjalu Yipuramanya watjanu, 'Nyuntupa katja tjuta, nyuntu tjananya watintjaku. Nyuntupa walytja ngantitja tjutangu, tjanatarra katja watintjaku. Yalatji tjana watirrintjala nyurrangarri kulilku, "Yuwa, ngaa tjuta Katutjaku walytja tjuta nyinanyi." ' Palulanguru Yipuramalu palumpa katja Yatjikanya watinu, pipirri wiima, tjinu tjanpalangka ngarrinyingka. Yatjikalu tinarrirra palumpa katja Tjikupanya pipirri wiima watinu. Palulanguru Tjikupalu tinarrirra palumpa katja tjalpi tjananya pipirri wiima watinu. Tjikupaku katjapiti, tuwalpala nyinangi nganampa walytja yurruntitja tjuta."

⁹ Tiipanalulu tjananya piyuku watjanu, "Tjikupakunu katja tjuta mulyarrarringu malanya Tjutjupaku. Mulyarrarringkulaya palunya witira tjalamilanu tjanala kamulatjarra tjutangu manta Yitjipilakutu katinytjaku. Ngurra palula Tjutjupanya waarrkarringangi payirrintjawiya mungutja. ¹⁰ Katutjalu

palunya kutu yan^tayan^tanangi wantiwiyangku, kutjupa tju^tangkuya panypurangkunyntjala. Paluru Tjutjupanya nintiningi paluru ninti puntungku wangkanytjaku. Manta Yitjipiku mayutju tin^ganku Tjutjupanya yal^tingu, ngalya yankula ngaranytjaku. Paluru Tjutjupaku yunyparringkula waarrkana tju^tangka watjanu, 'Tjutjupanyalpi mayutju tina nampa tuu nyinaku, Yitjipinya ngurrara tju^taku, ngayuku waala kanyilpayi tju^takutarra.'

¹¹ "Palulanguru kapi wiya punkanu manta Yitjipilawana, manta Kayinanalawanatarra, mangarri tjanampa wiyarringu. Kutjupa tju^ta tjana pal^ttjatjirratja wiyarringu. Nganampa yurruntitja tju^tanku Tjikupalungarri pu^tu nyakuyinangi mangarriku, ¹² kanya Yitjipingka tjana mangarri puntuya waala tju^tangka kanyiningi. Tjilpi Tjikupalu tjakulpa kulinu manta Yitjipingka mangarri kutu ngarrinyingka. Alatji kulira paluru tjananya katjapiti ngurra palulakutu wantirriyanu mangarri payimilara ngalya katinytjaku. Manta Yitjipilakutu tjana yankula mangarri payimilanu. ¹³ Mangarriya payimilara piyukuya kulpangu ngurra walytjakutu. Paluru tjana mangarri palunya ngalkura piyuku yanu manta Yitjipilakutu mangarriku. Palulanguru Tjutjupalu tjananya kaaka tju^tanya watjanu, 'Ngayulu Tjutjupanya, nyurrangarrimpa malanypa.' Palulanguru mayutju Piirulu kulinu Tjutjupaku walytja tju^ta ngalyanutjangka. ¹⁴ Tjutjupalu palumpa kaaka tju^ta iyanu, paapa Tjikupanya, walytja kutjupa tju^tatarra, yal^tirra ngalya katinytjaku,

manta Yitjipilakutu. Tjikupanyangarriya tjuta nyinangi yanangu tjapantiyi payipala. ¹⁵ Tjikupanyangarriya Yitjipilakutu yankula palyaya nyinangi mangarritjarralpi. Manta Yitjipilaya nyinarra mirrirringu, Tjikupanya palumpa katja tjutatarra. ¹⁶ Walytja ngantitja tjutangu tjananya mirri tarrka tjuta malaku katingu manta Kayinanalakutu. Kapi Tjikimalaya mirri tarrka tjuta tjunutjunu. Kapi Tjikimanya Yipuramalu yurrupa manangka payimilanu, palumpa walytja ngantitja tjuta, mirri tjunutjunkunytyaku. Yamaku walytja tjutangka manta panyapa payimilanu.

¹⁷ “Yitjurilaku ngantitja tjutaya ngurra Yitjipila nyinarra tjutalingkulpiya nyinangi. Katutjalu kulinu, ‘Ngayulu Yipuramanya yirriti watjanu palumpa walytja ngantitja tjuta ngurra Kayinanala katirra nyinatjunkukitjangku. Wangka palumpa wiyana ramarringu, kutuna kulini ngula tjananya katirra ngurra palula nyinatjunkukitjangku.’ ¹⁸ Palulanguru mayutju tina kutjupalpi Yitjipinya ngurrara tjutaku tjanampa nyinangu. Mayutju paluru Tjutjupaku ngurra nyinangu. ¹⁹ Mayutju paluru nganampa walytja yurruntitja tjutaku alturrrinytjawiyangku watjanu tjuulytji tjutangu pipirri wiima tjuta tjanampa tjulyara katirra urilta waninytjaku, tjana ngarrirra ilunytyaku. ²⁰ Palulanguru Muutjanya pipirri wiima yutirringu. Pipirri wiima palya ngarringi. Kinara tjirripalangka maamangku ngurrangka yampura kanyiningi. ²¹ Paluru pipirri wiima palunya karrukutu katirra

ngarritjunu kañilpangka nguwanpa, kapingka katuwana ngaralinkunytyaku. Kañilpa palula ngarrinyingka, mayutju Piiruku yunṭalpangku yankula nyakula mantjinu kañilpa palunya. Pipirri wiima Muutjanya mantjira kanyira tinanungku, maama walytjangku nguwanpa. ²² Paluru tinarringkula nyinanyingka Yitjipinya ngurrara kuultitji tjuṭangku nintiningi. Kuula tinangkatarra paluru nyinarra ninti puntulingku nyinangi. Paluru yanangu punturringkula tjukarurru kutu wangkapayi. Paluru waarrka tjukarurru palyalpayi, anangu manpatangku.”

²³ Tiipanalū tjananya piyuku watjanu, “Muutjanya wati punturringkula paluru kuliningi palumpa walytja tjuta yankula nyakukitja.

²⁴ Yankula Muutjalu nyangu Yitjurilaku walytja ngantitja kutju Yitjipinya ngurrarangku pikangku punganyingka. Nyakulara patjurirringu. Muutjalulpi Yitjipinya ngurrara palunya pungkula iluntanu. ²⁵ Muutjalu yalatji kuliningi, ‘Ngayuku walytja tjuṭangkuya yalatji nintingku kulini, Katutjaluni ngayunya wantirriyanu patjuriṇa tjanampa wangkanytyaku mayutju tjuṭangku tjananya kutu yitjipungkula kanyiltjippingka.’ Muutjaku walytja tjuṭangku wiya yalatji kulinu, wiya. ²⁶ Tjintu kutjupangka Muutjalu pulanya nyangu Yitjurilaku walytja ngantitja kutjarrangku pulanku pikangku watjaningka. Marrkunu pulanya yatanmankukitjangku, ‘Kulilapula! Wiya pulankunu pikangku watjantjaku walytjararangku, pikawiyarripula!’ ²⁷ Wati tjikipakangku Muutjanya yunṭura

wantirriyara watjanu, ‘Wiya nyuntu ngaliny-atju marrkuntjaku. Wiya nyuntu nganampatju mayutju nyinanyi, wiya. ²⁸ Wati panyapa Yitjipinya ngurrara nyuntu mungatu pungkula iluntanu. Tjinguru ngayunyalpininu pungkula iluntankukitja ngaranyi.’ ²⁹ Wangka palunya kulira Muutjalu yalatji kuliningi, ‘Ngayulu Yitjipinya ngurrara yiluntananyingka, tjinguru ngayuku walytja tjutangu Yitjipinya ngurrara tjutangka tjanala tjakultjunku. Tjana ngayunyalpi ngaparrrtjinku pungkutjipingka ngayulu ngurra kutjupakutulpi yankuku.’ Muutjanya kumpira parrpatu, wala yankula ngurra kutjupangkalpi nyinangu, manta Mitiyala. Miita yaltirra paluru ngurra palula nyinangi. Paluru miitararrangkupula katja kutjarralpi kanyinu.”

³⁰⁻³¹ Tiipanalulu tjananya piyuku watjanu, “Paluru ngurra palula kutu nyinangi, yiya puutiyipalangara. Palulanguru Muutjalu tjiipi tjuta kanyiningi puli Tjaniyala ila, ngurra kapiwiyawanangu. Ngurra palula Muutjalu nyangu watiya kampanyingka, ilkari ngurraratarra watiya palula ngaranyingka. Nyakula putu parra kulira yilarringkula parra yirra nyangangi. Paluru kulinulpi Katutjalu yalatji watjantjala, ³² ‘Ngayulu Katutjanya wangkanyi. Nyuntupa walytja yirriti nyinanyntja tjutaku ngayulu mayutju tina nyinangi, Yipuramaku, Yatjikaku, Tjikupaku.’ Muutjanya tititingarangi ngulurrirra. Paluru manta walupungangi. ³³ Katutjanya piyuku wangkangu, ‘Manta ngaatjanya aakaaka ngayukutju manta ngaranyi,

puuta yarrara tjurra! ³⁴ Ngayulu tjananya nyangangi, ngayuku walytja tjuṯa, manta Yitjipingka nyinanyingka. Mayutju tjuṯangu tjananya alturuwiyangu pungkupayi. Mikintjanuya ngarrirra yankulpayi. Ngayulu tjanampa altururrikula kulini tjana ngurra palyakutu tjananya katinytjaku, pungkupayi tjuṯangkamarra. Kala, ngayulunanta Yitjipilakutu wantirriyalku, nyuntu tjananya katinytjaku pungkupayi tjuṯangkamarra.’ ”

³⁵ Tiipanalu tjananya piyuku watjanu, “Muutja palunya, Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṯangu mungutja watjara wantingu, yalatji, ‘Wiya nyuntu nganampatju mayutju nyinanyi. Nyuntulanyatjun mayutjungku nguwanpa wiya watjantjaku.’ Katutjalu Muutjanya wantirriyanu tjanampa yankula mayutjurringkula ngurra kutjupakutu tjananya katinytjaku. Katutjalu kulinu paluru, ilkari ngurrara panya palurutarra yutitjarringutjangu tjananya tjungungkupula Muutjalu kutjarra katinytjaku, pungkupayi tjuṯangkamarra. ³⁶ Muutjalu

tjananya Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṯa katingu Yitjipilanguru. Paluru Katutjakunu ngangkaritjarrangu kutjupa kutjupa palyanangi ngurra Yitjipila, yuru yini Tjatjakalatarra. Paluru tjana kapiwiyawana yankula nyinayinanyingka Muutjalu Katutjakunu ngangkaritjarrangu kutjupa kutjupa palyara tjanala nintiningi. Ngurra kapiwiyawanaya yanangi rawalingku yiya puutiypala. ³⁷ Muutja paluru tjananya watjanu yalatji, ‘Katutjaku wangka watjalpayi ngula Katutjalu nganampa

walytja ngantitja tjutaku ngaratjunku, paluru ngayunya ngaratjunutja nguwanpa. Katutjaku wangka watjalpayi paluru nganampa walytja ngantitja yilta nyinaku.’³⁸ Muutja paluru tjungu tjanala nganampa walytja yirriti nyinanytja tjutawana ngurra kapiwiyawana nyinayinkupayi. Ilkari ngurrara palurutarra tjanala tjungu nyinayinkupayi. Katutjalu Muutja palula wangkangi, wangka palunya ngananalpi kulintjaku. Wangka palunya matupurra yanangungku kulira kana nyinanytjaku.”

³⁹ Tiipanalū tjananya piyuku watjanu, “Nganampa walytja yirriti nyinanytja tjutangu mayutju Muutjanya kulira wantingu. Tjana kulinu manta Yitjipilakutuya ngantikutu yankukitjangku.⁴⁰ Muutjanya wantirra tjana tulkuku mayutjunya yini Yirananya tjingapungu alatji, ‘Muutjanya ngurra kutjupangka nyinanyingka, palyalalaka Katutjanya nguwanpa kutjupa!, mayutjulampa ngaranytjaku, palurulpi nganannya nintilku ngurra palyakutu yankunytjaku. Mayutju paluru Yitjipilangurulanya ngalya katirra, yaalytjirringu?, wampa. Puṭula kulini paluru yaalytjirringu?’⁴¹ Palulanguruya kuulta tjuṭa mantjira warangka tjunkula palyanu puluka wiima, Katutjanya nguwanpa walkukitjangku. Puluka wiima palulakutu tjana tjawirrilyi katirra tjunkula wantipayi, Katutjanya nguwanpangka. Yalatjiya kulinangi, ‘Ngaatja puluka wiima palya ngaranyi, nganampa mayutju tina, Katutjanya nguwanpa.’

⁴² “Katutjanya nguwanpa puluka

wiimaya walkuningka, Katutjalu tjananya marrkulwiyangku wantingu. Tjana pin̄tirri tjuṭaṭarra Katutjanya nguwanpa walkuningi. Yalatji tjana pin̄tirri walkunutjangka Katutjaku wangka watjalpayingku yalatji wakanu, 'Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭangkuya kulila! Ngurra kapiwiyawana yankula puṭunyurra ngayuku tjawirrilyi tjuṭa pungkupayi. Rawanyurra yalatji tjawirrilyi pungkupayi yiiya puutiyipala. Yalatji pungkulanyurra kutjupa walkulpayi, ngayunya wiya.

43 Katutjanya nguwanpa, kutjupa tjuṭanyurra walkura nyinapayi Mulukanya, Ripananyatarra. Nyurrangarri Mulukaku ngurra palyanu, kaliki wiima. Nyurrangarri katiyankupayi palunya walkulkitjangku. Pin̄tirri nguwanpa marangku palyanutja nyurrangarri walkulpayi, yini Ripananya. Yalatji nyurrangarri wiyawanangku walkunutjangka ngayulu nyurrangarrinya wantirriyalku wanma, ngurra Papilunala wirrili.' "

44 Tiipanalū tjananya piyuku watjanu yalatji, "Nganampa walytja yirrititja tjuṭangu ngurra kapiwiyawana yankula katiyankupayi, Katutjaku ngurra kaliki, pangki tjuṭatjanu palyanutja. Ngurra kaliki palula tjana tjungurringkula Katutjanya walkulpayi. Katutjaku ngurra panyapa tjana yurrunpa tjukaruru palyaningi, yalatji Katutjalu Muutjanya yurrunpa nintinutjangka. 45 Paapa

tjuṭangkuya, ngurra kaliki panyapa pangkitjanu palyaṇutja mayutjungku kanyira tjilpi tjilpirringkula katja tjuṭa watjalpayi tjana mayutjungkulpi kaliki palunya kanyintjaku. Ngantitja tjuṭangu kaliki palunya parra katiyinkula manta Kayinanalakutulpi katirra ngaratjunu, mayutju Tjatjuwanya tjanampa nyinanytjala. Katutjalu tjananya Kayinananya ngurrara tjuṭa, ngulutjingara wantirriyiningi, Tjatjuwalungarri tjananya pikangu pungkula iyantjala. Yalatji Katutjalu tjananya ngulutjingara wantirriyanu Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭa ngurra palula nyinanytjaku. Katutjaku kaliki panyapa, pangkitjanu palyaṇutja kutu manta panyapangka ngarangi, Tapitanya mayutjulpi nyinanytjala. ⁴⁶ Katutjanya mayutju Tapitaku yunypa nyinangi. Palulanguru Tapitalu Katutjanya tjapinu, ngurra kutjupa waala, Katutjaku palyalkitjangku. Katutjalu palunya wiya watjanu. ⁴⁷ Tapitakunu katjangku Tjalamunalulpi Katutjaku ngurra kutjupa waala palyanu. ⁴⁸ Katutjanya mayutju ngangkari tinatjarra wiya waalangka kutju nyinanyi, watingku marangu palyaṇutjangka, wiya. Yalatji Katutjaku wangka watjalpayingku yirriti watjanu,

⁴⁹⁻⁵⁰ 'Katutjalu watjanu ngayulu ilkariwana mantawana nyinanyi. Ngayulu walytjangku kulira ngurra walytja palyanu. Ngayulu wiya yalatji kuliṇi, "Yanangu tjuṭangu ngurra ngayuku palyantjaku. Wiya waalangka kutju ngayulu nyinanyi,

yanangungku palyanutjangka." ' ' "

Yara palunya tjanala Tiipanalū nintinu tjana yalatji wiyawanangku kulintjala, "Katutjanya nganampa tjaatji tinangka kutju nyinanyi, wiya paluru wanma ngurra kutjupangka nyinanyi." Yara palunya watjara Tiipanalū tjananya tjayitiwayi yalatji watjanu. Muutjaku wangkawana kutju wiyanyurra kulintjaku Yiitjukunu wangkatarranyurra kulintjaku.

⁵¹ Tiipanalū mayutju tjutangka tjananya payinu yalatji, "Nyurrangarri Katutjaku wangka kulilwiya kutu nyinanyi. Katutjaku kurrupangku nyurrangarrinya nintintjala kuliranyurra wantipayi, nyurrangarrimpa walytja yirriti nyinanytja tjuta nguwanpangku.

⁵² Paluru tjana Katutjaku wangka watjalpayi tjuta, pungkula mirrintankupayi. Katutjaku wangka watjalpayingku yalatji watjanu, 'Ngula Kurayitjanya nyinaku, Katutjaku tjukaruru nyinapayinya.' Wangka palunya paluru watjanutjangka, paluru tjana pungkula mirrintanu. Kurayitjanya palunya ngalyankula nyinanytjala nyurrangarrilpi yurruntitja tjuta nguwanpangkunyurra watjanu tjana palunya yiluntankunyutjaku.

⁵³ Katutjalu irriti ilkari ngurrara wantirriyanu Muutjanya palumpa wangka nintintjaku. Muutjalu wangka palunya kulira nyurrangarrimpa walytja yirrititja tjutangka tjakultjunu. Katutjaku wangka matupurra palunya nyurrangarri kulira tjukaruru nyinamara. Yalatji wiya."

Tiipananyaya pulingka rungalku

54 Mayutju paluru tjana kaantjala tjuṭangkuya Tiipanaku wangka kulira puntura mulyarraringkula katitiyanku tjalinyapa patjara pungu. 55 Tiipanalū yirra nyakula Katutjanya nyangu irrnyara ngaranyingka, Yiitjunyatarra tjungupula mayutju kutjarra ngaranyingka. Yalatji Tiipanalū nyangu, Katutjaku kurrunpangku nintintjala. 56 Yirra nyakula tjananya watjanu, “Nyawaya! Ngayuluna nyanganyi ilkari alytjurarrinytja yananguku katja, tjungupula Katutjanya ngaranyi.” 57 Pina marangkuyanku patira kuliltjipingkamarra mirrangu. Tjana kuliningi, “Yiitjanya wiya Katutjalawana nyinanyi, paluru mungutja. Yalatji watjara Tiipanalū luwulampa kilytjuntananyi.” Tiipananyaya walangku pakara witiṇu. 58 Witiraya katirra waningu tawunungka yaatjayiti. Pulitjarrangkulpiya rungkaningi, mirrintankukitjangku. Pulitjarra tjuṭangkuya rungkalkitjangku kuutayanku yarrara, yungu yangupala yini Tjuulalu kanyintjaku. 59 Kutungkuya rungkaningi, Tiipanalū Katutjanya watjantjala yalatji, “Mayutju Yiitju, kurrunpani mantjila!” 60 Pupakatirra Tiipanalū raapangku Katutjanya marrkunu, “Katutja, kulila! Ngaparrtjinku tjananya pungkuwiyangku wanti!, tjana ngayunya yiluntanutjangka.” Yalatji wangkarra mirrirringulpi Tiipananya.

8

Tjuulalu tjananya pungamalpa

1-3 Tjuulalu nyakula Tiipananya wiyarringut-jangka yunyparringu. Yiitjuku walytja tjuṭangu yularra Tiipananya mantjira katirra tjarrpatjunu, ngatingka. Tiipananya wiyarringutjanga, tjintu panyapangkaya Tiipanaku kuyarripayi tjuṭangu paluru tjana Yiitjuku walytja tjuṭa ngurrira pungkuyinangi. Yalatji pungkutjipingkamarra Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭaya Tjarutjalumanya wantikatirra yanu ngurra kutjupa tjuṭawana. Yankulaya nyinangi manta Tjuutiyalawana, manta Tjamiriyalawanatarra. Yiitjuku waarrkana panyapa tjuṭa kutjuya Tjarutjalumala kutu nyinangi. Palulanguru Tjuulalungarri tjananya Yiitjuku walytja tjuṭa waala tjuṭangka tjarrparra wimirinangi. Tjana wati tjuṭa minyma tjuṭatarra tjananya witira katipayi tjiilakutu. Tjuulalu yalatji kuliningi, “Yiitjuku walytja tjuṭaya wiya kututja tjungurringkunytjaku. Ngayulu kuwarri witira tjananya katirra tjiilangka tjarrpatjunku, kutuya nyinarra walkuntjala.”

Pilipalu tjananya wangka Yiitjunyatjarra nintilku

⁴ Yiitjuku walytja tjuṭaya Tjarutjalumanya wantikatirra ngurra kutjupa kutjupa tjuṭawanaya yankula wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinangi. ⁵ Pilipanya yanu manta Tjamiriyalakutu. Yankula tawunu tinangka tjananya nintiningi yalatji, “Yiitjunya yilta Kurayitjanya nyinangi. Katutjaku wangka watjalpayi tjuṭangu yirriti watjanu paluru mantakutu ngalyankula mayutju

tinalampa nyinanytjaku.” ⁶⁻⁷ Paluru tjana Pilipaku yunyparringkula palumpa wangka purinypankulpiya kuliningi. Paluru Yiitjukunu ngangkaritjarrangku nyumpu tjuta, parralayitji tjutatarra palyalpayi. Mamutjarra tjutangka Pilipalu mamu payira wantirriyalpayi. Mamu tjutanku tjananya wantikatirra pakara yankupayi, palunyatjanu yanangulpi nganti mamungku wantirra yankunytjala mirrapayi, mikintjarra. ⁸ Tawunu palunya ngurrara tjutaya Pilipaku yunypalingku nyinangi. ⁹⁻¹¹ Tawunu palula wati kutju yini Tjaamananya nyinangi, ngangkaritjarra. Paluru tjanampa kutjupa kutjupa matjikingku palyalpayi, tjana nyakula palunya mayutju tina pulkapungkunytjaku. Yanangu tjutanku, mani tinatjarra tjutankutarra palunya nyakula watjalpayi, “Palatja yilta ngangkari tinatjarra, paluru ilkari ngurrara nyinanyi.” Paluru walytjangkungku rikinarripayi, “Ngayulu ngangkari tinatjarrangku palyalpayi.” Paluru yalatji kutjupa kutjupa palyantjala paluru tjana kututja jungurringkula nyakula yunyparripayi. ¹² Yanangu tjutanku Pilipaku wangka kulira Tjaamana palunyaya kulilwiyangku wantingulpi. Pilipalu tjananya watjaningi kutu, “Wangka Yiitjunyatjarra nyurrangarri kulintjala Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjura purinypanghu yantayantalku.” Paluru tjana Pilipaku wangka kulira Yiitjuku walytjarringu. Pilipalu tjananya wati tjuta, minyma tjutatarra kapingka papatatjimilanu. ¹³ Tjaamana palurutarra Yiitjukunu wangka kulira palumpa

walytjarringu, wati ngangkaritjarra paluru. Palurutarra papatatji mantjinu. Pilipalu ngangkari tinatjarrangku miinta tjuta mamutjarra tjutatarra palyantjala paluru nyakula Pilipalawana kutu parra yulytjapayi.

¹⁴ Palulanguru Yiitjuku waarrkana tjutangkuya Tjarutjalumala tjakulpa kulinu, Tjamiriyanya ngurrara tjutanku Yiitjukuwu wangka kulinutjanga. Yiitjuku waarrkana paluru tjana Piitanya Tjaananya pulanya wantirriyanu tawunu Tjamiriyalakutu.

¹⁵⁻¹⁶ Yankulapula tawunu palula tjarrpangu. Yurrunpa Pilipalu tjananya papatatjimilantjala wiya Katutjaku kurrunpa tjanala tjarrpangi. Palulanguru ngantilpi tjanala Katutjaku kurrunpa wiya tjarrpangu. Piitalu Tjaanalul Katutjanya tjapinu, palumpa kurrunpa tjanala Yiitjuku walytja tjutangka tjarrpanytjaku.

¹⁷ Paluru kutjarra tjanala mara tjunkunytjala katangka Katutjaku kurrunpalpi tjarrpangu tjanala.

¹⁸ Tjaamana paluru nyangu Katutjaku kurrunpa tjanala tjarrpanyingka, Piitalupula Tjaanalul mara tjunanyingka. Tjaamanalulpi pulanya mani yungkukitjangku watjanu,

¹⁹ "Nyupali ngayunya nintila!, ngayululpina ngangkari tinatjarra nyinanytjaku, wati kutjupangka ngayulu mara tjunanyingka Katutjaku kurrunpa tjarrpanytjaku." ²⁰ Piitalu wati palunya watjanu yalatji, "Wiya. Nyuntu wiyawanangku kulini. Nyuntupa maningka wiyalinyatjun payimilantjaku. Katutjalu wiya palumpa ngangkari tjarrpatjunanyi

yaṅangungku maningka payimilaṅingka, wiya. Ngula nyuntu mani palunyaṅtjarra warungka kampamalpa. ²¹ Nyuntun mungutja. Wiya nganaṅa ṅjungungku Katutjaku waarra palyalku. Nyuntu wiya tjukarurru kulini Katutjaku waarra palyalkitjangku, nyuntu ngunytjinytju. ²²⁻²³ Nyuntu Yiitjuku wangkaku tuunlayiki nyinanyi, nyuntu kuya palyalpayi yilta. Wiyawana kulira nyuntu kuya palyantjawiyangku wanti! Tjukarurru nyinakitjangku Katutjanya tjapilawarri!, paluru nyuntupa kuya waṅinytjaku.” ²⁴ Tjaamanalu ngulurriṅkula palunya kutjarra watjaṅu, “Nyupali Katutjanya tjapilatju!, gayunya warungka waṅitjipingkamarra.” ²⁵ Palulanguru paluru kutjarra yaṅangu ṅtutangka ṅjanala wangka Yiitjunyatjarra nintinu. Yalatji ṅjanala nintira Piitanya Tjaananya ngantikutu yanu, Tjarutjalumalakutu. Yankulapula wangka Yiitjunyatjarra tjakultjunkuyinangi, tawunu ṅtutawanangku, manta Tjamiriyalawanatjarra.

Yitjiyupiyanya ngurrara Pilipalu nintilku

²⁶⁻²⁸ Tawunu Tjarutjalumala yulparirra manta yini Yitjiyupiyala wati kutju nyinangi. Manta palunya ngurrara ṅtutaku ṅjanampa kungka mayutju tina nyinangi, yini Kantitjinya. Kungka paluru wati palunya watjaṅu, waarra kamantaku mani witintjaku. Wati waarrkana paluru Tjarutjalumalakutu yanu Katutjanya waṅkuntjaku. Tjarutjalumala Katutjanya waṅkura wati paluru paaki timanatjarrangka yanangi ngurra walytjakutu ngantikutu.

Wati waarrkana paluru paakingka yankula riitarririnangi Katutjaku wangka. Wangka palunya, Katutjaku wangka watjalpayingku, Yaatjayalu, yirriti wakanutja. Pilipanya manta Tjamiriyala nyinarra palyaningitjangka Katutjaku waarrkana ilkari ngurrarangku palunya yalatji watjanu, “Kuwarri, nyuntu Tjarutjalumalawana yankula yulparirralku yarra!, ruutu yungkiya panyapakutu. Ruutu paluru maa ngarrinyi Tjarutjalumalangu tawunu Kaatjalakutu. Kuwarri paaki tjuta wiya ruutu palulawanaya yankupayi.” Pilipalu kulira ruutu palulakutu yanu. ²⁹ Ruutu palulawana yankula paaki nyangu yananyingka. Katutjaku kurrupangku Pilipanya watjanu, “Yankula wanala paaki palatja!” ³⁰ Pilipalu tjalkalungkula wanara kulirinangi Katutjaku wangka paluru riitarrinkunytjala. Pilipalu mayutju palunya tjapinu, “Nintingkumpanu riitarringanyi wangka palatja?” Paluru watjanu, ³¹ “Putuna riitarringanyi, kutjupangkuni nintintjaku.” Pilipanya wati paluru tjapinu paakingka kalparra nyinayinkunytjaku. Pilipanya kalparra tjungupula nyinayinangi. ³² Katutjaku wangka mayutju paluru putu kulirinangi, yalatji ngarringu

“Paluru, tjiipi nguwanpa ngaraku. Palunya, tjiipi nguwanpaya katiku, mirri pungkuk-itjangku.

Tjiipi wiima wangkawiya ngarapayi, kutjupangku yinyu yinyuntjala. Tjiipi wiima nguwanpa paluru wangkanytjawiya

ngaraku. ³³ Tjutangkuya palunya panypu-rangku.

Paluru kuutawutjungka ngaranytjala wiyaya tjukarurrungku wangkaku, ngunytjinytjuya wangkaku yiluntankukitja.

Paluru wiya miitatjarra nyinarra pipirri tjuta mantjilku, tjana palunya yiluntankuku.”

³⁴ Mayutju paluru wangka panyapa riitar-riyinkula Pilipanya tjapiṇu, “Ngananyampa Katutjaku wangka watjalpayingku watjanu?, tjiipi nguwanpa katirra mirri pungkunytjaku?, tjinguru Yaatjayanya?, tjinguru yanangu kutjupa?” ³⁵ Pilipalu mayutju palula watjanu, “Wangka palunya yurrun yurrunpa tjunu Yiitjunyalanya nintilkitjangku. Yiitjunya yilta tjiipi nguwanpaya katirra yiluntanu.”

Katutjaku wangka panyapa, Pilipalu palula riitarrirra nintirinangi, wangka Yiitjunyatjarra. Katutjaku wangka kutjupa tjuṭatjarra paluru riitarriyinkula wati palula nintirinangi, Yiitjunya paluru mayutju tina puntu kulira walytjarrinytjaku. ³⁶⁻³⁷ Ruutuwanangkupula yankula nyangu kapilpi. Mayutju paluru Pilipanya tjapiṇu, “Karru ngaangka kapi yuru ngarrinyi. Nyuntunin ngayunya tjarrpatjunkula papatatjimilalku, yilta?”

Pilipalu yuwa wangkangu. ³⁸ Mayutju paluru waarrkana watjanu paaki ngaratjunkunytjaku. Tjarukatirrapula kapingkalpi tjarrpangu. Pilipalu palunya tjarrpatjunkula papatatjimi-lanu. ³⁹ Kapingurupula ngalya kalpanytjala ngankirriwana Katutjaku kurrunpangku Pilipanya ngurra kutjupakutu katingu.

Palunyatjanu wati palurura puṭu nyangu. Puṭura nyakula paakingka kalparra kutulpi yanu ngurrakutu. Paluru kulirinangi yunypangku Yiitjunya mayutju yilta. ⁴⁰ Pilipanya yankula tawunu Yatjutatjala yutirringu. Palulanguru tawunu tjutawanangku wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinangi. Yalatji tjakultjurinkula tawunu Tjiitjarriyalalpi tjarrpangu.

9

Tjuulalu Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarriku

¹⁻² Ngurra Tjarutjalumalawana wati paluru Tjuulanya Yiitjuku walytja tjutaku kutu pikaripayi. Paluru yanangu tjuta tjananya watjalpayi, “Ngayulu yunytjurringanyi Yiitjuku walytja tjuta tjananya mirri pungkunytjaku.” Paluru kuliningilpi tawunu Tamatjakatjalakutu ankula Yiitjuku walytja tjuta witira Tjarutjalumalakutu katirra tjiilangka tjarrpatjunkunytjaku. Tulkuku mayutju tinakutu yankula paluru tjapinu, piipaku, wangka yalatjitjarra, “Ngayulu tulkuku mayutju tinangku Tjuulanya watjanu, tawunu Tamatjakatjalakutu yankula Yiitjuku walytja tjuta witintjaku. Paluru tjananya wati tjuta, minyma tjutatarra witira ngalya katinytjaku Tjarutjalumalakutu.” Piipa wangka yalatjitjarra Tjuulalu kulinu Tjuwuku tjaatji tjutangka tjanala nintintjaku tawunu Tamatjakatjala.

³ Tjuulalulpi piipa mantjira tawunu Tamatjakatjalakutu yanangi, palumpa

waarrkana tjuṭatarra. Tawunu palulakutuya yilarringutjangka tili tinangku irrnyaṇu. Tili paluru Tjuulanya irrnyara kanyiningi paarrtji puntungku. ⁴ Paluru mantangka punkara kulinu ilkaringuru wangkanytjala, “Tjuula. Tjuula. Nyaangurutjun pikarringkupayi, ngayuku walytja tjuṭakutarra.” ⁵ Tjuulalu watjaṇu, “Nyuntunya ngananyakampa mayutju wangkanyi?” Ilkaringurura wangkangu, “Ngayulu Yiitjanya, nyuntutjun pikarripayi.” ⁶ Piyukura wangkangu Tjuulala, “Pakara tawunu nyarra palulakutu yankula maa wirrkarra! Palulanguru kutjupangkunta nintilku yaalytjiyaalytji palyantjaku.”

⁷ Palumpa waarrkana tjuṭangkuya ruutunguru ngarala, kulinu wangkanytjala. Kuliraya puntura ngulurringu, yaṇangu nyakunytjawiyaya, wangka kutju kulira. Ngulurrirraya wangkawiya ngarala waṇingi. ⁸ Tjuulalu pakara puṭu nyangangi kuru patirringutjangku. Palumpa waarrkanangkulpi mara witira katingu tawunu Tamatjakatjalakutu. ⁹ Tjintu maṅkurra paluru nyakuwiya nyinangi mangarri ngalkunytjawiya, kapi tjikintjawiyatarra.

¹⁰ Tawunu Tamatjakatjala Yiitjuku walytja Ananayatjanya nyinangi. Mayutju Yiitjulu palunya watjaṇu, tjukurra nyanganyingka, “Ananayatja.” Ananayatjalu watjaṇu, “Mayutju, ngaatjana nyinanyi.”

¹¹ Mayutju Yiitjulu yalatji piyuku watjaṇu, “Pakara yarra yiwarrakutu! Yiwarra palunya yalatjiya yini watjalpayi, ‘Tjucarurrunya.’ Yiwarra palulakutu nyuntu

ankula Tjuutatjaku ngurrakutu yarra! Ngurra palula nyuntu wirrkara tjaquila, wati Tjuulaku, Taatjatjanya ngurraraku! Paluru Katutjala kuwarri wangkanyi.” ¹² Piyuku mayutju Yiitjulu Yananayatjanya watjanu, tjukurrpa nyanganyingka, “Tjuulalu nyuntunya nyangu tjukurrpa nyakula. Yalatji Tjuulalu nyangu, nyuntu palulakutu yankula mara tjunkula kuru alytjuranytjala.” ¹³ Yananayatjalu Yiitjanya watjanu, “Mayutju, ngayulunara ngulurringanyi Tjuulalamarra. Yiitjuku walytja tjutangkuni tjakultjunangi, paluru tjananya nyuntupa walytja tjuta, ngurra Tjarutjalumala witira tjiilangka tjarrpatjunutjangka. ¹⁴ Kuwarri Tjuula paluru tawunu ngaakutulpi ngalya yanu nyuntupa walytja tjutalanyatju witilkitja, tulkuku mayutju tinangku watjara iyanutjangka.” ¹⁵ Yananayatjalu tjukurrpa nyanganyingka Yiitjulu piyuku yalatji watjanu, “Ngulurringkuwiyara yarra!, wati Tjuulalakutu kuwarri wangkanytjaku. Ngayuluna wati palunya ngurrtjanu, ngayuku waarrka paluru palyarinkunytjaku. Paluru wangka ngayunyatjarra Tjuuwuwiya tjutangka, mayutju tina tjutangkatarra, Yitjurilaku ngantitja tjutangkatarra tjakultjunkuku. ¹⁶ Tjuulalu ngayuku waarrka palyantjala kutjupa tjutanku palunya panypurangkula pungku. Yalatji Tjuulanya pungkunyitjala ngayulu Yiitjuluna nintilku.” ¹⁷ Palulanguru Yananayatjalu yankula waala palula tjarrparra Tjuulanya nyangu. Nyakula paluru mara tjunkula watjanu, “Tjuula, ngali Yiitjuku walytja kutjarralpi. Mayutju

Yiitjuluni iyanu. Nyuntu palunya nyangu ruutungka yutitjarringutjangka. Paluruṅi iyanu nyuntu kuru alytjuralpi nyinanytjaku, Katutjaku kurrupanta tjarrpanytjala.”¹⁸ Paluru kuru tjulkuratjarra nyinangu nyakunyntjawiya. Palunyatjanu paluru kuru tjulkuratjarra wiyalpi nyinangi, palyalpi nyakula nyinangi. Tjuulanya pakara ngaranytjala palunya Yananayatjalu papatatjimilanu.¹⁹ Mangarri ngalkura tjipattjiparringu. Tjuulanya tjungurringkula tjanala Tamatjakatjanya ngurrara Yiitjuku walytja tjuṅangka nyinangi tjuṅtu mankurra nguwanpa.

Tamatjakatjala tjananya Tjuulalu nintilku

²⁰ Tjuulalu Tjuwuku tjaatji tjuṅakutu yankula tjananya nintilpayi yalatji, “Yiitjunya yilta Katutjaku katja nyinanyi.”²¹ Palumpa wangka kuliraya puṅtu kuliṅingi. Tjana wangkarra waningiya, “Wati paluru Yiitjuku walytja tjuṅa Tjarutjalumala witira pungkupayi. Yalatjikitja paluru tawunu ngaakutulpi ngalya yanu, witira tjananya tulṅkuku mayutju tinakutu katirra ngaratjunkunyntjaku. Yaalytjiyaalytji paluru Yiitjuku walytja nguwanpa wangkanyi?”²² Tjuulalu nguluwiyangkulpi tjananya wangka Yiitjunyatjarra nintinṅingi Katutjaku wangka riitarringkula. Tjuwu tjuṅangu wangka palunya kulira kuliṅingi, “Katutjalu yirriti watjanu Kurayitjanya wantirriyalkitjangku. Wangka palulawana tjinguru Yiitjunya paluru yilta wantirriyanu.” Tjuulalu yalatji tjukaruru nintintjala, paluru tjana puṅtu kuliṅu piyuku

wangkakitjangku. ²³ Palulanguru Tjuwu kutjupa tjuta tjungurringkula wangkangu Tjuulanya mirri pungkukitja. ²⁴ Wati kutjupangu tjakulpa kulira Tjuulanya tjakultjunu, tjana pungkukitjangku watjanutjangka. Tawunu Tamatjakatjala parriki tina rayitrawunu ngarangi, pulitjanu palyanutja. Kiita tina tjutaya ngarangi parriki palula. Yalatji Tjuulanya paluru tjakultjunu, "Tjana patani kiita tjutangka nyuntu ngurra kutjupakutu yananyinka nyakula mirri pungkukitjangku. Tjana watjanu rawa patalkitjangku tjintangka mungangkaarra." ²⁵ Tjuulaku walytja tjutangkuya mungangka kanilpa nguwanpa, tinangka tjarrpatjungkula walatjunu. Waala alytjurawana, katunguru witjurrulypa walatjunu mantakutu, ruapatjarrangu, kiita tjutangkaya pungkupayi tjuta pataningka.

Tjuulanya Tjarutjalumalakutu yankuku

²⁶ Tjuulanya Tjarutjalumalakutu yankula Yiitjuku walytja tjutangka tjanala tjungurrikitjangku kulinu. Yiitjuku walytja mankurra tjapinu tjanala, kutjupa tjutangkaarra tjungurrikitjangku. Paluru tjana Tjuulamarra ngulurringu, "Wiya paluru Yiitjuku walytja yilta nyinanyi. Paluru ngunyttjinytju. Paluru nganannya pungkula tjiilangka tjarrpatjukupayi." ²⁷ Tjuulalu tjanala tjungurrikitjangku putu kuliningka, Panapatjalu palunya katingu, Yiitjuku waarrkana tjutakutu. Panapatjalu tjananya tjakultjunu yalatji, "Tjuulalu ruutangka

mayutju Yiitjunya nyangutjangka, paluru Tjuulanya yilta wangkangu. Palulanguru Tjuulalu tjananya Tamatjakatjanya ngurrara tjutangka nintiningi, nguluwiyangku wangka Yiitjunyatjarra.” Panapatjaku wangka tjana kulira Tjuulaku yunyparringu. ²⁸⁻²⁹ Palulanguru Yiitjuku walytja tjutangkalpi Tjuulanya tjungu parra yankupayi ngurra Tjarutjalumalawana. Tjuulalu tjananya wangka Yiitjunyatjarra nintirinangi, nguluwiyangku. Tjuwu kutjupa tjutangka Kiriki wangkatjarra tjutangka paluru wangka Yiitjunyatjarra nintilpayi. Tjaampalaya Tjuulaku pikarripayi. Tjana kuliningi Tjuulanya mirri pungkukitjangku. ³⁰ Yiitjuku walytja tjutangkuya tjakulpa kulinu, tjana Tjuulanya mirri pungkukitja ngaranytjala. Yalatji kulira tjana wati palunya katingu tawunu Tjiitjarriyalakutu, pikaraya wangkanytjala pungkukitja mirri. Tawunu palulanguru tjana watjara piyuku Taatjatjalakutulpi iyanu.

³¹ Palulanguru Yiitjuku walytja tjutaya ngurra tjutawana palya nyinangi, manta Tjuutiyalawana, manta Kaliliyilawana, manta Tjamiriyalawanaatarra. Yiitjuku tuunlayiki tjutanku tjananya wiya panypurangkula pungkupayi, wiya tjananya tjiilakutu katirra tjarrpatjunkupayi. Paluru tjana kutu Katutjanya walkura nyinapayi. Katutjaku kurrunpangku tjananya Yiitjuku walytja tjuta yantayantara rapanu, tjana tjukarurru nyinanytjaku. Yanangu kutjupa tjuta tjanala jungurringkula Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringu. Yiitjuku walytja tjutalingkulpiya nyinangu.

Piitanya tawunu Litalakutu yankuku

³² Ngurra tjuṭawana Piitanya yulytjapayi, Yiitjuku walytja tjuṭa nyakula nintilkitja tjungurrinytjala. Tawunu tjuṭawana yankula tawunu Litala tjarrpangu, Yiitjuku walytja tjuṭa nyakukitja. ³³ Paluru wati miinṭa Yanitjanya nyangu, parralayitji yinytjamingka ngarrinyingka. Paluru kutu parralayitji nyinangu yiiya yayitpala. ³⁴ Piitalu palunya watjanu, “Yanitja, Yiitju Kurayitjalunta kulini. Palurunta kuwarri palyani. Pakara pulangkiti panpanpungkula katinku!” Iṭta paluru pakara ngarangu. ³⁵ Paluru parralayitjitjanu parra yananyingka tawunu palunya ngurrara tjuṭangu, tawunu Tjarunanya ngurrara tjuṭanguṭarra nyakula yunyparringu. Yunyparringkulaya Yiitjunya Katutjaku katja kulira palumpa walytjarringu.

Piitalu minyma yini Tuukatjanya kanalku

³⁶ Palulanguru tawunu Tjuupala wulkumanu Yiitjuku walytja nyinangi, yini Tapitjanya. Yini palunya Kiriki wangkatjarrangu watjalpayi yalatji “Tuukatjanya.” Wulkumanu paluru maralpa tjuṭaku, mantarra wakara yungkupayi. Palunya tjananya paluru kutu yantayantalpayi. Yanangu kutjupa tjuṭatarra paluru yungkupayi. ³⁷ Palulanguru wulkumanu paluru miinṭa punturringkula wiyarringulpi. Palumpa walytja tjuṭangu kapingka paltjira waala katu, yunngu ngarritjunu. Yalatjiya palunya ngurrara tjuṭangu waala katu yunngu mirri ngarritjunkupayi ngulalpiya ngatingka

katirra tjarrpatjukupayi. ³⁸ Tawunu Litanya, tawunu Tjuupala yila ngarangi. Yiitjuku walytja Tjuupanya ngurrara tju^tangku tjakulpa kuliⁿu Piitanya tawunu Litala nyinanyingka. Paluru tjana wati kutjarra tawunu Litalakutu iyanu, Piitanya nyakula wangkanytjaku, "Tjilpi, ngalya yarralampatju parrpatu!" ³⁹ Wangka palunya kulira Piitanya pakara palula kutjarrawana tjungurringkulaya yanu waala palulakutu. Waala palula paluru kutjarra Piitanya tjarrpatjunu. Waalangkaya katukutu kalpangu, mirrikutu. Yulkumina walukuta tjutaya yularra ngarangi. Piitanyaya nintiⁿu mantarra Tuukatjalu tjanampa wakara palyara yungutja tju^ta. ⁴⁰ Piitalu tjananya watjanu, yaatjayitiya yankula ngaranytjaku. Paluru tjana yuriltaya yankula ngaranyingka, Piitalu pupakatirra Katutjanya tjapinu. Mirrikutulpi paluru wangkangu, "Tapitja pakala!" Kuru alytjurarringkula Piitanya nyakula pakanu nyinangilpi. ⁴¹ Mara witira Piitalu palunya ngaratjunu. Ngaratjunkula tjananya yaltingu, Yiitjuku walytja tju^ta, walukuta tju^tatarra. Nintiⁿu tjananya kanalpi ngaranyingka wiyarringutja palunya. ⁴² Wulkumanu kanarringutjangkaya tawunu palulawana tjakultjurinangi. Tawunu Tjuupanya ngurrara tju^tangku tjakulpa palunya kuliⁿu. Kulira Yiitjukunu wangkatarra kulira palumpa walytjarringu. ⁴³ Piitanya tawunu Tjuupala kutu nyinangi Tjaamanaku ngurrangka. Tjaamana paluru waarrka laatja palyalpayi nyinangi.

10

Piitanya yanku Kuuniliyatjalakutu

¹ Tawunu Tjiitjarriyala mayutju Kuuniliyatjanya tjanampa nyinangu tjuulytji tjutaku. Tjuulytji tjuta panyapa yinitjarra nyinangu. Yini yalatji, "Yitaliyanya tjutanya." ² Mayutju paluru Kuuniliyatjanya Katutjaku walytja nyinangu, Yiitjuku walytja wiya. Paluru Tjuuwuwiya nyinangu. Walytja tjuta palumpatarra Katutjaku walytja nyinangu, Yiitjuku walytja wiya. Paluru Katutjala kututja tjapira nyinapayi. Tjuwu yulytjawiya maralpa tjuta tjananya yantayantalpayi, mani yulytjatarra yungkupayi. ³ Mungarrtji tjintu katu, Kuuniliyatjalu tjukurra nyangu, Katutjakunu ilkari ngurrara palumpa waalangka tjarrpanytjala. İlkari ngurrara paluru Kuuniliyatjanya yini watjanu, "Kuuniliyatja." ⁴ Kuuniliyatjalu yirra nyakula putu kulira ngulungulurryingkula tjapinu, "Nyaakunin yini watjara yaltingu?" İlkari ngurrarangku watjanu, "Katutjanya nyuntupa yunyparringanyi nyuntu maralpa tjuta yantayantaingitjangka. Nyuntu palunya tjapintjala palurunta kulilpayi." İlkari ngurrarangku piyuku watjanu, ⁵ "Waarrkana nyuntupanu mankurra tjananya wantirriyala!, tawunu nyarra Tjuupalakutu, wati kutju yini Piitanya yaltirra ngalya katinytjaku. Palunya yini kutjupaya tjana watjalpayi, 'Tjaamananya.' ⁶ Tjaamana kutjupangka paluru nyinanyi, laatja palyalpayangka. Palumpa waala, yurungka tjayiti ngaranyi." ⁷ İlkari ngurrara paluru

wangka panyapa wangkarra Kuuniliyatjanya wantikatirra yanu. Palulanguru Kuuniliyatjalu tjananya yaltingu, palumpa waarrkana kutjarra tjuulytji kutjutarra. Tjuulytji paluru malpangku Kuuniliyatjanya yantayantalpayi, paluru Katutjaku tjukarurru nyinapayi. ⁸ Ilkari ngurrarangku watjanutjangka tjakultjunkula Kuuniliyatjalu tjananya iyanu, tawunu Tjuupalakutu.

⁹ Wati panyapa mankurrpaya yankula mungarringu. Kutuya yankula tjinturringkula tjana yankula aaa tawunu Tjuupala ilarringu, kalala. Piitanya waalangka katu kalpangu, Katutjala wangkakitja. ¹⁰ Kalparra paluru tjapira palatjatjirratjarringu, mangarri waala ngurrarangku kuwarripa kutjantjala. ¹¹ Paluru patara tjukurpalpi nyangu, ilkari alytjuranakuny tjala, kaliki tina ilkaringuru ngalya tjarutjunutjangka. Kaliki kuuna puupala ruupa nguwanpatjarra karrpira tjarutjunutjangka nyangu. ¹² Kaliki palula anangungku ngaa tjuta wiya ngalkupayi. Ngarangiya kukawiya tjuta tuungkiyi kamula, tjulpu yalatji, pilkatitarra ngarringi. Kukawiya palunya tjananya Tjuwu tjutangu ngalkuwiyangku wantipayi, luwu tjanampa yalatji ngarapayi. ¹³ Ilkari katunguru Piitanya watjanu, "Piita, pakara kukawiya ngaa tjutanya pungkula ngalkula!" ¹⁴ Piitalu watjanu, "Mayutju. Luwu yalatji ngaranyilampatju, nganana ngalkuwiyangku wantipayi. Ngayuluna pala tjuta ngalkuwiyangku wantinyi, ngayulu luwu palunya wiya kilytjuntankuny tjaku."

¹⁵ Ilkari katunguru Piitanya piyuku watjanu, “Wiya. Katutjalu watjanu pala tjuta palya nyuntu ngalkuntjaku. Nyuntu ngalkura wiya palumpa luwu kilytjuntankuku.” ¹⁶ Yalatji ilkari katunguru watjanu mankurrgara. Palunyatjanu wangkarra wiyarringutjangka, kaliki paluru piyuku katukutu kalpangu. ¹⁷ Yalatji nyakula Piitalu putu kuliningi, “Nyaa ngayunya nintilkitjangku tjukurra nintinu?” Yalatji kulintjala paluru wati panyapa mankurrapaya yankula kiiangka wirrkara ngarangu, Kuuniliyatjalu wantirriyanutja tjutanya. ¹⁸ Kiiangkaya ngarala tjapinu yalatji, “Tjinguru Tjaamana Piitanya waala ngaangka nyinanyi?”

¹⁹ Piitalu tjukurra panyapa nyakula kutu putu kulintjala, Katutjaku kurrupangkulpi palunya watjanu, “Kulila! Wati mankurrapangu nyuntunyaya wati Tjuwuwiya mankurrapangu tjapinu kiiangka aatjayitinguru ngarala. ²⁰ Pakara tjarukatirra palula tjanalawana nyuntu kuwarri palya yankunytjaku. Luwu nyurrangarrimpanu puntura kulintjawiya nyuntu tjanalawana yankunytjaku. Ngayulu watjanu tjana nyuntunya ngurrira mantjira malaku katinytjaku.” Tjuwu tjutaku luwu ngarangi, tjana wiya Tjuwuwiya tjutawana tjungu yankunytjaku.

²¹ Piitalu tjarukatirra tjananya tjapinu, “Nyurrangarri ngayuku tjapinu? Nyaakitjanyurra ngalyanu?” ²² Tjana Piitanya watjanu, “Nganampa mayutju Kuuniliyatjalu nganananya iyanulanyatju. Paluru tjuulytji tjutaku mayutju

nyinanyi, Katutjaku walytja. Tjuwu tjutangkuya watjalpayi yalatji, ‘Kuuniliyatjanyakunyu palya nyinanyi, nganampa ngulytju.’” Paluru tjana piyuku watjanu yalatji, “Ilkari ngurrarangku Kuuniliyatjanya watjanu, nyuntu kuwarri palumpa ngurrakutu yankula wangka tjakultjungkunytjaku.”²³ Palulanguru Piitalu tjananya watjanu, “Palya nyurrangarri waala ngaangka tjarrparra ngalkura ngarrinytjaku, aali yankukitja.” Tjinturringkula pakara tjana tjungu yanu tawunu Tjiitjarriyalakutu, Yiitjuku walytja tawunu Tjuupanya ngurrara tjutatarra.²⁴ Ngururpa tjana ngarrirra aali tawunu Tjiitjarriyalaya tjarrpangu. Kuuniliyatjalu yurrun yurrunpangu kulira tjungunu tjananya, palumpa walytja tjuta, walytja yilatja tjutatarra.²⁵ Kuuniliyatjaku waala yurilpangka Piitanyapula Kuuniliyatjanya tjungurringu. Tjungurringkula Piitala pupakatirra palunya walkunu.²⁶ Piitalu witira palunya ngaratjunkula watjanu, “Ngayulu wiyana mayutju tina nyinanyi, nyuntu wiya ngayunya walkuntjaku.”²⁷ Wangkarrapula waalngkalpi maa tjarrpangu. Tjarrparra tjananya Piitalu nyangu yanangu tjuta nyinanyangka.²⁸ Piitalu tjananya Tjuwuwiya tjuta watjanu yalatji, “Ngananatju Tjuwu tjutanku yanangu Tjuwuwiya tjuta nyakula wantipayi tjungurrinytjawiyangku, nganampatju luwu yalatji ngaranytjala. Yalatjikunyorra ninti nyinanyi. Katutjalulpini nintinu luwu nganampa wantirra nyurrangarrilawana tjungurrinytjaku.²⁹ Katutjaluni yalatji nintintjala luwu

palunya wantirra ngayulu nyurrangarrimpa walytja tjutawana tjungurringkula ngalyanu. Nyurrangarri nyaakitjangku ngayunya watjanu ngalya yankunytjaku?”³⁰ Kuuniliyatjalu watjanu, “Mungatu ngayulu mungarrtji yalatjipuru Katutjala wangkangi, ngurra ngaangka, kanya ilkari ngurrara ila ngarakatingu, mantarra palumpa yirrnyanangi.³¹ Paluruṅi watjanu, ‘Kuuniliyatja. Katutjanya nyuntupa yunyparringangi nyuntu maralpa tjuta yantayantanangitjangka. Nyuntu palunya tjapintjala palurunta kulilpayi rawanku.’³² Piyukuni watjanu ilkari ngurraranku, ‘Warrkana mankurra tjananya wantirriyala!, tawunu Tjuupalakutu wati kutju yaltirra ngalya katinytjaku, yini Tjaaman Piitanya. Tjaamana kutjupangka paluru nyinanyi, laatja palyalpayangka.’³³ Ilkari ngurraranku panyapa watjanutjangka, ngayulu warrkana tjuta parrpatu yaltirra iyanu nyuntunya yaltirra ngalya katinytjaku. Palya nyuntu kulira ngalya yanu. Katutjanya ngananalawana kuwarri nyinanyi. Kala, nyuntu palumpa wangkalanyatju tjakultjurra!”

Piitalu tjananya nintilku

³⁴⁻³⁵ Piitalu tjananya watjanu, “Kuwarrilpi ngayulu kulini, Katutjalu wiya Tjuwu tjutaku kutju yunyparringanyi. Paluru Tjuwuwiya tjutakutarra yunyparringanyi. Yanangungku palumpa wangka kulira tjukarurru nyinanytjala Katutjanyara yunyparringanyi, Tjuwu tjutaku kutju wiya.³⁶ Katutjaku wangka palunya

ngananatju Yitjurilaku walytja ngantitja tjutangku kulinu Yiitju Kurayitjalu nganananya tjakultjunanyingka. Katutjalu Yiitjanya mayutju tina wantirriyanu ngananatju palumpa wangka kulira palumpa walytjarrinytjaku, kalyparringkula nyinanytjaku, Katutjaku.
³⁷⁻³⁸ Nyurrangarri nintingku kulini tjana Yiitjukuwu wangka manta Tjuutiyalawana tjakultjurinangitjangka. Yurrunpa Tjaanalau tjananya nintira watjanu kapingka tjarrparra papatatjirringkunyutjaku. Palulanguru Katutjalu palumpa kurrumpa Yiitjula Natjaritjanya ngurrarangka tjarrpatjunu. Kurrumpa paluru Yiitjula tjungu parra yanangi manta Kaliliyilawana. Katutjaku kurrumpatjarrangku ngangkari tinatjarrangku Yiitjulu ngurra palulawana miinta tjuta, mamutjarra tjutatarra palyarinangi. Miinta an mamutjarra palunya tjananya mamuku mayutjungku kuyara kanyilpayi. Yiitjulu tjananya palyarinangi.
³⁹ Yiitjulu Tjuwuku ngurra tjutawanangku Tjarutjalumalawanangkutarra palyarinkunyutjala, ngananatju tjungu parra yankula nyakuyinkupayi. Palulanguru Yiitju palunya tjana waralytjungkula yiluntanu.
⁴⁰⁻⁴¹ Paluru munga kutjarra mirri ngarrirra kanarringkula pakanu. Katutjalu palunya yalatji mirringuru pakaltjinganu. Wiya yanangu yuwankarrangkuya kanarrinytja palunya nyangu, mankurrpangku kutjulatu. Ngananatju palulawana ngalkura tjikilpayi. Katutjalu yurrunpa kulinu, ngananatju palumpa wangka kulira yanangu kutjupa tjutangka

tjakultjurinkunyntjaku.

⁴² “Katutjalulanyatju watjanu Yiitjukunu wangka tjakultjurinkunyntjaku. Yara kutjupaṭarralatju tjakultjurinkunyntjaku Katutjalu watjanu yalatji. Paluru kulini, ngula Yiitjunya kuutawutjuku mayutju tina nyinaku yanangu yuwankarra watjantjaku, mantangka kana nyinapayi tjuta, yurrunpa mirrirringutja tjutatarra. ⁴³ Katutjaku wangka watjalpayi tjutangu yalatji watjanu, ‘Yanangungku mayutju Kurayitja palumpa wangka kulintjala, Katutjalu palumpa kuya wanirra kalyparriku.’ ”

Katutjaku kurrunpa tjanala tjarrpaku

⁴⁴ Piitanya yalatji wangkanyingka, Katutjaku kurrunpa tjanala tjarrpangu. ⁴⁵⁻⁴⁶ Katutjaku kurrunpa tjanala tjarrpangutjangka tjana wangka kutjupalpi wangkangu. Tjuwu tjutangu Piitalawana ngalya yanutja tjutangu putu kuliraya watjanu yalatji, “Yilta, ngaa tjuta, Tjuwuwiya tjutakampa wangka kutjupa wangkanyi Katutjaku kurrunpa tjanala tjarrpangutjangka. Tjana Katutjanya puntura walkuni.” Piitalu tjananya watjanu, ⁴⁷ “Nyaanyurra kulini? Palya ngaa tjutanya nganana kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilantjaku? Katutjalu tjanala palumpa kurrunpa tjarrpatjunkula nganananya nintini, tjana ilta palumpa walytja tjuta nyinanyi. Yalatji nguwanpa nganana Tjuwu tjutangka palumpa walytja tjutangka yirriti kurrunpa tjarrpatjunu.” ⁴⁸ Palulanguru Piitalu watjanu palunya tjananya kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilantjaku,

tjana yalatji watjantjala, “Ngayulu mayutju Yiitjuku walytja nyinanyi.” Palulanguru Kuniliyatjalungarriya Piitanya tjapiṇu, paluru tjanalawana tjiṇtu maṅkurra nguwanpa nyinanytjaku.

11

Piitalu Tjarutjalumala tjananya tjakultjunku

¹ Yiitjuku walytja manta Tjuutiyanya ngurrara tjuṅṅku, Yiitjuku waarrkana tjuṅṅkutarra tjakulpa kuliṇu Tjuwuwiya tjuṅṅku Yiitjukuṇu wangka kuliṇutjangka.
² Yalatjiya Tjuwu tjaampalangu kulira Piitanya kuru watjanaṅgi, paluru Tjarutjalumalakutu ngalya tjarrpangutjangka. Paluru tjana kuliṅgi Yiitjuku walytjarringkula Tjuwuwiya tjuṅṅṅa watirinytjaku.
³ Paluru tjana Piitanya kuru watjanaṇu, “Nyuntu nganampa luwu kilytjuntanu. Kuuniliyatjanyangarri nyuntu tjanala waalangka tjarrparra tjuṅṅringkunyitjawiyangu wantimara. Nyuntu tjanala ngalkuwiyanguṅṅarra wantimara.”
⁴ Piitalu tjananya yalatji tjakultjunu,
⁵ “Tawunu Tjuupalana nyinarra Katutjanya tjapira yankurringu. Ngayulu tjukurra nyangu, kaliki tiṇa ilkariguru ngalya tjarutjunutjangka. Kaliki kuuna puupala ruupa nguwanpatjarra karrpira ngalya tjarutjunutjangka ngayulu nyangu.
⁶ Kaliki palula ngayulu nyangu kukawiya tjuṅṅa ngarangi, tuungkiyi kamula, tjuṅṅpu, pilkatitarra ngarringi.
⁷ Ilkari katunguru

ngayunya watjanu, 'Piita, pakara kukawiya pala tjuṭa pungkula ngalkula!' ⁸ Ngayulu watjanu, 'Mayutju, luwu yalatji nganampatju ngaranya, yalatji nganaṅa ngalkuwiyangku wantipayi. Ngayuluna pala tjuṭa ngalkuwiyangku wantinyi, ngayulu luwu palunya wiya kilytjuntankuku.' ⁹ Ilkari katunguru ngayunya piyuku watjanu, 'Wiya. Katutjalu watjanu pala tjuṭa palya nyuntu ngalkuntjaku. Nyuntu ngalkura wiya palumpa luwu kilytjuntankuku.' ¹⁰ Yalatji ilkari katunguru watjanu mankurrngara. Palulanguru kaliki paluru ilkarikutu malaku kalpangu.

¹¹ "Palulanguru wati Tjuwuwiya mankurrrpa ngalya yankula waalangka yurilpangka ngarangi, Tjiitjarriyanya ngurrara tjuṭa. Palunya tjananya mayutju Kuuniliyatjalu wantirriyanu ngayunya yaltirra katinytjaku. ¹² Katutjaku kurrupangkuni watjanu nganampa luwu kulintjawiya ngayulu tjanala tjungurringkula yankunytjaku. Yitjuku walytja Tjuupanya ngurrara tjuṭa tjungulatju yanu tawunu Tjiitjarriyalakutu, Kuuniliyatjaku waalakutu. Tjuupanya ngurrara tjikitjipalalatju nyinangi. ¹³ Kuuniliyatjalulanyatju tjakultjunu ilkari ngurrara nyangutjangku. Ilkari ngurrara paluru Kuuniliyatjanya watjanu, 'Wantirriyala tjananya nyuntupa waarrkana mankurrrpa tawunu Tjuupalakutu!, Tjaamananya yini kutjupa Piitanya yaltirra ngalya katinytjaku. ¹⁴ Paluru nyurrangarrinya Katutjaku wangka nintilku. Wangka palunyanyurra kulintjala, Katutjalu nyurrangarrimpa kuya waniku, nyuntupa

walytja tjuṭakutarra. Yalatji waninytjala, nyurrangarri palumpa ngurrangka ngula kana nyinamalpa.’” Piitalu tjananya piyuku tjakultjunu, ¹⁵ “Kuuniliyatjaku ngurrangka ngayulu tjanala Katutjaku wangka nintintjala, Katutjaku kurrunpa tjanala tjarrpangu, yirriṭi ngananala tjarrpangutja nguwanpa. ¹⁶ Nyakula ngayulu kuliṇu, Yiitjulu nganananyatju yurrunpa watjanu yalatji, ‘Tjaanalu tjananya yanangu tjuṭa kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilalpayi, tjana Katutjaku tjukaruru nyinanytjaku. Tjintu mankurrrpa Katutjalulpi nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunku nyurrangarri palumpa tjukaruru nyinanytjaku.’ ¹⁷ Yirriṭi nganana mayutju Yiitjunya Katutjakunu katja kulintjala, Katutjalu ngananala tjarrpatjunu palumpanu kurrunpa. Yalatji, Tjuwuwiya tjuṭangkalpi tjanala palumpanu kurrunpa paluru tjarrpatjunu. Katutjalu yalatji tjanala tjarrpatjunutjangka, ngayulu puṭu kuliṇangi Katutjanya yalatji nguwanpa marrkuntjaku, ‘Katutja, nyuntu wiya tjanala nyuntupa kurrunpa tjarrpatjunamara, nyuntu wantimara.’ ”

¹⁸ Paluru tjana Piitaku wangka kulira yunyparringulpi. Katutjanyalpiya walṅunu yalatji, “Katutjanya palya nyinanyi. Palurulpi tjanampa Tjuwuwiya tjuṭakutarra kuya waningi, ngula nganana tjungu palumpa ngurrangka kana nyinanytjaku.”

Yiitjuku walytja Yantiyukanya ngurrara tjuṭa nyinamalpa

19 Yiitjuku yunytuwiya tjuṭangu yirriti Tiipanya iluntara, Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭakulpiya ngurririnangi mirri pungkukitjangku. Palulanguruya Yiitjuku walytja tjuṭa ngulu yankula waningu manta tjuṭawana. Kutjupa tjuṭa tjana manta Panitjiyalakutu yankula nyinangi, kutjupa tjuṭa manta Tjapurritjalakutu, anta tawunu Yantiyukalakututarra yankula nyinangi. Paluru tjana Tjuwu tjuṭangka kutju tjanala, Yiitjukuṅu wangka tjakultjurinangi. Tjuwuwiya tjuṭa tjana nyakula wantipayi Yiitjukuṅu wangka tjakultjunktjawiyanṅu.

20 Yiitjuku walytja tjaampalangkuya, manta Tjapurritjanya ngurrara tjuṭangu, manta Tjayirininnya ngurrara tjuṭanguṭarra yankula wangka Yiitjunyatjarra tjakultjunu Tjuwuwiya tjuṭangka, tawunu Yantiyukala.

21 Katutjalu tjakultjunkturupayi palunya tjananya rapaṅu tjukaruru Yiitjukuṅu wangka nintintjaku. Yantiyukanya ngurrara tjuṭalingkungkuya Yiitjukuṅu wangka kulira palumpa walytjarringu.

22 Yiitjuku walytja Tjarutjalumanya ngurrara tjuṭangkuya tjakulpa kuliku, Yantiyukanya ngurrara tjuṭaya Yiitjuku walytjarringkula nyinangutjangka. Tjakulpa kulira tjana Panapatjanya wantirriyanu tawunu Yantiyukalakutu.

23 Tawunu palula Panapatjanya tjarrparra Yiitjuku walytja Tjuwuwiya tjuṭa nyakula yunyparringu, Katutjalu tjananya yunypalingku palyanutjangka. Panapatjalu tjananya tjungura nintiṅi tjukaruru kutu Yiitjuku ny-

inanytjaku. ²⁴ Katutjaku kurrunpangku rapara kanyintjala Panapatjalu palumpa wangka tjukarurru kulira tjananya nintiṅgi. Palulanguru Yantiyukanya ngurrara kutjupa tjuṅanku Yiitjukuṅu wangka kulira palumpa walytjar-
ringu. ²⁵ Palulanguru Panapatjanya tawunu Taatjatjalakutu yanu, wati Tjuulaku ngurrilkitja. ²⁶ Tjuulanya nyakula wangkangu tawunu Yantiyukalakutu yaltirra katikitjangu. Panapatjalu Tjuulanya katingu, tawunu palulakutu. Paluru kutjarrapula Yiitjuku walytja tjuṭa nintiṅgi, rawangku, yiiya kutju. Yiitjuku walytja paluru tjana tjungurrinytjala yaṅangu Yantiyukanya ngurrara tjuṅanku wangka yalatji watjalpayi, “Kurayitjaku walytja tjuṭaya tjungurrinyi.” Yurrunpa Yiitjuku walytja tjuṭa nyakula kutjupa tjuṅanku wiya wangka yalatji, “Kurayitjaku walytja tjuṭa” watjalpayi, Yantiyukanya ngurrara tjuṅanku kutju. Yaṅangu ngaṅtitja tjuṅanku wangka yalatji, “Kurayitjaku walytja tjuṭa” watjalpayi.

²⁷ Palulanguruya Katutjaku wangka watjalpayi tjuṭaya Tjarutjalumalanguru tawunu Yantiyukalakutu yanu. ²⁸ Katutjaku wangka watjalpayi palunya tjuṭawana kutju yini Yakapatjanya nyinangi. Paluru tjana Yiitjuku walytja tjuṅangka tjungurringkula Yakapatjalu ngarala tjananya watjaṅu, “Katutjaku kurrunpangku ngayunya nintiṅu yalatji. Ngurra tjuṭawana ngula mangarri yaṅangu tjuṭaku wiyarriku. Yaṅangu tjuṅanku, ngananatarra puṭu kulilku mangarriku.” Wangka palumpaṅu ngula yiltar-
ringu, mayutju Kulutiyatjanya tawunu Ruumala

nyinanytjala. ²⁹ Yakapatjaku wangka tjana kulira wangkangu, “Nganaṅa uwankarrangku mani tiṅa waṅinytjaku. Mani waṅingutja maṅkurrpangku Tjarutjalumalakutu katirra Yi-itjuku walytja tjuṭa yungkunytjaku. Mangarri tjanampa manta Tjuutiyanya ngurrara tjuṭaku pakantjawiyangka, mani palunyatjarrangkuya mangarri payimilantjaku.” ³⁰ Yilta mani tiṅaya waṅirra watjaṅu Panapatjalu, Tjuulalu Tjarut-jalumalakutu katirra tjaatjiku mayutju tjuṭa yungkunytjaku.

12

Yirutalu Tjayimitjanya pungkuku

¹ Manta Tjuutiyanya ngurrara tjuṭaku mayutju tiṅa kutjupa nyinangi, yini Yirutanya. Paluru tjuulytji tjuṭa watjaṅu yankula Yiitjuku walytja tjuṭa witira tjiilangka tjarrpatjunkunytjaku. Paluru yunytjuwiya tjanampa nyinapayi. ² Yiruta paluru watjaṅu Tjayimitjanya wakara iluntankunytjaku, tjuula yiri waṭawaratjarrangku. Tjayimitjanya paluru Tjaanaku kaaka nyinangi. Yilta Yirutaku tjuulytji tjuṭangu Tjayimitjanya wakara iluntanu. ³ Tjayimitjanya wakanutjangka Tjuwu tjuṭangkuya Yirutanya walkuṅu. Palulanguru piyuku Yirutalu watjaṅu tjana yankula Piitanya nyakula witintjaku. Piitanyaya yilta nyakula witiṅu, Tjuwu tjuṭangkuya tulkungka nyinanytjala. Tjana tulku palula nyinarra mangarri pikinpawutuwiya ngalkura Katutjanya walkuṅingi. ⁴ Witiraya tjiilangka

tjarrpatjunu tjuulytji tjutangkuya kanyintjaku. Kutuya tjuulytji tjutanku kanyiningi tjalkalungkutjipingka. Yalatji kanyilpayi. Tjin̄tu tjarrpanyingka puupalangkuya kanyinangi munga ngururrkuturrinyingka. Palunyatjanu puupala kutjupangkulpi palunya kanyiningi. Tjin̄turrinytjala puupala kutjupangkulpiya palunya kanyiningi. Kalalaya puupala kutjupangkulpi palunya kanyiningi. Yalatji kutuya Piitanya kanyiningi. Tjuwu tjutangkuya mangarri pikinpawutuwiya ngalkura Katutjanyaya pulkapungangi. Yirutalu kuliningi, “Tjuwu tjutaku tjanampa tulku wiyarrinytjala, ngan̄ti ngayulu tjananya tjuulytji tjuta watjalku Piitanya kuutawutjungka ngaratjungkunytjaku, Tjuwuku mayutju tjutangka.”⁵ Piitanya tjiilangka nyinanyingka Yiitjuku walytja tjutangkura Katutjanya puntura tjapinangi.

Ilkari ngurrarangku Piitanya pakaltjingara walatjunku

⁶⁻⁷ Mayutju Yirutalu kuliningi, “Aali ngayulu tjananya watjalku Piitanya kuutawutjungka ngaratjungkunytjaku.” Munga palula Piitanya yanku ngarringi, tjuulytji kutjarrangka ngururra. Piitanya tjiina kutjarratjarra ngarringi. Kiitangka tjuulytji kutjarra kutjupa ngarangi. Katutjalu ilkari ngurrara wantirriyanu. Paluru tjiilangka yunngu ngarala irrnyaningi. Paluru Piitanya pirrtjitjingara kanara watjanu, “Parrpatu pakala!” Pakara ngaranyingka tjiina maranguru yirriwiltjirrira

punkanu. ⁸ Piyuku ilkari ngurrarangku palunya watjanu, "Piilta mantjirangku tjurra! Tjinakunungkatarra tjarrpa!" Piitalu piilta mantjirangku tjunu, tjinakunungkalpi tjarrpangu. Piitanya piyuku watjanu, "Kuutangkalpi tjarrparra ngalya yarra!" ⁹ Ilkari ngurrara palunya Piitalu wanarinkula puṯu kulirinangi, "Tjinguru ngayulu tjukurra nyanganyi." ¹⁰ Paluru kutjarra tjuulytji kutjupa nyakula wantikatingu. Yankulapula tjuulytji kutjupa nyakula wayintarringu. Kutupula yankula kiitakutulpipula yanu. Kiita palunya tjaalpara alytjurarringu. Kiita palunya yayinatjanu ngarangi, tjuruungwana. Kiitawanapula yankula yaatjayitilpipula ngarangi ruutungka, ngurra tjutakutu maa ngarrinyingka. Ruutuwanapula yankula Piitanya wantikatingu, ilkari ngurrara paluru. ¹¹ Piitalu kuliningi, "Tjukurra nyakunytjawiyana yilta Katutjalutju ilkari ngurrara ngalya wantirriyanu. Paluruṯi walatjura wantirriyanu, mayutju Yirutaku waarrkana tjutangkuni iluntankutjipingka. Kuutawutjungka Yirutalu, Tjuwu tjutaku mayutju tjutangkutarra watjanmara ngayunya iluntankunytjaku." ¹² Piitalu yalatji kulira wulkumanu Miiriku waalakutulpi yanu. Miiri paluru Tjaan Maakaku maama nyinangi. Yiitjuku walytja tjutaya waala palula Piitakura tjungurrirra Katutjanya tjapinangi. Tjana ngurra nyinangi Piitanya pakanutjangka.

¹³ Piitalu waala palula tuuwa yatuyatuntjala, kungka Ruutanya yunngunguru pakara yanu

tuuwakutu. Ruuta paluru waarrkanara nyinangi palunya ngurraraku. ¹⁴ Paluru Piitaku wangka kulira yunngunguru, yunyparringu. Ngantikutu tjanalakutu yanu, alytjurankunytjawiya. Paluru tjananya watjanu, “Piitanya yilta tuuwangka ngaranya.” ¹⁵ Tjana kungka palunya watjanu, “Wiya. Nyuntu ngunytji wangkanyi.” Paluru tjananya piyuku watjanu, “Piitanya yilta tuuwangka ngaranya”, kanya watjanuya, “Palatja Piitanya nguwanpa ngaranya kutjupa, ilkari ngurrara, Piitanya paluru yantayantapayi.” ¹⁶ Piitalu kutu yatuningi. Yankula tjana alytjuranulpi. Tjana yilta Piitanya nyakula tjuurrmanulpi. ¹⁷ Paluru tjananya maraku marangu wangkawiyalpi ngaranytjaku. Paluru tjananya tjakultjunu, “Tjiilangka nyinanyangka Katutjaku ilkari ngurrarankuni pakaltjingara wantirriyanu.” Piyuku tjananya paluru watjanu, “Tjakultjurra tjananya Tjayim-itjala!, Yitjuku walytja kutjupa tjutangkatarra, ngayulu Tjiilanguru pakanutja.” Yalatji tjanala wangkarra Piitalu tjananya wantikatirra kum-pira yanu.

¹⁸ Tjinturringkula tjuulytji tjutangu putu kulinangi Piitanya pakara yanutjanga. ¹⁹ Yirutalu tjakulpa kulira tjuulytji tjuta watjanu, “Nyurrangarri parra ngurrirara Piitanya witraya ngalya kati!” Puturaya ngurriinu. Palulanguru Yirutalu tjapiningi tjananya tjuulytji tjiila ngurrara tjuta. Putu tjapira watjanu, tjuulytji kutjupa tjutangu tjananya wakara iluntankunytjaku. Palulanguru mayutju Yirutanya tawunu Tjiitjarriyalakutu

yankula kutu nyinangi.

Mayutju Yirutanya mirrirriku

²⁰ Palulanguru Yirutanya kutjupa tjutaku tjanampa mulyarrarringu, tawunu Taayanya ngurrara tjutaku, tawunu Tjayitananya ngurrara tjutakutarra. Mulyarrarringkula tjanampa Yirutalu watjanu tjananya mangarri kanyilpayi tjutangka wiya tjanala mangarri tjalamilantjaku. Palulanguru palunya ngurrara tjtaya Yirutaku ngurrakutu yanu wangkanytjaku. Yankulaya Yirutaku waarrkana Pulatjatjanya tjapinu yalatji, “Tjinguru nyuntu mayutju Yirutanya watjalku?, nganana tjungurringkula kalypa wangkanytjaku?” Yalatji tjana mayutju Pulatjatjala tjutangara tjapintjala paluru yuwalpi wangkangu. ²¹ Mayutju Pulatjatjala tjananya watjanu tjinu kutjupangka tjungurringkula Yirutala wangkanytjaku. Tjinu palula paluru tjana, yanangu kutjupa tjutatarra Yirutaku ngurrangka tjungurringutjangka Yirutanya kuuta palyangka tjarrparra yankula tjanala tjiiyi palyangka nyinakatingu. Kututja mayutju tina kuuta palyangka tjarrparra, tjiiyi palyangka nyinapayi, wangka tina watjalkitja. Nyinakatirra wangka tina tjanala wangkangu, yanangu tjutangka. ²²⁻²³ Yanangu tjutanku palumpa wangka kulira walkulkitjangku wangkarra waningi, “Ngaatjanya mayutju tina wangkanyi, katunguru ngalya yanutja.” Wangka yalatji tjana wangkanytjala Yirutalu tjananya marrkunmara, “Ngayulu wiya katunguru ngalyanutja, ngayulu yanangu nyinanyi.

Katutjanya kutju mayutju tina nyinanyi.” Yalatji wangkanytjawiyangka Katutjalu ilkari ngurrara wantirriyanu Yirutanya kuyantjaku. Palulanguru paluru pika punturringu. Katilyka nguwanpa tjutangka Yirutanya ngalkura yiluntanu.

²⁴ Yiitjuku walytja tjuta ngurra kutjupa tjutangka palyalpi nyinapayi. Yanangu kutjupa tjutangka Yiitjukunu wangka kulira palumpa walytjarringu, tjutalingkulpiya palumpa walytja nyinarra waningu.

²⁵ Panapatjalu, Tjuulalutarra mani panyapa tjananya yungkula Tjarutjalumalanguru ngantikutu yanu, tawunu Yantiyukalakutu. Tjaan Maakanyapula katingu, Yantiyukalakutu.

13

Tjana Panapatjanya Tjuulanya pulanya wantirriyalku tjakultjurinkunytjaku

¹ Yiitjuku walytja tjutaya tawunu Yantiyukala tjungurringkupayi. Ingkata Katutjaku wangka nintilpayi tjuta tjanampa nyinangi. Yini yalatjiya nyinapayi, Panapatjanya Tjimiyanya, Lutjiyatjanya Tjayirininya ngurrara, Tjuulanya, Maniyanya. Tjimiya palunya tjana yini kutjupa watjalpayi yalatji, “Nayitjanya”. Maniyanya paluru mayutju Yirutaku waarrkana nyinangi. ² Ingkata paluru tjana tjungurringkula mangarri ngalkuwiyangu Katutjanya pulkapunganyangka Katutjaku kurrunpangu tjananya watjanu, “Panapatjanya Tjuulanya pulanya ngaratjurra!, ngayuku

waarrka palyarinkunytjaku. Ngayulu yurrunpa kulinu paluru kutjarra ngayuku wangka tjakultjurinkunytjaku.”³ Paluru tjana Yiitjuku walytja tjuṭangkuṭarra tjungurringkula piyukuya mangarri ngalkuwiyangku nyinarra Katutjanya tjapiniṅgi. Palulanguru ingkata tjuṭangku palunya kutjarra ngaratjunkula katangka mara tjunkula Katutjanya tjapinu. Yiitjuku walytja tjuṭangku palunya kutjarralpi wantirriyanu Yiitjukuṅu wangka paluru kutjarra ngurra kutjupa tjuṭawana tjakultjurinkunytjaku.

⁴⁻⁵ Yalatji paluru tjana, Katutjaku kurrunpangkuṭarra Panapatjanya Tjuulanya wantirriyanu. Paluru kutjarra Tjaan Maakanyaṭarra tjungu tjina yanu tawunu Tjalutjiyalakutu. Tjaan Maaka paluru waarrkana pulampa nyinangu. Tawunu palula tjana puutangka kalparra yanu manta Tjapurritjalakutu. Manta palula tawunu Tjalamitjalakutuya yankula Tjuwuku tjaatjingka tjarrparra nyinangu. Paluru kutjarra tjanala wangka Yiitjunyatjarra nintinu. Yalatji paluru kutjarra Tjuwuku tjaatji mankurrpangka tjanala Yiitjuku wangka nintinu.

⁶⁻⁸ Manta Tjapurritjanya, yurungka ngururra ngarangu. Manta palula ngururwana yankula tjana tawunu Paaputjala tjarrpangu. Ngurra palula wati yini Patjitjanya nyinangi. Wati palunya Kiriki wangkapayi tjuṭangku yini yalatji watjalpayi, “Yilimatjanya”. Paluru matjikingku kutjupa kutjupa palyalpayi. Palunya ngurrara tjuṭangka tjananya Patjitjalu ngunytji watjalpayi yalatji, “Ngayulu Katutjaku wangka watjalpayi nyinanyi.” Manta Tjapurritjanya ngurrara

tjutaku mayutju tina yini Tjatjapulatjanya nyinangi. Mayutju ninti puntu paluru nyinangu. Mayutju paluru Katutjaku wangka kulilkitjangku watjanu, "Panapatjanya Tjuulanya ngalya kati ngayulakutu!, ngayulu unytjurringanyi Katutjaku wangka kulintjaku." Paluru kutjarra yankula mayutju palula wangka Yiitjunyatjarra wangkangi. Wati paluru Patjitjanya mayutju palumpa waarrkana nyinangu. Paluru mayutju Tjatjapulatjanya marrkuṇu Tjuulaku wangka kulira wantinytjaku. ⁹ Katutjaku kurrunpangku Tjuulanya rapantjala, Patjitjanya kuru watjanu. Tjuula palunya yanangu tjutangu yini kutjupa watjalpayi, "Puulanya". ¹⁰ Puulalu Patjitjanya kuru watjanu, yalatji, "Nyuntu wiyawanangku watjanu, ngunytjinytjungku. Nyuntu mamuku walytja nyinanyi. Nyuntu wangka tjukaruruku ngurra. Katutjaku wangka nyuntu panypurangkuwiyangku wantimara. ¹¹ Nyuntu palumpa wangka panypurangkunytjala Katutjalunta kuru patilku. Kuwarri nyuntu paanga nyinaku tjintu tjutangka." Palulanguru Patjitjanya paangarringu. Paangarringkula tjapilpayi yanangu kutjupangku mara witira katinytjaku. ¹² Mayutju Tjatjapulatjalu Patjitjanya kuru paangarringtja nyakula Yiitjukuṇu wangka palurupi kulira Yiitjuku walytjarringu. Yalatji paluru kulinu, "Ngayulu Yiitjunyatjarra kuwarri kutju kulinu, wangka yilta ngaranya."

*Tawunu Yantiyuka kutjupakutupula yankuku,
manta Pitjityala ngaranytjalakutu*

13 Puulanyangarriya tawunu Paaputjala puutangka kalparra manta Pampilyalakutu yanu, tawunu Paakalakutu. Paakala pulanya Tjaan Maakalu wantikatirra Tjarutjalumalakutu yanu. 14 Paakala Puulanya Panapatjanya puutangka tjarukatirrapula manta Pitji-tiyalawana tjina yanu tawunu Yantiyukalakutu. Tjintu Tjarritiyingkapula Tjuwuku tjaatjingga tjarrappapula nyinangu. 15 Tjaatji palumpa mayutju tjutangu riitarringu Muutjaku wangka. Palulanguru tjana piyuku riitarringu Katutjaku wangka watjalpayi tjutangkuya wakanutja. Mayutju paluru tjana waarrkana kutju wantirriyanu Puulanya Panapatjanya tjapintjaku yalatji, "Walytja kutjarra. Tjinguru nganananyatju nyupali nintilku, ngananatju kulira Katutjaku yunyparringkunyta." 16 Puulalu pakara marangu tjananya marrkunu, wangkawiyarringkula nyinanytjaku. Watjanu tjananya yalatji, "Walytja tjuta, nganana Yitjurilaku ngantitja tjuta nyinanyi. Kutjupa tjuta palya nyinanyi Katutjanya walkulpayi tjuta. Wangka ngaatjaya kulila!" 17 Yirriti mayutju Katutjalu nganampa walytja tjuta Yitjurilaku walytja ngulytjunu. Paluru tjananya yantayantapayi ngurra Yitjipangka ngurra palula tjana pipirri tjuta mantjinu. Tjutalingkulpiya ngurra palula nyinangu, ngurra miyalangka. Katutjalu ngangkari tinangu Yitjipinya ngurrara tjuta pungkula Yitjurilaku ngantitja tjuta katingu ngurra palyakutu. Tjana wiya ngurra palula wirrkanu. 18 Ngurra kapiwiyawana

tjananya katirra rawangku yantayan_{ta}lpayi yiiya puutiyipalangka. ¹⁹ Manta Kayinanala Katutjalu tjananya aalpamila_{nu} palunya ngurrara tju_{ta} pungkula wantirriyantjaku. Yurrunpa palunya ngurrara tju_{ta}lingkuya nyinangi, tawunu tjapanpalangka. Pungkula tjananya wantirriyara nganampa walytja yurruntitja tju_{ta}ngkulpi ngurra palunya kanyin_{ingi}. ²⁰ Yipuramanya tjanampa walytja yurruntitja yirriti nyinarra wiyarringu. Palulanguru palumpa walytja ngantitja tju_{ta} yiiya puu yantata_n pipitiyipala nyinarra manta Kayinanalalpi nyinangu. Palulanguru Yitjurilaku walytja ngantitja tju_{ta}ku tjanampa Katutjalu mayutju tju_{ta} tjanampa nyinatjunu. Mayutju kutju nyinarra wiyarringu. Palulanguru mayutju kutjupa nyinarra wiyarringu. Yalatji tjana mayutju tju_{ta}ngku yanangu tju_{ta} tjananya yantayan_{ta}lpayi. Paluru tjana nyinarra, ingkata Tjamiyulanyalpi nyinangu. Katutjalu palunya mayutju nyinatjunu palumpa wangka watjalpayi. ²¹ Tjamiyulanya nyinanyinka Yitjurilaku walytja ngantitja tju_{ta}ngku Tjamiyulanya watjanu, 'Nganana yunytjurringanyi mayutju kutjupaku, nganana_{nya} kutu yantayan_{ta}ntjaku. Wiya ingkatangu nganana_{nya} kutu mayutjungku yantayan_{ta}ntjaku. Nganana yunytjurringanyi kiingalampa nyinanytjaku.' Palulanguru Katutjalulpi kiinga tjanampa ngurrtjanu yini Tjuulanya. Tjuulanya Kijtjaku katja nyinangu, Pintjiminaku walytja ngantitja. Tjuulanya kutu mayutju tina tjanampa nyinangi

yiiya puutiyipala. ²² Palulanguru Tjuulanya wiyawana nyinanytjala Katutjalu watjanu Tapitanyalpi mayutju tina ngaratjungkuny tjaku. Tapitakura yunyparringkula Katutjalu yalatji watjanu, 'Tapita Tjiitjiyiku katjaku ngayulu yunyparringanyi, paluru ngayuku wangka kulira tjukaruru palyalpayi.' " ²³ Puulalu tjananya piyuku watjanu, "Yiitjanya Tapitaku walytja ngantitja nyinangi. Katutjalu Yiitjunyalpi watjanu nganannya Yitjurilaku ngantitja tjuta yantayantantjaku, nganana kana kutu palumpa ngurrangka nyinanytjaku. Katutjalu palunya wantirriyalkitjangku yurrunpa watjanu. ²⁴ Yiitjulu tjananya yanangu tjuta nintintjala, yurrunpa Tjaanalu Tjuwu tjuta nintinu yalatji, 'Nyurrangarri tjukarurrulpi nyinanytjaku, kuya palyantjawiya. Nyurrangarri kuya wantinytjala ngayulu nyurrangarrinya kapingka tjarrpatjungkula papatatjimilalku.' ²⁵ Tjaanalu tjananya kutu nintira wantingu. Wantinytjakitjangku tjananya yalatji watjanu, 'Katutjalu yirriti watjanu mayutju tina ngalya wantirriyalkitjangku. Ngayulu wiya mayutju palunya nyinanyi, wiya. Paluru ngayula nganti mayutju tina ngalyanku, ngayulu mungutja nyinanyi, mayutjuwiya.' "

²⁶ Puulalu tjananya piyuku watjanu, "Walytja tjuta. Tjaampalanyurra Yipuramaku walytja ngantitja tjuta nyinanyi. Tjaampalanyurra Tjuwuwiya tjuta nyinanyi Katutjanya walkulpayi. Yuwankarrangkunyurra wangka ngaatjanya kulintjaku. Wangka ngaatjanyurra tjukarurrungku kulintjala

Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjulku palumpa ngurrangkanyurra kana kutu nyinanytjaku. ²⁷ Tjarutjalumanya ngurrara tjutaya mayutju tjutatarra tjanampa ngurrpaya nyinangu, Yiitjuku, yanangu kanalpayiku. Paluru tjana Katutjaku wangka putu kulilpayi riitarringkula, wangka palunya Katutjaku wangka watjalpayi tjutangu piipangka irriṯi wakanu. Tjuwuku tjaatji tjutangka kutuya Tjarritiyangka tjarrparra putu riitarringkupayi. Tjarutjalumanya ngurrara paluru tjana watjanu Yiitjunya mirrintankunytjaku. Yalatji tjana watjanutja Katutjaku wangka ngarrinyi. Wangka palunya yiltarringu, Katutjaku wangka watjalpayi tjutangu watjanutja. ²⁸⁻²⁹ Katutjaku wangka yirriṯi wakanutja tjuta yiltarringu yalatji. Tjarutjalumanya ngurrara paluru tjana Yiitjunya iluntankukitjangu putu tjapiṯu, 'Luwu nyaa?, Yiitjulu kilytjuntanu?' Yuwa, yalatji tjana putu tjapiṯu, Yiitjunya mungutja nyinangu, kuya palyantjawiya. Yalatji tjana putu kulira palunya katirra Payilatanya watjanu Yiitjunya mirrintankunytjaku. Yiltaya watiyangka nyiilamilara waralytjunu. Yalatji Katutjaku wangka iltarringu. Paluru ilunyingka watiyangka yarrara katirra kulpingka ngarritjunu. ³⁰ Palulanguru Katutjalu palunya piyuku mirringuru kanara pakaltjanganu. ³¹ Palumpa kutungulu tjutangkuya Yiitjunya kanarringutja nyanguya, tjiṯu tjutangara. Kutungulu paluru tjana tjungu Yiitjulawana yirriṯi Tjarutjalumalakutu yanu, manta Kaliliyilanguru. Paluru tjana kuwarri

wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinkupayi Yitjurilaku walytja ngantitja tjutangka. 32-33 Yirriti Katutjalu nganampa walytja yurruntitja tjuta tjananya watjanu, ngula Kurayitjanya mirringuru pakaltjingalkitjangku. Wangka palunya iltarringu. Katutjalu Yiitjunya mirringuru pakaltjinganu, yalatjilatju nyurrangarrinya tjakultjunanyi. Yalatji mayutju Tapitalu Katutjaku wangka wakanu, yini tulku nampa tuu. Tulku palunya yalatji ngarrinyi, 'Nyuntu ngayuku katja nyinanyi. Ngayulu kuwarri tjananya nintinu, nyuntu ngayuku katja nyinanyinka.' "

34 Puulalu tjananya piyuku nintinu yalatji, "Piyuku Katutjalu watjanu Yiitjunya mirringuru pakaltjingalkitjangku, mirri kutu ngarrirra yunarritjipingka. Yalatji palumpa wangka piipangka ngarrinyi, 'Ngayulu mayutju Tapitala yirriti watjanu palumpa walytja ngantitja kana kutu nyinanytjaku.'

35 Tapitaku tulku kutjupa ngarrinyi yalatji, 'Katutjalu wiya palumpa waarrkana nyinatjunutja wantiku mirri ngarrirra yunarrinytjaku.'

36 Mayutju Tapita paluru Katutjaku wangka kulira tjukaruru nyinapayi. Katutjalu yil-tangku palunya watjanu mayutju nyinanytjaku. Yalatji palya nyinarra palurulpi mirringingu. Mirringanyingka palumpa walytja tjutangu tjimitiringka tjunu, walytja kutjupa tjutangka. Paluru ilta ngarrirra yunarringu. Wangka palunya yalatji ngarrinyi,

‘Katutjalu wiya palumpa nyinatjunutja wantiku yunarrinytjaku.’ Katutjalu nyinatjunutja waarrkana palunya wiya nganana mayutju Tapitanya kulintjaku, paluru mirri ngarrirra yunarringu.

³⁷ Katutjalu nyinatjunutja waarrkana palunya, ngananya?, Yiitjunya. Katutjalu palunya mirritjanu pakaltjingantjala, wiya paluru mirri ngarrirra yunarringu.

³⁸⁻³⁹ “Walytja tjuta, wangka ngaatjanya nyurrangarri kulintjaku. Yiitjulu kutju nyurrangarrimpa kuya waniku, nyurrangarri palumpa wangka kulira walytjarrinytjala, palunyatjanu nyurrangarri Katutjaku kalyparriku. Muutjakuṅu luwuwananyurra nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrimpa kuya wiya wanirra kalyparriku. ⁴⁰ Wangka palunya Yiitjunyatjarra nyurrangarri kulintjaku. Tjingurunyurra kulira wantinytjala Katutjalu nyurrangarrinya ngula payira iyalpayingka. Katutjaku wangka watjalpayi tjutangu watjanu Katutjaku wangka kulira wantipayi tjuta ngula payira iyalku. Yalatji tjana watjanu,

⁴¹ ‘Nyurrangarri kulira wantipayi tjuta nyinanyi. Katutjalu ngula kutjupa kutjupa palyalku. Paluru yalatji palyantjala nyakulanyurra ngulurringkula mirrirriku. Katutjalu yalatji palyantjala yurrunpa tjinguru yanangungku tjakultjunku. Tjakultjunkunyta palunyanyurra kulira wantiku.’

Yalatji Puulalu tjananya tjakultjunkula wantingu.”

⁴² Piipa wiyarringanyingka, Puulanya Panapatjanya Tjuwuku tjaatjinguru pakaṇu ngurrakutu yankukitja. Tjaatji palunya ngurrara tjuṭangu pulanya watjaṇu Tjarritiyi kutjupangka wangka palulawana piyuku nintintjaku. ⁴³ Paluru tjana ngurrakutu kutjupa kutjupakutu yanu. Kutjupa tjuṭangu Puulaku wangka tjaatjingka kulira palunya kutjarra wanaṇu, wangka pulampa kulikitjangu, Tjuwu tjuṭangu, Tjuwuwiya tjuṭanguṭarra. Tjuwuwiya paluru tjana Tjuwu nguwanpangku Katutjanya walkulpayi. Paluru kutjarra tjananya wangkarra wantirriyalkitjangu watjaṇu, “Yiitjuku nyurrangarri kutu tjukaruru nyinanytjaku.”

⁴⁴ Palulanguru Tjarritiyi kutjupangka yanangu tjuṭalingkuya tjaatji panyapangka tjungurringu, wangka Kurayitjanyatjarra kulikitja. ⁴⁵ Yanangu tjuṭalingku tjungurrinytjala Tjuwuku tjaatji ngurrara tjuṭangkuya nyakula Puulaku Panapatjaku mulyarringkula kuliningi, “Ngaa kutjarra wiya ingkata tina. Yanangu tjuṭa wiya ngaa kutjarraku wangkaku yunyparrinkunyitjaku. Nganampa wangkaku kutju tjana yunyparrinytjaku.” Yalatji kulira paluru tjana Puulanya wangkanyingka panyapurangangi.

⁴⁶ Puulalu Panapatjalu tjananya raparringkula watjaṇu yalatji, “Tjuwu tjuṭa, kulilalinyatju! Katutjalulinyatju nintiṇu ngalitju Katutjaku wangka nyurrangarrinya yurrunpa nintintjaku. Nyurrangarri kulira wantingutjanga, kala ngalitju Tjuwuwiya tjuṭangkalpi yankula nintilku tawunu ngaangka. Yalatjinyurra

wangka Kurayitjanyatjarra kulira wantirra wiyanyurra kana nyinamalpa Katutjaku ngurrangka. ⁴⁷ Katutjalu ngalinyatju palumpa wangka nintiṇu. Palumpa wangka yalatji ngarrinyi,

'Ngayulunanta nyinatjunu, nyuntu tjananya yanangu Tjuwuwiya tjuṭa yalatji tjakultjunkunyitjaku, "Katutjalu nyurrangarrimpa kuya waṇirra kanalpi kanyilku palumpa ngurrangka."

Mungangka yanangu tjuṭangkuya tili tina nyakula yankula tjungurripayi.

Yalatji nyuntu tili nguwanpa nyinanyi, yanangu yuwankarranku nyuntula tjungurringkula ngayuku wangka kulilku.' "

⁴⁸ Wangka palunya kulira Tjuwuwiya tjuṭaya yunyparringu, "Yuwa, Katutjaku wangka tjukaruru ngarrinyi. Nganaṇaṭarra palumpa wangka kulira yunyitjurrinytjaku." Palunyatjanu yanangu tjuṭanku wangka Yiitjunyatjarra kulira palumpa walytjarringu. Palunya tjananya Kututjalu yirriṭi kuliṇu tjana Yiitjuku walytjarringkula palumpa ngurrangka kana kutu nyinanytjaku.

⁴⁹ Manta palulawanaya yanangu tjuṭanku Yiitjukunu wangka kulira palumpa walytjarringu. Tjuṭalingkulpiya nyinarra waṇingu. ⁵⁰⁻⁵² Yiitjuku walytja Yantiyukanya ngurrara tjuṭa yunypa nyinangi, Katutjaku kurruntjarra. Tawunu Yantiyukalaya tjaatjiku mayutju Tjuwu tjuṭa yankula tawunuku mayutju tjuṭangka tjungurringu.

Kutjupa tjuṯa tjanala tjungurringu yulkumina mayutju tjuṯa, Tjuwuwiya tjuṯa. Yulkumina paluru tjana Tjuwu tjuṯangka tjaatjingka tjungurringkula Katutjanya walkulpayi. Miitingi palula tjaatjiku mayutju tjuṯangu tjananya watjanu, “Puulanya Panapatjanyapula kuya nyinanyi, wiya paluru kutjarra yanangu tjuṯa kutu nintintjaku, wantirra ngurra kutjupakutupula yankunytjaku.” Yalatji wangkarra mayutju paluru tjana, yanangu kutjupa tjuṯangkutarra Puulanya Panapatjanya payira wantirriyanu, tawunu kutjupakutu. Paluru kutjarra yankukitjangku pulanku puuta yarrara manta puutatjanu yunngu ngarringitja kiliinamilara tjarrparrapula wantirra yanu tawunu Yakuniyamalakutu. Tjuwu tjuṯangkuya kututja puuta yalatji kiliinamilalpayi kutjupa tjuṯangkuya Katutjaku wangka kulira wantinytjala.

14

Tawunu Yakuniyamalakutupula yankuku

¹ Puulanya Panapatjanyaṯarra tawunu Yakuniyamalapula tjarrparra Tjuwuku tjaatjikutu yanu. Tjaatjiku mayutju tjuṯangu pulanya kutjarra tjapinu nintintjaku tjananya. Paluru kutjarrangkupula tjananya wangka Yitjunyatjarra nintiningi. Yalatji yurrunpa tawunu Yantiyukala tjananya yanangu tjuṯa Tjuwuku tjaatjingka nintiningi. Yakuniyamalapula tjaatjingka nintintjala palunya ngurrara tjuṯangkulpiya Tjuwu tjuṯangu,

Tjuwuwiya tjuṅankuṅarra Yiitjukuṅu wangka kulira palumpa walytjarringu. ² Tjuwu kutjupa tjuṅangkuya Yiitjukuṅu wangka kulira wantingu. Paluru tjana Yiitjuku walytja tjuṅaku yunyṅtjuwiyarringkula panypurangkupayi. Yaṅangu kutjupa Tjuwuwiya tjuṅa tjana tjuṅapungkupayi Yiitjuku walytja tjuṅaku yunyṅtjuwiya nyinanyṅtjaku. ³ Puulanya Panapatjanya kutu tawunu palula nyinarra yaṅangu tjuṅa nintiṅingi, yunyṅtjuwiya tjuṅaku ngulurriṅkula wantinyṅtjawiyangku. Katutjalu pulanya nintiṅu, palumpanu ngangkaritjarrangku kutjupa kutjupa palyara tjananya nintintjaku. Miṅta tjuṅa mamutjarra tjuṅa palyarrinyṅjala yaṅangu tjuṅangkuya yalatji kulinu, “Katutjakunu ngangkaritjar-rangkupula palyantjala nganaṅa nyakula kulini, paluru kutjarra yilta Katutjakunu wangka Yiitjunyatjarra nganaṅanya tjakultjunanyi.”

⁴ Yaṅangu tjuṅangkuya, palunya ngurrara tjuṅanku puṅu kuliniṅingi, “Tjuṅuru Puulaku Panapatjaku wangka Yiitjunyatjarra tjukaruru ngaranya, tjuṅuru Tjuwu tjuṅaku wangka wiya tjukaruru ngaranya.” Yalatjiya kulira kutjupa tjuṅa Puulaku Panapatjaku yunypa nyinangi, kanya kutjupa tjuṅaya Tjuwu tjuṅaku yunypa nyinangi. ⁵ Palulanguruya Tjuwu tjuṅa, Tjuwuwiya tjuṅa, mayutju tjuṅatarra tjuṅurriṅkula wangkangu Puulanya Panapatjanya puliṅka rungkara yiluntankunyṅtjaku.

⁶⁻⁷ Paluru kutjarra tjakulpa kulira kum-pira yanu manta Lakuniyalakutu, pungkupayi tjuṅangkamarra. Tawunu Litjarrala tawunu

Taapilatarra paluru kutjarra Yiitjukuṇu wangka nintinangi. Tawunu palula kutjarrangka yila ngurra kutjupa tjuṭa ngarangi. Ngurra palula tjanalawana paluru kutjarra Yiitjukuṇu wangka tjakultjurinangi.

Puulalu wati nyumpu tawunu Litjarrala palyalku

⁸ Tawunu Litjarrala wati nyumpu nyinangi, tjina yankupayiwiya. Wati paluru pipirri wiima nyumpu nyinarra nyumpu kutu nyinangi. ⁹ Nyumpu paluru wangka Yiitjunyatjarra kuliniangi Puulalu tjakultjunanyingka. Puulalu palunya nyakula yurrukuliniangi, “Wati nyumpu palangku Yiitjukuṇu wangka kulini. Paluru kulini ngayulu Yiitjukuṇu ngangkaritjarranku palyalpayi.” ¹⁰ Yalatji kulira Puulalu wati palunya kurungku puntura nyakula ngalya watjanu, “Pakara ngara!” Yilta wati paluru pakara parra ngarayingani.

¹¹ Tjina parra ngaranytjalaya nyakula yanangu tjuṭangku mirrarra watjanu, tjaa walytjangku. Lakuniya wangkatjarranku watjara waningu, “Yilta, pala kutjarra nganampa mayutju tina kutjarra ilkaringurupula ngalyanu. Kuwarri kutju nganana ngaa kutjarra nyanganyi, rawangku nyakuwiyangku walkura. Ilkaringurupula ngalyankula yanangurringulpi.” ¹² Lakuniyanya ngurrara tjuṭangkuya Katutjanya nguwanpa tjuṭa walkulpayi. Katutjanya nguwanpa kutjarra yini yalatji, “Tjiyatjanya”, kutjupa yini yalatji, “Yamitjanya.” Panapatjanyaya yini kutjupa

watjanu, Tjiyatjanya. Puulanyaya yini kutjupa watjanu, Yamitjanya. Tjana kuliningi, “Nganana nintingku tjukurra kulira watjalpayi Yamitjalu mayutju Tjiyatjaku wangka tjakultjunkturpayi, Tjiyatjanya wangkawiyangka.” Yalatji tjana kulira Puulanya Yamitjanya yini watjanu, paluru tjanampa wangka tjakultjunkturpayi.

¹³ Mayutju tina Tjiyatjaku tjaatji tawunungka tjayiti ngarangu. Yanangu tjutangu palula tjungurringkula Tjiyatjanya walkulpayi. Tawunu Litjarranya parriki tinangka ngururra ngarangi. Parrikingka tjarrpanytjaku kiita ngarangi tjaatji palula yila. Tjaatji palunya ngurrara waarrkanangu, yanangu tjutangkutarra kulinu kuka tjawirriyi katirra pungkuntjaku, mayutju tina kutjarra Puulanya Panapatjanya ngalyanutjangka. Palunyatjanu tjaatji ngurrara paluru puluka tjuta putipulawu tjutatarra katingu kiita palulakutu, puluka pungkula palunya kutjarra walkulkitjangku, yanangu tjutangkutarra.

¹⁴ Yanangu palunya ngurrarangu tjakultjunu palula kutjarrangka, tjana walkuntjakitjangku kulintjala. Pulukaya katirra ngaratjunutjangka Puulalu Panapatjalulpi kulinu, “Yilta, yanangu tjutangu ngalinya walkulkitjangku puluka tjuta ngalya katirra ngaratjunu, tjawirriylimpa pungkuntjaku. Wiya tjana ngalinya yalatji walkuntjaku, wantinytjakuya.” Yalatjilpipula kulira mantarrankupula wintarrpungkula yanangu tjutawana yankula watjarinangi,
¹⁵ “Wiya nyurrangarri puluka pungkula ngalinya walkuntjaku. Ngalitju yanangu kutjarra

nyinanyi, wiyalitju ilkaringuru ngalyanu. Wiya nyurrangarri kutjupa kutjupa tjuta walkuntjaku, mayutju tina kutjunyurra yilta walkuntjaku Katutjanya. Paluru ilkari, manta, yurutarra palyalpayi. Paluru ilkari ngurrara tjuta, manta ngurrara tjuta, yuru ngurrara tjutatarra palyalpayi. ¹⁶ Yirriti yanangu tjutangu palumpa wangka kulira wantipayi. Katutja paluru tjananya wantingu tjana walytjangu kulira nyinanytjaku. ¹⁷ Yirriti yanangu kutjupa tjuta Katutjaku ninti nyinangu, Katutjalu yuwankarra palyanutja tjuta nyakula. Paluru kapi tjanampa ilkaringuru wantirriyalpayi. Paluru mangarri tjiitatjanu pakaltjingalpayi tjana mangarri yunypangu ngalkura nyinanytjaku. Yalatji kuwarri paluru nyurrangarrimpa kapi ilkaringuru wantirriyalpayi. Mangarri nyurrangarrimpa tjiitatjanu pakaltjingalpayi yunypanyurra mangarritjarra nyinanytjaku. Yalatji paluru nyurrangarrinya yantayantani.” ¹⁸ Wangka panyapa wangkarra paluru kutjarra tjananya rawangu marrkuningi, wiya puluka pungkula pulanya walkuntjaku. Kalalpi yanangu tjutangu kulinu, walkuwiyangu pulanya wantinytjaku.

¹⁹ Palulanguru Tjuwuku mayutju tjutaya, tawunu Litjarralakutu yanu, tawunu Yantiyukanya ngurrara tjuta, tawunu Yakuniyamanya ngurrara tjutatarra. Paluru tjana Puulaku tuunlayikingku Litjarranya ngurrara tjuta tjingapungu Puulanya pikarringkula pungkunyitjaku. Paluru

tjana Puulanya pulingka rungkaningi mirrintankukitjangku. Mirrirrinytjakutjura kuliraya Puulanya yitarrikatirra, tawunu parrikingka yaatjayiti wantikatingu. ²⁰ Yiiitjuku walytja tjutaya yankula Puulala jungurringu. Tjungurrinytjala paluru pakanulpi. Pakara tawunu palulakutu ngantikutu yankula nyinangi. Aali pakarapula Panapatjanya tawunu Taapilakutu tjungu yanu.

Yantiyukalakutupula ngantikutu yankuku

²¹⁻²³ Ngurra palula paluru kutjarra Yiiitjukunu wangka nintiningi. Yanangu tjutangkuya kulira Yiiitjuku walytjarringu. Palulangurupula tawunu Litjarralakutu ngantikutu yanu. Tawunu palula paluru kutjarra Yiiitjuku walytja tjuta nintira rapanu yalatji. "Katutjaku walytja tjuta nganana nyinanyi. Palurulanya yantayantapayi palumpa yunytjuwiya tjutangu nganananya panypurangkula punganyingka. Nganana palumpa kutu tjukarurru nyinarra palumpa ngurrangka nyinaku. Kutunyurra palumpa tjukarurru nyinanytjaku." Paluru kutjarra mayutju mankurra tjanampa ngaratjunu Yiiitjuku walytja tjuta yantayantantjaku. Paluru kutjarra mayutju ngaratjungkukitjangku, mangarri ngalkuwiyangu nyinarra Katutjanya yalatji tjapilpayi, "Katutja, yantayantala tjananya mayutju ngaa tjuta!, nyuntupaya tjukarurru nyinanytjaku." Palulanguru Puulanya Panapatjanya tawunu Yakuniyamalakutu yankula tjananya rapanu. Tawunu Litjarrala

ngaratjunutja nguwanpa paluru kutjarra mayutju mankurra tjanampa ngaratjunu. Palulanguru paluru kutjarra tawunu Yantiyukalakutu yankula tjananya rapanu. Piyuku tjanampa mayutju mankurra kutjupa ngaratjunu yantayantantjaku tjananya.

²⁴ Palulangurupula manta Pitjitiyalawana yankula tawunu Paakala tjarrpangu. Tawunu paluru manta Pampiliyala ngaranyi. ²⁵ Katutjaku wangka Yiitjunyatjarrapula tawunu Paakala yanangu tjutangka tjakultjunkula tawunu Yatalayalakutu yanu. ²⁶ Puutangka paluru kutjarra kalpakatirra ngantikutu yanu, tawunu Yantiyuka kutjupakutu. Yurrunpa tawunu palula paluru kutjarra nyinanytjala Yiitjuku walytja tjutanku Katutjanya tjapinu yantayantantjaku pulanya, Yiitjuku waarrkapula ngurra tjutawana palyarinkunyajala. Waarrka palunya paluru kutjarra palyara ngantikutu yanu tawunu Yantiyukalakutu.

²⁷ Tawunu palula tjarrparra paluru kutjarra Yiitjuku walytja tjuta tjananya tjungunu. Tjana tjungurrinytjala paluru kutjarra tjananya tjakultjunu Katutjalu pulanya yantayanantjanga, yalatji, "Katutjalu ngalina rapanu Tjuwuwiya tjutangka wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinkunyajaku. Yanangu tjutangkuya kulira Yiitjuku walytjarringu." Yantiyukanya ngurrara tjutaya kulira palumpa kutjarra puntura yunyparringu, paluru kutjarra Yiitjunyatjarra ngurra tjutawana tjakultjurinangitjanga. ²⁸ Palulanguru paluru

kutjarra kutu tjanalawana nyinangi tawunu palula.

15

Tjarutjalumalaya tjungurringku

¹ Kutjupa tjuṯa manta Tjuutiyanya ngurrara tjuṯa, tawunu Yantiyukalakutu yanu. Tjarrparra tjana tjungurringu Yiitjuku walytja tjuṯangka. Tjana watjaṅingi tjananya watirringkunytjaku Muutjaku luwuwana. Tjana watjaṅingi watirringkula kutju Yiitjuku walytja tjukarruru nyinanytjaku. Tjana yunytjurringu Yiitjuku walytja tjuṯa watirrinytjaku. ² Wangka palunya kulira Puulalu Panapatjalu ngurrkurringkula watjaṅu, “Yiitjuku walytja ngaa tjuṯa palya nyinanyi, wiya tjana watirrinytjaku.” Paluru tjana palumpa kutjarraku pikarringkula wangka panyapa watjaṅingi. Palulanguru kutjupa tjuṯangkuya watjaṅu, “Nganana kulini Puulanya Panapatjanyaṯarra ngaa ngurrara tjuṯaṯarra tjungurringkula Tjarutjalumalakutu yankunytjaku. Tjana yankula Yiitjuku waarrkana tjuṯangka, mayutju kutjupa tjuṯangkaṯarra wangka palulawana wangkanytjaku.” ³ Alatji Yantiyukanya ngurrara Yiitjuku walytja tjuṯangu tjananya Tjarutjalumalakutu wantirriyaṅu. Yankulaya Puulalu Panapatjalutaṯarra ngururra manta Panitjiyanya ngurrara tjuṯangka, manta Tjamiriyanya ngurrara tjuṯangkaṯarra tjakultjuru alatji, “Yalinytjarra ngurrara Tjuwuwiya tjuṯangu Yiitjuku wangka kulira

Katutjaku tjukarrurupi nyinanyi.” Palunya ngurrara Yijjuku walytja tjutangu wangka palunya kulira yunyparringu. ⁴ Tawunu Tjarutjalumalpiya yankula tjarrpangu. Palunya ngurrara Yijjuku walytja tjutangu, Yijjuku waarrkana tjutangu, mayutju kutjupa tjutangu tarra tjananya nyakula yunyparringu. Puulalu Panapatjalutarra tjananya tjakultjunu, Tjuwuwiya tjutangu lpiya Yijjuku wangka kulira walytjarringutjanga. Yalatji paluru kutjarrangu tjananya tjakultjunu, “Katutjalu yalinytjarra ngurrara tjutawana ngangkari tinatjarrangu yanangu tjuta palyalpayi.” ⁵ Yijjuku walytja Paratji tjutangu pakara watjanu, “Paluru tjana Tjuwuwiya tjuta watirrinytjaku. Muutjaku luwuku tjana tjukarruru nyinanytjaku.”

⁶ Palulanguruya Yijjuku waarrkana tjuta, mayutju kutjupa tjutatarra tjungurringu wangka panyapatjanu wangkanytjaku. ⁷ Kutuya wangkarra waningu. Palulanguru Piitalulpi pakara watjanu, “Walytja tjuta. Yurrunpa Katutjalu ngayunya nintinu, Tjuwuwiya tjutangka Yijjuku wangka ngayulu nintintjaku, tjana kulira palumpa walytjarrinytjaku. Yalatji nyurrangarri ninti nyinanyi. ⁸⁻⁹ Katutjalu kutju kulini yanangu palumpa walytja nyinanytjaku, nganana wiya watjantjaku. Paluru nganannya nintintjala, nganana kulintjaku. “Yirriti ngayulu yankula Tjuwuwiya tjutangka nintinangi. Katutjalu tjanampa palunya tjutaku yunyparringkula, palumpa kurrunpa tjanala tjarrpatjunu,

ngananala yurrunpa tjarrpatjunutja nguwanpa. Yalatji tjanala tjarrpatjunutjala nganaḅa kulintjaku, ‘Katutjanya tjanampa Tjuwuwiya tjuṭaku yunypa nyinanyi.’ Yalatji tjanampa yunyparringkula Katutjalu kuya tjanampa waningu, tjana Yiitjuku wangka kulira walytjarrinytjala. Yalatji yurrunpa nganampa kuya paluru wanipayi, Yiitjuku wangka nganaḅa kulira walytjarrinytjala. ¹⁰ Paluru tjana Tjuwuwiya tjuṭa Muutjaku luwuku ngurru, Yiitjuku wangka kutjuya kulira palumpa tjukaruru nyinanyi. Nganaḅa wiya tjanala watjantjaku, Muutjaku luwuwanalpiya nyinanytjaku. Luwu palunya wangka tjuṭa ngaranyi. Nganaḅa Tjuwu tjuṭa luwu palulawana purrkarringkula puṭu tjukaruru nyinapayi, nganampa yirriti nyinapayi tjuṭatarra. Katutjalu kulini, tjana Yiitjuku wangkawana kutju nyinanytjaku. ¹¹ Luwu palulawana nganaḅa puṭu tjukaruru nyinanytjala Katutjalulanya payira wantirriyalku. Mayutju Yiitjululampa alṭururriḅkula kuya nganampa wanipayi. Palumpa wangka kutju nganaḅa kulira Katutjaku walytjarrinkupayi. Paluru tjana Tjuwuwiya tjuṭangkuṭarra palumpa wangka kulira Katutjaku walytjarrinkupayi.” Yalatji Piitalu tjananya wangkarra wantingu.

¹² Panapatjanya Puulanya pakara wangkanytjala, mayutju Tjuwu tjuṭangku miitingi palula yatanpangku nyinarra kulinangi. Paluru kutjarra tjanala tjakultjunu yalatji, “Katutjalu ngalina rapanu palumpanu ngangkaritjar-

rangku miinta tjuta palyantjaku, mamutjarra tjutatarra. Yalatji tjana palyarrinytjala, ngalitju kulinu, Katutjanya tjanampa Tjuwuwiya tjutaku yunyparringanyi.”

¹³ Palulanguru Tjayimitjanyalpi pakara wangkangu yalatji, “Walytja tjuta, ngayunyaalpiya kulila! ¹⁴ Tjaamana Piitalu nganannya kuwarri tjakultjunu Katutjanya yurrunpa Tjuwuwiya tjutaku yunyparringutjala. Tjana Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringu. ¹⁵ Wangka palunya nguwanpa ngarrinyi Katutjaku wangka. Katutjaku wangka watjalpayingku yirriti yalatji wakanu,

¹⁶ ‘Yalatji Katutjakuwu wangka ngarrinyi, “Ngayulu Kurayitjanya mantakutu ngalyankula nyinaku. Nyinarrana Tapitaku walytja ngantitja tjuta nintilku, Katutjaku walytja tjutaya tjukarurrulpi nyinanytjaku.

¹⁷ Kutjupa tjuta Tjuwuwiya tjutangu ngayuku wangka kulira ngayuku walytja tjutarriku.”

¹⁸ Yalatji tjana Katutjaku walytjarrinytjaku, Katutjalu yirriti watjanu.’ ”

¹⁹ Tjayimitjalu tjananya piyuku watjanu, “Ngayulu yalatji kulini. Nganana Yiitjuku walytja Tjuwu tjuta Muutjaku wangkawana nyinanyi. Tjuwuwiya tjuta Yiitjuku walytja tjutaya wiya Muutjaku wangka yuwankarrawana tjukarurru nyinanytjaku. Tjana Muutjaku wangka mankurrapaku kutjuya tjukarurru nyinanytjaku, yalatji.

²⁰ Nganana piipangka tjanampa wakantjaku

yalatji, ‘Tjuwuwiya tjuṯa nyurrangarri Muutjaku luwuku maṅkurrpaku kutju tjukarurru nyinanytjaku, yalatji. Wiyanyurra ngalkunytjaku, mangarri kukatarra Katutjanya nguwanpaku tjunutja. Miitṯa walytjatjarra kutjunyurra ngarrinytjaku, wanngitjarra yankunytjawiya. Kuka pungkula nyurrangarri ngurrka tjutira kutju ngalkunytjaku.’”
²¹ Tjayimitjalu yalatji tjananya piyuku watjaṅu, “Wangka yalatji maṅkurrpaku kutju Tjuwuwiya tjuṯa tjukarurru nyinanytjaku. Tjuwu tjuṯangkula Muutjaku wangka riitarripayi Tjuwuku tjaatji tjuṯawana. Tjarritiyi kutjupa Tjarritiyi kutjupangkaya Tjuwu tjuṯangu Muutjaku luwu riitarripayi. Wangka palunyaṯarraya tjakultjurinkupayi, tawunu kutjupa kutjupangka. Wangka paluru tina ngarrinyi. Yuwa, Yiitjuku walytja Tjuwuwiya tjuṯaya wangka palunya maṅkurrpaku kutju tjukarurru nyinanytjaku.”

Tjana Tjuwuwiya tjuṯaku piipa wakara iyalku

²² Palulanguruya Yiitjuku walytja Tjarutjalumanya ngurrara tjuṯangkuya, Yiitjuku waarrkana tjuṯangu, mayutju tjuṯanguṯarra kuliṅu, wati kutjarra pulanya ngurrtjara watjaṅu wantirriyalkitjangu. Paluru tjana watjaṅu paluru kutjarra, Puulala Panapatjalawana tjungu yankunytjaku tawunu Yantiyukalakutu. Wati paluru kutjarra yini yalatji nyinangu, Tjayilatjanya, Tjuutatjanya. Tjuutatja paluru yini kutjupa Paatjapatjanya tjana watjalpayi. Palumpa

kutjarraku Yiitjuku walytja tjuṯa yunypaya nyinangi. Tjana watjalpayi, “Paluru kutjarra Yiitjuku waarrka tjukaruru palyalpayi.”²³ Tjana Tjayilitjanya, Tjuutatjanya, Puulanya, Panapatjanyatarra wantirriyalkitjangku piipa yalatji tjana wakanu, “Nyurrangarri Tjuwuwiya tjuṯangu riitarrinytjaku, ngananatju piipa ngaatjanya wakara wantirriyani, Yiitjuku waarrkana tjuṯangu, mayutju tjuṯanguṯarra. Ngananatju nyurrangarrimpa Yiitjuku walytja Tjuwuwiya tjuṯaku yunypa nyinanyi. Ngurra tjuṯawana nyurrangarri nyinanyi, tawunu Yantiyukala, manta Tjiriyalawana, manta Tjilitjiyalawanatarra. Yuwankarrangu nyurrangarri wangka ngaatjanya kulintjaku.²⁴ Tjakulpatatju kulinu, Yiitjuku walytja ngaa ngurrara mankurrapangu nyurrangarrilakutu yankula watjanu Muutjaku luwuwananyurra tjukaruru nyinanytjaku. Ngananatju palunya tjuṯa wiya wantirriyanu. Tjana walytjangku kulira nyurrangarrilakutu yanu. Nyurrangarri Yantiyukanya ngurrara tjuṯangu wangka palunya kulira putu kulinangi.²⁵⁻²⁷ Tjakulpa palunya ngananatju kulira tjungurringkula wangkangi. Wangkarralatju wati kutjarra nyurrangarrilakutu wantirriyani, piipa ngaatjarra, nyurrangarrila tjakultjunkunyitjaku wangka ngaawana. Paluru kutjarra yini Tjuutatjanya, Tjayilitjanyatarra tjungurringkula yanku Puulalawana Panapatjalawana, tawunu Yantiyukalakutu. Panapatjaku Puulaku ngananatju yunypa nyinanyi, paluru kutjarra walytja nganampa. Paluru kutjarrapula

kutu mayutju Yiitjuku waarrka palyalpayi. Tuunlayiki tjuṭangu panypurangkula pungkunyntjala, wiyapula ngulurringkula wantingu Yiitjuku waarrka.²⁸ Katutjaku kurrunpangkulanya nintinu yalatji kulintjaku. Ngananatju kulini nyurrangarri Muutjaku luwuku mankurrapaku kutju tjukarurru nyinanytjaku. Luwu mankurrapa palunya yalatji ngaranyi,²⁹ 'Wiyanyurra ngalkunyntjaku, mangarri kukatarra Katutjanya nguwanpaku tjunutja. Kuka pungkula nyurrangarri ngurrka tjutira kutju ngalkunyntjaku. Miita walytjatjarra kutjunyurra ngarrinytjaku, wanngitjarra yankunyntjawiya.' Wangka mankurrapa ngaa tjuṭakunyurra tjukarurru nyinarra, palya nyinamalpa. Yuwa, ngananatju Tjarutjalumanya ngurrara tjuṭa nyurrangarrimpa walytja tjuṭa nyinanyi."³⁰ Piipa wangka yalatjitjarraya paluru tjana tawunu Yantiyukalakutu katingu. Yantiyukalaya tjarrparra watjanu Yiitjuku walytja tjuṭaya tjungurrinytjaku miitingiku. Tjana tjungurrinytjala paluru tjana piipa panyapa yungu, riitarrinytjakuya.³¹ Wati kutjungku tjanampa piipa panyapa riitarrinytjala paluru tjana Yantiyukanya ngurrara tjuṭa puntura yunyparringu.³² Tjuutatjanya Tjayilitjanyatarra Katutjaku wangka watjalpayi kutjarra nyinangi. Paluru kutjarra Yantiyukanya ngurrara tjuṭangka tjanala kutu nintira pukulmanangi Yiitjuku kutu tjukarurru tjana nyinanytjaku.³³⁻³⁴ Rawapula ngurra Yantiyukala nyinarra watjanu tjananya rayitpayiki

Tjarutjalumalakutu yankukitjangku. Yiitjuku walytja tjutangku pulanya watjara wantirriyanu alatji, “Katutjalu nyupalinya katiyanku.” Rayitpayikipula yanu Tjarutjalumalakutu.³⁵ Puulanyapula Panapatjanya kutu nyinangi tawunu Yantiyukala. Paluru kutjarra, kutjupa tjutangkutarra tjananya wangka Yiitjunyatjarra nintiingi.

Puulanya Panapatjanyapula pikarringkula tjaalpapula yanku

³⁶ Palulanguru Puulalu Panapatja watjanu, “Yarralika!, Yiitjuku walytja tjuta nyakunyjaku, tawunu palunya tjutangka. Ngali yurrunpa Yiitjuku wangka tjakultjunangi tjanalakutu. Yankulali tjananya nyakula kulilku. Tjana yaalytjiyaalytjiya nyinanyi?”³⁷ Panapatjalu yuwa wangkangu wangka palunya kulira. Paluru watjanu, Tjaan Maakanya katikitjangku,³⁸ kanya Puulalu wiya watjanu, Tjaan Maakalu pulanya yurrunpa manta Pampiliyala wantikatingutjangka. Tjaan Maakanya palula kutjarrawana tjungu kutu yanamara.

³⁹ Wangkarrapula pikarripayi, wiya-pula tjungu nyinapayi. Panapatjanya Tjaan Maakanyapula puutakutu yanu. Kalpakatirrapula yanu manta Tjapurritjalakutu.⁴⁰ Puulalu Tjayilitjanya tjapinu yankukitjangku. Yiitjuku walytja tjutangkuya tjungurryingkula Katutjanya tjapinu palunya kutjarra katiyankunyjaku.⁴¹ Puulanya Tjayilitjanyapula manta Tjiriyalawana manta Tjilitjiyalawana yankula Yiitjuku walytja tjuta tjananya

nintirinangi. Ngurra tjuṭawana tjana palumpa kutjarra wangka kulira raparringkulaya yunypa nyinangi Yiitjuku.

16

Puulanya Tjayilitjanya ngurra tjuṭawana yankuku

¹ Puulanya Tjayilitjanya tawunu Taapilakutu yankula tawunu Litjarralakutulpi yanu. Tawunu palula Timitjiyinya, Yiitjuku walytja nyinangu. Timitjiyiku maama Tjuwu nyinangu, Yiitjuku walytja. Palumpa paapa Kiriki wangkatjarra nyinangu, Tjuwuwiya. ² Yiitjuku walytja tjuṭaya nyinangi tawunu Litjarrala. Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭaya tawunu Yakuniyamala nyinangi. Paluru tjana Timitjiyiku yunypa nyinangi. Tjana yalatji watjalpayi, “Timitjiyinya Yiitjuku tjukarurru nyinanyi.” ³ Puulalu kuliṇu, “Timitjiyinya nganaṇa tjungu yankunytjaku Yiitjuku wangka tjakultjurinkunytjaku. Paluru wati nyinanytjawiyangka Tjuwu kutjupa tjuṭangka kulira tjingurulampa pikarriku. Yalatjingkamarra ngayulu ngurra ngaangka tjanala Tjuwu tjuṭangka tjapilku paluru watirrinytjaku. Tjana kuliṇi Timitjiyiku paapa Tjuwuwiya nyinanyi. Timitjiyinyatarra tjana kuliṇi Tjuwuwiya paluru nyinanyi, wati nyinanytjawiya.” Palulanguru Timitjiyinya ngurra walytjangka watirringu. ⁴ Palulanguru Tawunu tjuṭawana tjana yankula Yiitjuku walytja tjuṭangka tjanala luwu panyapa tjuṭa nintirinangi. Paluru tjana

ngurra tjuṭawana tjanala watjanu luwu panyapa maṅkurrapawana tjana tjukarurru nyinyanjaku. Luwu panyapa maṅkurra Yiiṭjuku waarrkana tjuṭangu, mayutju tjuṭanguṭarra Tjarutjalumala wakara tjunu. ⁵ Palulanguruya Yiiṭjuku walytja tjuṭa ngurra palunya tjuṭawana, Yiiṭjuku rapa nyinangi. Yanangu kutjupa tjuṭangu Yiiṭjuku wangka kulira walytjarringu. Paluru tjana tjuṭalingkulpiya nyinangu.

Puulalu tjukurra nyakuku

⁶ Puulalungarri manta Puritjiyalawana yankula, manta Kilitjiyalawanangu Yiiṭjukuṅu wangka tjana tjakultjurinangi. Manta Yayitjalawanatarra tjana tjakultjurinkukitjangku kuliṅu. Katutjaku kurrunpangu tjananya nintiṅu, manta palulawana wiya tjana tjakultjurinkunytjaku. ⁷ Manta Matjiyalakutu tjana yankula kuliṅu manta Pitjiniyalakutu yankukitjangku. Yiiṭjuku kurrunpangu tjananya marrkuṅu wiya manta palula tjarrpanytjaku. ⁸ Palulanguru tjana ngurra palularra kutu manta Matjiyalawana yankula tawunu Taruwatjalalpi tjarrpangu. ⁹ Mungangka Puulalu tjukurra nyangu, wati paluru ngaranytjala, panya manta Matjatuniyanya ngurrara. Wati paluru Puulalakutu yalatji wangkangu, “Nganampa ngurrakutu ngalya yarra!, manta Matjatuniyalakutu, ngananyanya nintintjaku.” ¹⁰ Puulalu panyapa tjukurra nyangutjangku tjakultjunanyingka, tjungungku nganana kuliṅingi manta Matjatuniyalakutu yankukitjangku. Ngayulu Luukanyatarra

riirringu, yalatji kulira, “Katutjalu iltalanya watjanu manta Matjatuniyalawana Yitjuku wangka tjakultjurinkunyajaku.”

Tawunu Pilipayilakutupula yanku

¹¹ Puutangkalatju kalpakatirra yanu manta Tjamutjaritjalakutu. Palulanguru tjintu kutjupangkalatju piyuku puutangka kalparra yanu tawunu Niyapulatjalakutu. ¹² Palulangurulatju tawunu Pilipayilakutu tjina yanu. Yurrupa tawunu palunya tjuulytji tjutangu palyanngi, Ruumanya ngurrara tjutangu. Pilipayinya tawunu puntu ngarangu, tawunu kutjupa tjuta wiima nguwanpa ngarangu. Tawunu palulalatju rawa nyinangi, tjintu mankurra. ¹³ Tawunu palula ila karru ngarringi. Tjarrityilatju karru palulakutu yankula nyangu Tjuwu tjutaya tjungurringkunyajala. Paluru tjana rawa karru palula tjungurringkupayi, Katutjala wangkanytjaku. Nganana minyma tjutangka tjungurinkula nyinarra wangkangi. ¹⁴ Minyma paluru tjanala minyma yini Litiyanya nyinangu, Tjayataranya ngurrara, Katutjaku walytja. Paluru mantarra palya waarrkana tjutangka mantjira tjalamilalpayi. Minyma paluru Puulaku wangka kulira Yitjuku walytjarringu, Katutjalutarra palunya nintintjala. ¹⁵ Paluru tjana Puulalunggarri Litiyanya palumpa ngulytju tjutatarra kapangka papatatjimilaju. Litiyalu Puulanyanggarri tjananya tjapinu, “Nyurranggarri ngayuku ngurakutu ngalyarra!, nyinanytjaku.” Tjana kulira wiya wangkangu. Litiyalu tjananya piyuku

watjanu, “Kuwarri ngayulu yilta Yiitjuku walytjarringu. Palulanguru nyurrangarri ngayuku waalakutu ngalyarra!, nyinanytjaku.” Yalatji paluru nganananya tjutangara watjantjala, yanulpilatju palumpa ngurrangka nyinangi.

Tjiilangkapula nyinaku

¹⁶ Litiyaku ngurrangkalatju nyinarra karru palulakutulatju yanangi, Katutjanya tjapintjaku. Ngururpalatju yankunytjala, kungka yukarra paluru mamutjarra ngalyankula tjungurringu. Yanangu tjutangu kungka palunya nyakula kulilpayi, “Yukarra paluru ninti nyinanyi, ngula yaalytjiyaalytji ngaranytjaku. Mamungku nintintjala paluru tjukaruru watjalpayi.” Yanangungku tjapintjala kungka paluru mani tinaku tjapilpayi. Yukarra paluru mani mantjira yalatji watjalpayi, “Ngulanu nyinaku yalatji.” Yukarra paluru mani palunya mantjira palumpa mayutju mankurrapaku yungkupayi. Yalatji yukarra paluru wati mayutju mankurrapaku waarrkarringkupayi. Palulanguru mayutju paluru tjana mani tinatjarra nyinangi.

¹⁷ Yukarra paluru nganananya Puulanyangarri wanara yalatji rapangu watjalpayi, “Ngaa tjutaya mayutju Katutjaku waarrkana tjuta ngaranyi. Ngaa tjutangu nyurrangarrinya tjakultjunkupayi kana kutunyurra nyinanytjaku Katutjaku ngurrangka.” ¹⁸ Yalatji tjananya rawangu wanara watjarinkupayi, tjinu mankurrapa. Palulanguru Puulalu kulinu, “Mamungku kungka ngaatja kuyantjala paluru nganananya ramani.” Paluru

ngan̄tikutu taan̄arringkula mamu palunya payinu alatji, “Yiitju Kurayitjakunu ngangkari tin̄atjarrangkuanta watjani. Yukarra ngaangkamarra wantirra yarra!” Ilta mamu paluru yukarra palunya wantirra yanu.

¹⁹⁻²¹ Yukarra paluru palyalpi nyinanyingka palumpa mayutju tjut̄angku puṯu kul̄in̄angi, “Yukarra palatja mamuwiyalpi nyinanyingka, nganana puṯu kul̄ini palula mani kutjupa mantjilkitjangku.” Palulanguru tjana Puulaku Tjayilitjaku ngurrkurringkula pulanya witira tawunuku mayutju tjut̄akutu raapangku katingu, kuutawutjungkaya wangkanytjaku. Mayutju palula tjanala tjana watjanu, “Nгаа kutjarrapula Tjuwu nyinanyi. Paluru kutjarra yanangu nгаа ngurrara tjuṯa nganananya tjingapungkupayi, nganana mayutju Ruumanya ngurraraku luwu wantinytjaku. Nganana mayutju Ruumanya ngurraraku luuwana nyinapayi, wiya nganana wangka nгаа kutjarrakunu kulintjaku.”

²² Yanangu tjut̄atarra kuutawutjunga nyinangu. Paluru tjana Puulaku Tjayilitjaku mulyarrarringkula wangkarra pikarringangi. Kuutawutju ngurrara tjut̄angku mantarra pulampa wintarrpungkula wan̄ingu. Kuutawutju ngurrara tjut̄angku kutjupa tjuṯa tjananya watjanu, wiipatjarrangku pulanya pungkunyitjaku. ²³ Tjana kutu pulanya pungkula katirra tjiilangkalpi tjarrpatjunu. Tjiilaku mayutjunya tjana watjanu purinypan̄gku pulanya kanyintjaku. ²⁴ Mayutju tjut̄angku panyapa watjan̄utjanga tjiilaku

mayutjungku pulanya katirra tjiila palula ngururra tjarrpatjunu, pakara yankupayingka. Tjarrpatjunkula pulanya tjina watiyangka tjunkula karrpira laakamilanu kiyitjarrangku.

²⁵ Munga ngururrkutu Puulanya Tjayilitjanya Katutjalakutu wangkarra warrarapula nyinangi. Tjiilangka nyinanytja tjutangu kuliningi, paluru kutjarrangku warrantjala, ²⁶ manta waalatarra pirrtjingu. Tjiila palula tuuwa pati tjuta yuwankarra alytjurarringu. Puritjina tjutangka tjiina yuwankarra arralytjarringkula ngarringi.

²⁷ Tjiilaku mayutjungku kanarringkula tuuwa tjuta alytjura ngaranytjala nyakula ngulurringu. Paluru kulinu, "Puritjina tjutaya tjalkalungu." Palulanguru paluru tjuula watawara yurrkunu, walytjangku wakaranku iluntankukitjangku.

²⁸ Paluru walytjangku wakalkitja ngaranyingka Puulalu nyakula raapangku marrkunu, "Wakalwiyanku wanti!, yuwankarralatju ngaangka nyinanyi."

²⁹ Tjiilaku mayutju paluru waarrkana kutjupangka tjangi mantjira Puulakutu Tjayilitjalakutu tjalkalungkula pupakatingu. Pupakatirra ngulurringkula tititingarangi.

³⁰ Mayutju paluru pulanya katingu yaatjayiti. Tjapinu pulanya, "Katutjaluni kana kutu nyinatjunkunytjaku, yaalytjirrikuna?" ³¹ Paluru kutjarra palunya watjanu, "Mayutju Yiitjanya Katutjakunu nyuntu kulila!, nyuntupa ngulytju tjutangu tarra. Yalatjinyurra kulintjala, Katutjalu nyurrangarrinya kana kutu nyinatjunku, palumpa ngurrangka."

³² Palulanguru paluru kutjarra Yiitjuku wangka

tjananya tjakultjunu, tjiilaku mayutjungka, palumpa ngulytju tjutangkatarra. ³³ Munga palula tjiilaku mayutju paluru katingu pulanya kapikutu pika pulampa wiipattjarrangku pungutja paltjira kiliinamilantjaku. Palulanguru Puulalu kapi palula tjananya papatatjimilanu. ³⁴ Tjiilaku mayutju paluru, palumpa ngulytju tjutatarra Katutjaku walytjarringkula puntura yunyparringu. Palulanguru mayutju paluru Puulanya Tjayilitjanya pulanya katingu palumpa waalakutu. Tjiilaku mayutju paluru pulanya paltjanu.

³⁵ Tjinturringkula pakara kuutawutju ngurrara paluru tjana yurrkunyti tjuta iyanu tjiilakutu, tjiilaku mayutju watjantjaku. Paluru tjana mayutju palunya watjanu, "Puulanya Tjayilitjanyaatarra pakaltjingara wantirriyala!" ³⁶ Tjiilaku mayutjungku Puulanya tjakultjunu yalatji, "Kuutawutju ngurrara tjutangkuniya watjanutjangka palya nyupali pakara yankunyjtaku. Katutjalu nyupalinya katiyankunyjtaku."

³⁷ Yurrkunyti palula tjanala Puulalu watjanu, "Kuutawutju ngurrara paluru tjana ngalyankula ngalila wangkanyjtaku. Paluru tjana ngalyankula ngalina wangkarra pakaltjingara wantirriyantjaku. Paluru tjana watjanu ngalina mungutja kutjarra wiipattjarrangku pungkunyjtaku. Yanangu tjutangka kurungka ngalina tjana wiipattjarrangku pungkula ngalya katirra tjiilangka tjarrpatjunu. Ngalimpa mayutju tina Yukatjatjanya Ruumala nyinanyi, palumpa luwu wiyalitju kilytjuntanu. Ngalitju

palumpa waarrkana nyinanyi. Paluru watjanu palumpa waarrkanangu palumpa luwu kilytjuntananyingka kuutawutju tinangka palunya ngaratjunkunytjaku. Ngalinya wiipatjarrangu pungkunytjawiyangu tjana kuutawutju tinangka ngaratjunamara, wangkarra tjiilakutu wantirriyalkitjangku. Wiya kuutawutju tinangkalitju ngarangi. Mayutju kuutawutju ngurrara paluru tjana mayutju tina Yukatjatjaku luwu kilytjuntanu. Paluru tjana ngalyankula ngalinya wangkarra pakaltjingara wantirriyantjaku.”

³⁸ Yurrkunytji paluru tjana Puulaku wangka kulira yankula wangka palunya tjakultjunu tjananya, kuutawutju ngurrara tjutangka, “Paluru kutjarra mayutju tina Yukatjatjaku waarrkana kutjarra nyinanyi.” Kuutawutju ngurrara paluru tjana kulinu, “Nganana palunya kutjarra kuutawutju tinangka ngaratjunkula wangkamara wiipatjarrangu pungkunytjawiya. Paluru kutjarra wiya tjiilangka nyinamara. Yukatjatjaku luwu yalatji ngaranyi.” Tjana Kuutawutju ngurrara tjutangu yalatji kulira nguluringu.

³⁹ Palulanguru paluru tjana tjiilakutu yankula Puulanya Tjayilitjanya watjanu, “Yukatjatjaku waarrkana kutjarra nyupali nyinanyi. Tjana nyupalinya pungguwiyangu wantimara. Nganana wiyawanangu watjanu nyupalinya pungkunytjaku, nganana wantimara.” Yalatji wangkarra pakaltjingara pulanya katingu, wantirriyalkitjangku. Tjana yalatji palunya kutjarra watjanu, “Palyapula yarra!, tawunu

kutjupakutu.”⁴⁰ Tjiila wantirrapula Puulanya Tjayilitjanya yanu Litiyaku ngurrakutu. Ngurra palula Yiitjuku walytja tjuta tjungurringkula nyinangu. Paluru kutjarra tjananya nintiṅu Yiitjukuya tjukarurru kutu nyinanytjaku. Tjana kulira yunyparringu. Palulanguru paluru kutjarra yanu tawunu kutjupakutu.

17

Tjitjaluniyalakutupula yanku

¹ Puulanyangarri tawunu Yampipulitjalawana yankula tawunu Yapuluniyala tjarrpangu. Tjarrparra tjana wayinta yankula tawunu Tjitjaluniyala tjarrpangu. Tawunu palula Tjuwuku tjaatji ngarangi. ² Puulalu yalatji kulinangi, “Tawunu kutjupa tjutangka ngayulu Tjuwuku tjaatjikutu yurrupa yankupayi tjungurringkulana walkulpayi. Ngayuku wangka tjana kulira wantinytjala ngayulu tjananya wantirra Tjuwuwiya tjutakutu yankula Yiitjuku wangka nintilpayi. Palunya nguwanpa ngayulu kuwarri Tjuwuku tjaatjikutu yankuku.” Puulanya tjaatji palula tjarrparra tjungurringkula tjanala Katutjanya walkunangi. Tjarrityi tjirripala tjaatji palula Puulalu tjananya wangka Yiitjunyatjarra nintilpayi. ³ Paluru tjananya nintiṅi yalatji, “Katutjaku wangka yurruntitja yalatji ngaranyi. Kurayitjanya mantakutu ngalyankunyntjala yanangu tjutanku palunya yiluntanku. Palulanguru ilunytjatjanu paluru kanalpi nyinaku. Wangka yalatji

iltarringu. Yiitju Kurayitjanya manta kutu ngalyankunyitjala yanangu tjutangu ilita palunya yiluntanu. Palulanguru paluru kanarringu.”⁴ Tjuwu kutjupa tjutangu Puulaku wangka kulira Yiitjuku walytjarringu, Kiriki wangkatjarra tjutanguktarra. Kungka mayutju tjutanguktarraya Puulaku wangka kulira tjana Yiitjuku walytjarringu.

⁵ Yanangu tjuta Yiitjuku walytjarringutjanga, Tjuwuku mayutju tjutaya mulyarrarringu Puulaku Tjayilitjakutarra. Yalatjiya watjanu, “Nganampa wangka kulilwiyangu yanangu tjutangu Puulaku wangka kutju kulira yunyparringanyi.” Yalati pulampa mulyarrarirra mayutju paluru tjana tjingapungu wati kuya tjuta yalati, “Yankulaya yanangu tjuta watjala!, Puulanyangarri pungkunyitjaku.” Yanangu tjutalingkuya tjungurringkula pika wangkangu Tjayitjunaku waalangka, Puulanya Tjayilitjanya ngurrira witiikitja.⁶ Paluru tjana putu ngurrira pulampa Tjayitjunanyalpiya witiinu Yiitjuku walytja kutjupa tjutatarra. Witira tjananya waalanguru puulamilara tjananya yitarrikatirra ngaratjunu. Ngaratjunkula tjananya tawunuku mayutju tjutakutu tjananya katingu. Mayutju tjutangka tjananya katirra ngaratjunkula watjanu, “Ngurra kutjupa kutjupawanangu Tjayitjanalungarri yanangu tjutangka wangka kutjupa nintilpayi. Palulanguru yanangu tjuta ngaa tjutaku mulyarrarripayi, Puulaku Tjayilitjakutarra. Kuwarri tjana nganampa tawunukutu ngalyankula Tjayitjunaku

ngurrangkaya nyinangi. ⁷ Luwu nganampa ngaranya Yukatjatjanya mayutju tinalampa nyinanyi Ruumala. Ngaa tjutangkuya nganampa luwu kilytjuntankula watjanu mayutju tina kutjupa nyinanyi, yini Yiitjanya.” ⁸ Yanangu tjutangkuya mayutju tjutangkutarra wangka palunya kulira Yiitjuku walytja tjutaku pikarringu. ⁹ Mayutju tjutanku Tjayitjunanyangarri tjananya watjanu, “Nyurrangarri wiya yanangu tjuta tjaarramapintjaku. Nyurrangarri nganananya mani yungkunytjala kutju ngananatju nyurrangarrinya pakaltjingalku. Nyurrangarri piyuku tjananya tjaarramapintjawiyangka ngananatju ngula nyurrangarrinya mani palunya yungku.” Palulanguru tjana yanu ngurrakutu.

Tawunu Puriyalakutupula yankuku

¹⁰ Mungangka Yiitjuku walytja tjutanku pulanya Puulanya Tjayilitjanya wantirriyanu, tawunu Puriyalakutu. Tawunu palulapula tjarrparra Tjuwuku tjaatjingkalpi tjananya nintinu. ¹¹ Puulalu Tjayilitjalu wangka Yiitjunyatjarra tjananya nintintjala Puriyanya ngurrara tjutangkuya kulira yunypa nyinangu. Tjintu tjutangka tjana Katutjaku wangka riitarringkula nyinangi. Tjana riitarringkula kuliningi, “Puulalu watjanutja yilta ngaangka ngarrinyi, wangka Kurayitjanyatjarra.” ¹² Palulanguru Puriyanya ngurrara tjutangkuya Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringu. Tjutalingkuya Yiitjuku walytjarringu, kungka

mayutju tjuṭaṭarra. Kungka paluru tjana Kiriki wangkapayi tjuṭa nyinangi. Wati tjuṭa Kiriki wangkapayi tjuṭaṭarraya Yiitjuku walytjarringu. ¹³ Puulalupula Katutjaku wangka tawunu Puriyala nintintjala, Tjuwu paluru tjana tjakulpa kulinu, Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṭangu. Tjakulpa kulira tjana tawunu Puriyalakutu yankula yaṅangu tjuṭa watjaṅu yalatji, “Luwu nganampa ngaranya Yukatjatjanya mayutju tiṅalampa nyinanyi Ruumala. Puulalu nganampa luwu kilytjuntankula watjaṅi mayutju tiṅa kutjupa nyinanyi, yini Yiitjunya.” Paluru tjana Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṭangu Puriyanya ngurrara tjuṭa watjara tjuṅuṅu Puulaku pikarrinytjaku. ¹⁴ Yalatji kulira Yiitjuku walytja Puriyanya ngurrara tjuṭangu Puulanya wantirriyaṅu, ngurra kutjupakutu, yurungka tjayitṅka nyinanytjaku, pungkupayingka. Tjayilitjanya Timitjiyinyatarra tawunu Puriyalapula kutu nyinangi. ¹⁵ Wati Puriyanya ngurrara tjuṭangkuya Puulanya katingu, tawunu Yatjanytjalakutu. Puulalu tjananya watjaṅu, “Ngantikutu yankula nyurrangarri Tjayilitjanya Timitjiyinya yalatji watjantjaku, ‘Puulanya tawunu Yatjanytjala nyupalimpa paṭaṅi. Nyupalipula parrpaṭu yankunyitjaku palulakutu.’ ” Paluru tjana Puriyalakutu yankula ilta watjaṅu.

Tawunu Yatjanytjala Puulanya nyinaku

¹⁶ Puulanya pulampa paṭaṅingi tawunu Yatjanytjala. Kutu nyinarra Puulalu Katutjanya nguwanpa tjuṭa nyakuyinangi

yanangungku palyara ngaratjunutja tjuta. Katutjanya nguwanpa tjutalingku ngaranytjala nyakula yalturringu tjanampa, tawunu Yatjanytja ngurrara tjutaku. “Kuunyi, ngaa ngurrara tjutaya Yiitjuku ngurrrpa nyinanyi.”¹⁷ Palulanguru Puulanya Tjuwuku tjaatjikutu yankula Yiitjuku wangka tjanala nintilpayi. Tjaatji palula Tjuwuwiya tjutatarra nyinapayi. Tawunu palula ngururrrpa yurilpangka mangarri kukatarra tjana payimilalpayi, palunya ngurrara tjutangu. Yurilpa palula Puulalu tjintu kutjupa kutjupangka ngarala yanangu tjutangka tjakultjunkupayi wangka Yiitjunyatjarra, mankurrrpa tjungurringkunyitjala.¹⁸ Kutjupa tjuta Puulala wangkapayi wati Yipikuratjaku wangka kulilpayi tjuta, wati Tjiinaku wangka kulilpayi tjutatarra. Puulalu tjakultjunkunyitjala Puulala tjana ngaparrrtji wangkapayi. Paluru tjana tjaampalangu watjanu, “Ngaatjanya ngunytji wangkanyi walytjangkungku pulkawaninyi. Nyaa ngaangku watjani?” Kutjupa tjutangkuya watjara waningu, “Nganana kutjupa walkura nyinanytjaku palatja wangkanyi. Puulalu watjanu tjananya mayutju kutjupa nyinanyi yini Yiitjunya. Paluru tjananya watjanu yanangu tjuta ngula mirringuru kanarringkula pakalku.”¹⁹⁻²⁰ Tjana Puulanya katingu puli yini Yariyupakatjalakutu. Puli palulaya wati tjuta tjungurripayi yara tjuta wangkarra kulikitja. Palunya ngurrara tjutangu Puulanya tjapinu, “Wangka panyapa nyuntu yurrunpa nintintjala ngananatju yunyjturringanyi kulintjaku. Kuwarri kutjulatju

wangka palunya kulinu. Wangka palunya tjukarurru kulilkitjalatju yunytjurringanyi, nintilalanyatju!”²¹ Yatjanytjanya ngurrara tjutaya yara kutjupa kutjupa wangkarra kulira nyinapayi. Manta kutjupa ngurrara tjutatarra tjanala jungurringkula yara wangkarra kulira nyinapayi. Paluru tjana jungurringkula wangka kuwarritja kulira tjana palulawana wangkapayi.

²²⁻²³ Puli Yariyupakatjala yanangu tjutaya jungurringkula nyinanytjala, Puulalu ngururpa tjanala ngarala watjanu yalatji, “Wati tjutangkuya kulila!, Yatjanytjanya ngurrara tjutanku. Ngayuluna tawunu ngaangka parra nyakuyinkula ninti nyinanyi, nyurrangarri watiya tjuta, puli tjutatarra walkulpayi. Puli ngaratjunutja kutju ngayulu nyangu wangka yalatji wakanutjatjarra, ‘Mayutju kutjupa nyinanyi yiniwiya nganana palumpa ngurra. Puli ngaatjanyanyurra nyakula palunyatarra mayutju yiniwiya walkuntjaku.’” Puulalu tjananya piyuku watjanu, “Mayutju yiniwiya palunya ngayulu nyurrangarrinya nintilku. Nyurrangarri ngurrpangu palunya walkulpayi.”²⁴ Paluru yini Katutjanya. Paluru manta, ilkari, yuru, yanangutarra palyalpayi. Wiya paluru tjaatji marangu palyanutjala nyinanyi, wiya. Paluru mayutju tina nyinanyi, ilkari ngurrara tjutaku mayutju, manta ngurrara tjutakutarra.²⁵ Paluru kutju mayutju tina nyinanyi, nganana yanangu tjuta mungutja nyinanyi. Wiya yanangungku Katutjaku mangarri kuka tjawirrilyi katirra tjunkunyntjaku, paluru kutu nyinanyi mangarri

kuka ngalkunytjawiya. Paluru nganananya kana nyinatjunkula mangarrilampa pakaltjingara yunganyi. ²⁶ Yurrunpa paluru wati kutju palyara nyinatjunu. Wati palulanguru yanangu tjutalpi nganana nyinanyi, manta kutjupa kutjupangka, paluru nyinatjunutja tjuta. Wangka kutjupa kutjupatjarralanya nyinatjunu. Paluru nganananya nyinatjunkukitjangku yalatji kuliningi, 'Ngaa tjutaya manta ngaangka nyinamalpa wangka kutjupatjarra, kanya kutjupa tjuta manta nyarrangka nyinamalpa wangka kutjupatjarra. Kutjupa tjuta ngayulu ngula nyinatjunku manta kutjupangka nyinanytjaku, wangka kutjupatjarra. Yalatjiya wangka kutjupa kutjupatjarra ngurra tjutangka nyinaku.'

²⁷ "Yalatji Katutjalu nganananya nyinatjunkula yantayanani, nganana palunya kulira walkuntjaku. Katutjanya nganala ila nyinanyi. ²⁸ Wati kutjupangku yalatji watjanu, 'Katutjalulanya yantayanangka, nganana kana nyinanyi.' Wati kutjupa ngaa ngurrarangku watjanu yalatji, 'Nganana Katutjaku katja yuntalpa nguwanpa nyinanyi.'

²⁹ Katutjalulanya kana nyinatjunutjangka, wiya nganana yalatji kulintjaku, 'Yanangungku yayinatjanu palyara ngaratjunutja nguwanpa Katutjanya nyinanyi. Paluru kuultatjanu, tjinguru pulitjanu palyara ngaratjunutja nguwanpa nyinanyi.' Wiya. Katutjanya kutjupa nyinanyi yanangungku palyanutjawiya.

³⁰ Yanangu tjutangkuya yalatji kutu watiyapaka

puli palyara walkulpayi. Tjana Katutjaku
 ngurra kutu nyinapayi. Paluru tjananya
 pungkuwiyangu wantipayi, paluru tjananya
 pungamara. Kuwarri Katutjalu kutjupa
 wayi kulini, nganana kuya palyantjawiya
 tjukaruru nyinanytjaku. ³¹ Katutjalu watjanu,
 nganana yanangu tjuta kuutawutjunga
 ngaraku. Paluru watjanu Yiitjunya kuutawutju
 palula mayutju nyinanytjaku. Yulta palula
 Yiitjulu tjukarurrungku watjalku yanangu
 tjutangka. Nganana, yanangu kutjupa
 tjutangkutarra yalatji kulintjaku, 'Katutjalu
 Yiitjunya mirringuru pakaltjinganu, yalatji
 nganana tarra mirringuru pakalku, kuutawutju
 palula nganana ngaraku. Yilta Yiitjunya
 mirringuru kanarringkula yulta palula
 kuutawutjuku mayutju nyinaku.' " ³² Puulalu
 yalatji watjantjala, "Katutjalu Yiitjunya
 mirritjanu pakaltjinganu", kutjupa tjutangkuya
 kulira yinkarra watjaningi, "Yiitjunya wiya
 mirringuru pakanu, yanangu wiya mirringuru
 pakalpayi." Kutjupa tjutangkulpiya Puulanya
 watjanu, "Nganana yunytjurringanyi tjintu
 kutjupangka nyuntupa wangka piyuku
 kulintjaku." ³³ Palulanguru Puulalu miitingi
 palunya wantikatirra yanu. ³⁴ Yanangu kutjupa
 tjutangkuya wanarankula marrkunu Puulanya
 tjapintjaku. Paluru tjana Yiitjuku wangka
 kulira palumpa walytjarringu. Paluru tjanala
 kutju mayutju yini Tiyunytjijyatjanya ngarangi.
 Kutjupa minyma yini Tamariyatjanya ngarangi.
 Palulanguruya Yiitjuku walytjarringkulaya
 Puulalawana yanangi.

18

¹ Palulanguru Puulalu tawunu Yatjanytjanya wantirra tawunu Kurinytjijalakutu yanu.

² Ngurra palula miitararrapula Tjuwu kutjarra nyinangi. Wati paluru yini Yakuwilanya, manta Puntutjanya ngurrara. Kungka paluru yini Piritjilanya. Paluru kutjarra mungatu manta Yitaliyalanguru, tawunu Ruumalanguru tawunu Kurinytjijalakutupula yanu, mayutju Kulutiyatjalu tjananya Tjuwu tjuta payira iyanutjangka tawunu palulanguru. Puulanya pulanya nyakula tjungurringu.

³ Paluru kutjarra wangkanytjala Puulalu kulinu, “Nгаа kutjarranku waarrkarringkula kaliki palyalpayi.” Puulalu pulanya watjanu, “Ngayulutarramayi kalikingka waarrkarringkula palyalpayi.” Palula kutjarra Puulanya nyinarra tjunguya waarrkarringkula kaliki palyalpayi. ⁴ Tawunu palula Tjuwuku tjaatjingka Puulalu tjarrparra tjananya nintilpayi Yitjukunu wangka. Tjana kulira ngaparrtjingu tjapinu kutu nintintjaku. Tjarritiyi kutjupa Tjarritiyi tjaatji palula paluru tjanala nintilpayi, Tjuwu tjutangka, Kiriki wangkapayi tjutangkatarra.

⁵ Manta Matjatuniyalangurupula Tjayilitjanya Timitjiyinatarra yanu Puulalakutu. Palulanguru Puulalu tjananya Tjuwu tjuta tjinu kutjupa kutjupangka nintinangi, kalikingka waarrkarringkunytwawiyangu. Kutu tjananya nintilpayi yalatji, “Yiitjunya yilta Kurayitjanya nyinangi, Katutjalu yirriti watjara ngalya wantirriyanutja.” ⁶ Tjuwu paluru tjana

Puulaku wangka kulilwiyangkuya wantirra palunya panypurangangi. Palulanguru Puulalu tjananya wantikitjangku tjaata walytja yarrara yulpurru patara tjanala, watjanu, "Kala, ngayulu nyurrangarrinya wantikatinyi. Tjuwuwiya tjutangka ngayulu yankula tjananya Katutjaku wangka nintinmalpa. Ngayulu nyurrangarrinya nintintjala, nyurrangarri tjukarurrungku kulinmara. Kuliranyurra wantingutjanga, Katutjalu nyurranya ngula kuutawutjanga payira iyalku. Wiyani paluru kuru watjalku, ngayulu nyurrangarrinya Yiitjuku wangka tjukaruru nintinutjanga." ⁷ Puulalu tjananya wantikairra wati Tayitutjaku waalakutu yankula nyinangi. Wati paluru Tjuwuwiya nyinangi, Katutjaku walytja. Palumpa waala Tjuwuku tjaatjingga yila ngarangi. ⁸ Wati Kiritjipanya Tjuwuku tjaatjiku mayutju nyinangi. Paluru Puulaku wangka kulira Yiitjuku walytjarringu, palumpa ngulytju tjutatarra. Kurinytjiyanya ngurrara kutjupa tjutangkutarraya Puulaku wangka kulira Yiitjuku walytjarringu. Paluru tjana papatatji mantjinu. ⁹⁻¹⁰ Palulanguru mungangka Puulalu tjukurra nyakunytjala, Katutjalu yalatji watjanu, "Nyuntu nguluwiyangku kutu tjanala nintinma!, wantiwiyangku. Ngayulunanta kutu yantayanmanmalpa, kutjupangkunta pungkutjippingka. Yanangu ngaa ngurrara tjuta tjananya kutu nintinma!, tjana ngayuku wangka kulira ngayuku walytjarrinytjaku. Tjutalingkuya ngayuku walytja nyinaku." ¹¹ Palunyatjanu Puulalu tjananya kutu

nintiņingi, Katutjaku wangka, yiiya kutjarra
nguwampa.

¹² Palulanguru mayutju Ruumanya
ngurrarangku watjanu Kaliyunya mayutju
tjanampa manta Kiritjinya ngurrara
tjutaku, tawunu Kurinytjiyanya ngurrara
tjutakutarra nyinanytjaku. Paluru mayutju
nyinanytjala Tjuwu tjutangu Puulanya
witira katingu kuutawutjukutu. Tjana
kuutawutjuku mayutjunga tjakultjunu yalatji,

¹³ “Wati ngaangu tjananya yanangu tjuta
nintilpayi, Muutjaku luwuya wantirra wangka
kutjupawana Katutjanya walkuntjaku.”

¹⁴⁻¹⁵ Puulanya wangkakitja ngaranytjala
mayutju Kaliyulu tjananya Tjuwu tjutangka
yalatji watjanu, “Tjuwu tjutangkuniya
kulila! Nyurrangarrimpa wangka ngayulu
wiya kulira watjalku. Tjinguru palangku
nganampa luwu kilytjuntanutjanga, ngayulu
nyurrangarrimpa wangka kulinmara.
Palangku wiya nganampa luwu kilytjuntanu,
wiya. Kala, nyurrangarri Puulanya katirra
ngurra kutjupangka ngaratjunkula watjala!
Tjinguru paluru Muutjaku luwu kilytjuntanu,
tjinguru paluru wangka kutjupawana
yanangu tjuta nintilpayi, ngayulu ngurra.
Nyurrangarri kulira watjantjaku, ngayulu
wiya.” ¹⁶ Kuutawutjuku mayutjulu tjananya
watjara wantirriyanu. ¹⁷ Palulanguruya paluru
tjana yankula Tjatjiyanytjanya witira katingu,
kuutawutjukutu. Tjatjiyanytjanya Tjuwuku
tjaatjiku mayutju. Kuutawutjunga yurilpa
palunya katirra runkaņingi watiyatjarrangku.

Mayutju Kaliyulu yunngu nyinarra kulira wantingu, wiya tjananya marrkuṅupaka rungalwiyanku wantinytjaku, wantingu tjananya runkantjakuya.

Puulanya Yantiyukalakutu yankuku

¹⁸ Palulanguru Puulanya tawunu Kurinytjiyala kutu nyinangi, Yiitjuku walytja tjuṭawana. Nyinarra paluru tjananya wantirra yanu, tawunu Kinkiriyalakutu. Tawunu palulakutuya Piritjilanya Yakuwilanyatarra tjungu yanu manta Tjiriyalakutu yankukitja. Yankula tawunu Kinkiriyala Puulalu kulirinangi, “Yurrunpa ngayulu Katutjanya watjaṅu tjukaruru nyinakitjangku. Yalatji watjara ngayulu mangkanatju muṭura kata puliinalpi nyinaku yanangu tjuṭangku ngayunya nyakula yalatji kulintjaku, ‘Puulalu Katutjanya watjara mangkanku muṭunu.’ ” Yalatji kulira Puulalu mangkanku muṭunu.

¹⁹ Puutangkaya kalpakatirra tawunu Yipitjalakutu yankula tjarukatingu. Puulalu pulanya Yakuwilanya Piritjilanya wantirra Tjuwuku tjaatjingka tjarrpangu. Tjaatji palula Puulalu tjananya yanangu tjuṭa nintiṅingi wangka Yiitjunyatjarra.

²⁰ Kutu tjanala wangkarra ngurra kutjupakutu yankukitjangku watjaṅu. Paluru tjana Puulanya marrkuṅu, “Ngurra kutjupakutu yankunytjawiya, nyuntu nganaṅalawana rawanku nyinarra nintila!” ²¹ Paluru wiya watjaṅu. Puutangka kalpakatirra yankukitjangku paluru tjananya piyuku watjaṅu, “Tjinguru Katutjaluni ngula

nintintjala ngayulu ngalyanku. Kala, ngayulu yananyi.” Puutangka kalparra Puulanya tawunu Tjiitjarriyalakutu yanu. ²² Tawunu Tjiitjarriyala puutangka tjarukatirra tjina yanu tawunu Tjarutjalumalakutu. Yiitjuku walytja tjuṭangka nyinarra, paluru wayinta yanu, tawunu Yantiyukalakutu. ²³ Kutu ngurra palula nyinarra paluru yanu manta Kilitjiyalawana, manta Puritjiyalawanatarra. Tawunu tjuṭawana yankula Puulalu Yiitjuku walytja tjuṭa tjananya nintirinangi. Paluru tjana palumpa wangka kulira raparringu Yiitjuku kutu tjukaruru nyinakitja.

Yapulutjanya tawunu Yipitjalakutu yanku

²⁴ Palulanguru wati kutju, yini Yapulutjanya tawunu Yipitjalakutu yankula nyinangu. Paluru Tjuwu nyinangu, tawunu Yalikitjantiriyanya ngurrara. Katutjaku wangka paluru yanangu tjuṭangka nintilpayi. Paluru Katutjaku wangkaku nintilingku nyinangi. ²⁵ Yirriti Tjaanalu tjananya yanangu tjuṭa nintira kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilalpayi. Tjaanakunu wangkaku Yapulutjanya ninti nyinangi. Yanangu Yiitjuku walytjarrinytjala kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilantjaku, paluru ngurra nyinangu. Yurrunpa kutjupangku palunya wangka Yiitjunyatjarra aapa nintinu. Paluru wangka palunya Yiitjunyatjarra yunypangku nintilpayi. Paluru Yiitjuku wangka aapaku kutju ninti nyinangi. ²⁶ Paluru tjananya nguluwiyangku nintinangi, Tjuwuku tjaatjingka. Piritjilalu Yakuwilalupula

Yapulutjaku wangka kulira yunyparringu. Paluru kutjarra Yapulutjanya katingu ngurra walytjakutu, piyuku palula wangka kutjupa Yiitjunyatjarra nintilkitjangku. Yalatji paluru kutjarra Yapulutjanya wangka Yiitjunyatjarra nintiṅingi.

²⁷ Yapulutjanya Yipitjala nyinarra manta Kiritjilakutu yankukitja kulira wangkangu. Yiitjuku walytja tjuṅangku palumpa wangka kulira yunypangku watjaṅu, “Yuwa, palya nyuntu yankunytjaku manta palulakutu. Piipalatju wakara nyuntunya yungku katirra tjananya nintintjaku, tjana riitarringkula nyuntupa yunyparringkunyutjaku.” Yalatjiya piipa wakara tjunu Yipitjanya ngurrara tjuṅangku, Yiitjuku walytja tjuṅangku riitarrinytjaku, waṅma ngurrara tjuṅangku. Tjana yalatji wakaraya Yapulutjaku piipa palunya yungkula wantirriyaṅu. Kiritjinya ngurrara tjuṅangku Yapulutjanya nyakula piipa riitarringkula yunyparringu. Yiitjuku walytja tjuṅaya tjuṅurrinytjala paluru tjananya nintilpayi. Paluru tjana raparringkula Yiitjuku tjukarurru nyinangi. Paluru tjana yurrunpa Yiitjuku walytjarringu Katutjaku kurrunpangku tjananya nintintjala. ²⁸ Yapulutjalu tjananya Tjuwu tjuṅa nguluwiyangku nintilpayi wangka Yiitjunyatjarra. Tjana Muutjaku wangka kulira Yapulutjanya ngaparrrtji wangkapayi, yaṅangu kutjupa tjuṅa ngaranytjala. Paluru tjananya alatji nintilpayi, “Yiitjunya yilta mayutju Kurayitjanya nyinanyi, Katutjalu watjara wantirriyaṅutja. Yalatji Katutjaku wangka ngaranyi.”

19

Puulanya Yipitjalakutu yankuku

¹ Yapulutjanya tawunu Kurinytjiyala nyinanytjala, Puulanya puliwana yankula tawunu Yipitjalalpi tjarrpangu. Tjarrparra paluru tjanala tjungurringu Yiitjuku walytja tjuṯangka. ² Paluru tjananya tjapinu, “Yurrunpa, Katutjaku kurrunpa nyurrangarrila tjarrpangu?, nyurrangarri Yiitjuku walytjarringanyingka,” Tjana yalatjiya watjanu, “Wiya. Katutjaku kurrunpakulatju ngurru nyinanyi, kulintjawiya.” ³ Puulalu piyuku tjananya tjapinu, “Nyurrangarri Yiitjuku walytjarrinytjala kutjupangu nyurranya kapingka papatatjimilaningi, yilta?” Tjana yalatjiya watjanu, “Tjaanalū tjananya kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilalpayi. Palunya nguwanpa nganananya tjana kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilanu.” ⁴ Puulalu tjananya watjanu, “Tjaanalū tjananya watjanu, ‘Kuya palyalwiyangkuya wantinytjala, ngayulu nyurrangarrinya kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilalku.’ Tjaanalū piyuku tjananya watjanu, ‘Mayutju kutjupa nyurrangarrimpa ngalyankula nyinaku, palumpa wangkanyurra kulira walytjarrinytjaku.’” Puulalu tjananya piyuku watjanu, “Mayutju paluru Yiitjunya.” ⁵⁻⁷ Wangka yalatjiya kulira Puulanya watjanu, “Yiitjunya mayutju tinalampa nyinanytjala, kapingkalanyatju tjarrpatjunkula papatatjimilala!, Yiitjula yiningka.” Paluru tjananya kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilanu. Paluru tjana

wati tuwalpala nyinangu. Palunyatjanu Puulalu tjanala katangka mara tjunkula Katutjanya tjapintjala Katutjaku kurrumpa tjanala tjarrpangu. Palulanguru wangka kutjupa kutjupa tjana wangkangu. Katutjaku wangkatarraya tjakultjunangi.

⁸ Ngurra palula Puulanya kutu nyinangu, maanytja tjirripala. Tjuwuku tjaatjingga paluru kututja tjarrparra rapangu tjananya nintinangi. Tjaatji palula Puulalu tjananya wangka Yiitjunyatjarra nintinangi. Kutjupa tjuṯangu watjalpayi, “Wangka wiyawana nyuntulanyatju nintilpayi”, kanya kutjupa tjuṯangu kulira yunyparripayi. Puulalu tjanala kutu nintilpayi Katutjalu Yiitjulutarra yanangu tjuṯa ngulytjura yantayantantjaku.

⁹ Paluru tjana palumpa wangka kulilwiyangu wantirra Yiitjukunu wangka panypurangu, yanangu kutjupa tjuṯa tjungu nyinanytjala. Palulanguru Puulalu tjananya Yiitjuku walytjarringutja tjuṯa watjanu ngurra kutjupangka tjungurringkunytkaku. Tjana yanu waala tina kutjupangka tjungurringkula nyinakitja. Waala palumpa wati Taranatjanya mayutju nyinangu. Waala palula yanangu tjuṯa tjungurringkupayi yara kulilkitja. Waala palula tjintu tjuṯangka Puulalu Yiitjuku walytja tjuṯa, yanangu kutjupa tjuṯatarra tjananya nintinangi. Yalatji paluru nintintjala tjana puṯu kulira tjapilpayi tjukaruru nintirrikitjangku.

¹⁰ Yiiya kutjarrangka Puulalu tjananya waala palula nintinangi. Palulanguru Yiitjukunu wangka Tjuwu tjuṯangu, Kiriki wangkatjarra

tjuṭangkuṭarra kulinu.

Mamungku tjananya pungku

¹¹ Palulanguru Puulalu Yiitjukuṅu ngangkaritjarrangku kutjupa kutjupa palyalpayi.
¹² Palulanguru yaṅangu tjuṭangkuya rayikitjarrangku Puulanya pampura rayiki katipayi, yaṅangu miṅtakutu. Miṅtangka rayiki tjunkunytjala, palyarringkupayi. Alatji mamutjarra tjuṭa palyarringkupayi rayikitjarrangku pampuntjala. ¹³ Palulanguru Tjuwu kutjupa tjuṭaya ngangkaritjarra nyinapayi. Paluru tjana ngurra tjuṭawana parra yankupayi mamutjarra tjuṭa palyantjaku. Paluru tjana Yiitjula yiningka watjara mamu payira iyalpayi. Tjana wiya Yiitjuku walytja nyinapayi. Wangka yalatjiya mamutjarra tjuṭangka watjalpayi, “Puulalu tjananya yaṅangu tjuṭa wangka Yiitjunyatjarra nintilpayi. Yiitjukuṅu ngangkaritjarrangku ngayulu nyuntula mamu ngaatjanya payira wantirriyani.” ¹⁴ Palunya tjuṭa nguwanpa Kiipaku katja tjapanpala nyinangu. Kiipa paluru tulḱuku mayutju nyinangu. Katja paluru tjana mamutjarra tjuṭangka wangka palunya Yiitjunyatjarra watjalpayi mamu iyalkitjangku. Paluru tjana mamutjarraku waalakutu yanu mamu payira wantirriyantjaku. Paluru tjana mamu payiningka, ¹⁵ mamungku tjananya watjanu, “Ngayulu ninti Yiitjuku, Puulaku. Nyurrangarrimpa ngayulu ngurra.” ¹⁶ Wati paluru mamutjarrangku tjananya pungkula wantirriyani, waala palula. Mantarra tjanampa

paluru yarrara wintarrpungkula payira iyanu. Paluru tjana mikintjarralpiya tjalkalungu.

17 Yalatji wati paluru mamutjarranku tjananya pungkula wantirriyanutjangka Yipitjanya ngurrara tjutanku, Tjuwu tjutanku, Tjuwuwiya tjutankutarraya yalatji kulinu, “Katja paluru tjana wiya Yiitjuku walytja nyinanyi, tjana yini Yiitjanya watjalwiyanku wantimara mamu payilkitjangku. Paluru tjana wiyawananku palyaningka mamutjarra palunya Yiitjulu nintinu tjananya payira pungkula iyantjaku. Yiitjanya yilta mayutju tina nyinanyi.” 18 Palunya ngurrara tjuta Yiitjuku walytjarringkula miitingingka tjungur-ringkupayi. Tjana Katutjala tjakultjunkturupayi, yurrunpaya kuya palyanutjangku. 19 Kutjupa tjutangkuya Yiitjuku walytjarringkula piipa tjuta mantjira katirra tjungura kutjanu. Piipa palunyatjarrangkuya wati kutjupa kuyalpayi, mamukunu piipatjarranku. Paluru tjana kutjanu piipa palunya tjuta Yiitjukuya tjukaruru nyinakitjangku, yanangu tjutangkuya ngarala nyakunytjala. Piipa palunya tjuta tjana kaantamilanu, mani nampaku nintirrikitjangku. Kaantamilaraya kulinu, “Piipa pala tjuta tjana payimilanu mani tinangka, pipitiyi tjawutjun talangka.” 20 Palulanguruya tjutalingku Yiitjukunu wangka kulira palumpa walytjarringkula nyinangu.

Tawunu Yipitjalaya Puulaku pikarringku

21 Yalatji paluru tjana Yiitjuku walytja nyinanytjala Puulalu kulinu tawunu

Tjarutjalumalakutu yankukitjangku manta Matjatunyalawana, manta Kiritjilawanatarra. Puulalu tjananya palumpa waarrkana tjuta yalatji watjanu, "Tjarutjalumalakutuna yankula, tawunu Ruumalakutulpi ngayulu puutangka kalparra yankuku, wayinta." ²² Manta Matjatunyalakutu pulanya Puulalu waarrkana kutjarra, Timitjiyinya, Yiratjatjanya wantirriyanu. Puulanya manta Yayitjala kutu nyinangu. ²³ Palulanguru yanangu tjutaya Puulaku pikarringu, paluru Yiitjukunu wangka kutu nintintjala. Yiitjuku walytja tjutarringutjangka tjana pikarringu. ²⁴ Tawunu Yipitjala yanangu tjutangu kungka Tayananya Katutjanya nguwanpa walkulpayi. Tawunu palula palumpa tjaatji ngarangu. Tjaatji palula yunngu nyinangu Tayananya pulitjanu palyanutja ngarangi. Tjaatji palulakutu yanangu tjuta yankula Tayananya walkulpayi, Yipitjanya ngurrara tjutangu, ngurra kutjupa ngurrara tjutangkutarra. Wati kutjungku Timitiritjalu Tayanaku tjaatji wiima tjiilpatjanu palyalpayi, yanangu tjutangu waalangka kanyira walkuntjaku. Tjaatji wiima palunya ngaratjunutja tjuta, tjana payimilara katirra ngaratjunkula walkulpayi. Timitiritjaku waarrkana tjutangkuya jungungku tjaatji wiima panyapa tjuta palyalpayi. Tjalamilaraya mani tina mantjilpayi. ²⁵ Tjiilpatjanu palyalpayi tjuta tjananya palumpa walytja tjuta, Timitiritjalu jungunu, tjiilpatjanu palyalpayi kutjupa tjutatarra. Watjanu tjananya yalatji, "Wati tjuta, kulilaniya! Nganana tjiilpatjanu

palyara nyinapayi. Tjiilpatjanu palyanutja tjuṭa nganaṇa tjalamilara mani tiṇa mantjilpayi. Tjiilpatjanu nganaṇa palyara tjalamilara, mani mantjira yunypa nyinanyi. Yalatjikunyurra ninti nyinanyi. ²⁶ Yanangu ngaa ngurrara tjuṭa tjananya Puulalu marrkunangi, Tayananya wiya walkuntjaku. Paluru manta Yayitjanya ngurrara kutjupa tjuṭatarra tjananya marrkunangi. Yalatji paluru tjananya marrkunangi, 'Marangku tjiilpatjanu palyanutjakunyu wiya walkuntjaku, Katutjanya kutju walkura nyinanytjaku.' Yanangu tjuṭalingkungku wangka palumpa kulira Tayananya wiya walkuni. Nganaṇa tjiilpatjanu palyanutja tjinguru tjana wantiku, payimilantjawiyangku. ²⁷ Yanangu tjuṭangkuya tjiilpatjanu palyanutja tjuṭa payimilantjawiyangka, yaalytjir-rikula?, waarrkalampa wiyarringanyingka. Yuwankarrangkuya Yayitjanya ngurrara tjuṭangku Tayananya walkura nyinapayi, manta kutjupa ngurrara tjuṭangkutarra. Kuwarri yaalytjinkula?, Tayananya tjana walkulwiyangku wantitjipingka, palumpa tjaatjitarra yulpurripayingka, yanangu tjuṭangkuya tjuṅgurringkula walkura yantayantantjawiyangka." ²⁸ Wangka yalatji tjana kulira pikarringkula raapangku watjanu, kutu, "Tayananya mayutju tiṇa kutjulampa nyinanyi, Yipitjanya ngurrara tjuṭaku." ²⁹ Palulanguruya yanangu kutjupa tjuṭangku kulira tjanaṭa tjuṅgurringu. Tjuṭalingkuya tjuṅgurringkula Yiitjuku walytja tjuṭaku pikarringu. Paluru tjana wala yankula wati

Kiyatjanya, wati Yaritjakatjanyaṭarra witiṇu, Puulaku puṭu ngurrira. Paluru kutjarra Puulaku walytja, tjungupula yankupayi Puulalawana. Paluru kutjarrapula manta Matjatuniyanya ngurrara. Witira pulanya tjana parrpaṭu katingu puliinakutu. Puliina palula yaṅangu tjuṭa tjungurringkupayi miitingi wangkakitja.

³⁰ Palunya kutjarra tjana puliina palula kanyintjala Puulalu kulira yunytjurringu yankula tjanala wangkanytjaku. Yiitjuku walytja tjuṭaṅku Puulanya marrkuṇu, “Nyuntu tjanala wiya yankula wangkanytjaku, wanti!”

³¹ Mayutju tjuṭa Puulaku palya nyinapayi. Paluru tjana wati kutju wantirriyaṇu, Puulanya yalatji marrkuntjaku, “Puliina palulakutu wiya nyuntu yankula wangkanytjaku, pungkutjipingkantaya.”

³² Puliina palulaya yaṅangu tjuṭa tjungurringkula waṇirra pungu. Yara kutjupa kutjupaya wangkarra puṭu kulinangi, “Nyaakumpala yalatji tjungurringu?” ³³ Tjuwu kutjupa tjuṭaṅku wati Yalikitjantanya watjaṇu, “Nyuntu pakara wangka panyapanya tjanala watjala!” Paluru ngarala maraṅku tjananya marrkuṇu yataṅarrinytjaku, yara watjalkitjaṅku. ³⁴ Paluru tjana Yalikitjantanya nyakula watjara waṅingu, “Ngaatja Tjuwu ngaranya. Wiya nganaṇa Tjuwuwiya tjuṭaṅku palumpa wangka kulintjaku.” Palumpa wangka kulilwiyangku tjana yalatji mirrarra waṅingu tjungungku, “Tayananya kutju mayutju tiṇalampa nyinanyi. Nganaṇa Yipitjanya

ngurrara tjuṭangu palunya kutu walkuntjaku.”
Yalatjiya watjara waningu.

³⁵⁻³⁶ Palulanguru mayutju kutjungku pakara yanangu tjuṭa tjananya marrkunu, wangkawiyalpiya nyinanytjaku. “Yipitjanya ngurrara tjuṭa, kulilaniya! Yanangu yuwankarra kutjupa ngurrara tjuṭatarra ninti nyinanyi, Tayananya mayutju tinlampā nyinanytjala. Paluru tjana kulini Tayananya paluru ilkariguru ngurra ngaangka punkanu. Paluru tjana kulini nganana Tayanaku tjaatji ngaangka kanyini. Palulanguru pikarrinytjawiya, palyalpinnyurra nyinanytjaku. Wiyanyurra wayilarringkula yanangu pungkunyitjaku, wiya, wantinytjaku. ³⁷ Ngaa kutjarrangu wati Kiyatjalu, wati Yaritjakatjalupula wiya Tayananya panypurangkupayi, wiya paluru kutjarrangu yulytja Tayanakunu mulyatangu mantjira katingu, ngurra kutjarrapula. Palunya kutjarra nyurrangarri wantimara, ngalya katirra ngaratjungkunyitjawiyangu. ³⁸ Tjinguru Timitiritjalungarri kulini ngaa kutjarranya kuru watjalkitjangu. Tjana kuutawutjukutu yankula palunya kutjarra watjantjaku, kuutawutjuku mayutjungka, ngaangka wiya. Kuutawutju tjuṭa, alytjura ngaranyi, kuwarri. ³⁹ Tjingurunnyurra yara kutjupa watjalkitja yunyitjurringanyi kaantjala tjuṭangka. Patalaya! Ngula kaantjala tjuṭa miitingi tinangka tjungurriku. Miitingi palula nyurrangarri wangkanytjaku. ⁴⁰ Kuwarri nyurrangarri pikarringkula wangkarra waninytjala, mayutju kamanta ngurrarangkulanya tjinguru payilku

yalatji, 'Nyaaku nyurrangarri pika wangkarra tjungurringu kuwarri?, kamanta ngurrara tjuṭalanyatju pungkukitja, yilta? Nyurrangarri pikarringkula tjungurrinytjawiyangku wantimara.' "Mayutju kutju paluru tjananya piyuku watjanu, "Nyurrangarri nyaaku pikarringkula wangkarra waṅingu kuwarri? Wangka yalatji kamanta ngurrarangku ngananaṅanya tjaṭintjala nganaṅa wangkakitjangku puṭu kulilku." ⁴¹ Mayutju paluru tjananya watjara iyaṅu, tjana ngurrakutu yankunytjaku.

20

Puulanya manta Matjatunyalakutu yankuku

¹ Yanangu paluru tjana ngurrakutu yanutjangka Puulalu wati kutju iyaṅu Yiitjuku walytja tjuṭangka yalatji watjantjaku, "Puulanya yunytjurringanyi nyurrangarri tjungurrinytjaku." Tjana tjungurringanyangka Puulalu tjananya Yiitjuku wangka nintira rapaṅu. Puulalulpi tjananya watjanu, "Kala, ngayulu yananyilpi manta Matjatunyalakutu." Yalatji watjara tjananya wantikatingu. ² Manta palulawana yankula Puulalu Yiitjuku walytja tjuṭa tjananya nintirinangi tawunu tjuṭangka, tjana Yiitjuku rapa nyinanytjaku. Palulanguru paluru manta Kiritjilakutulpi yanu. ³ Manta palula Puulanya nyinangu, maanytja tjirripala. Paluru puutangkalpi kalpakitjarringu manta Tjiriyalakutu yankukitja. Palulanguru paluru tjakulpa yalatji kulina, "Tjuwu tjuṭaya tjungurringkula miitingi

wangkangu nyuntunya puutangka pungkuk-itja.” Pungkupayi tjuṭangkamarra Puulalu kulīṇu tjina yankunytjaku ngantikutu manta Matjatuniyalawana. ⁴⁻⁵ Palumpa waarrkana tjuṭaya tjungu yanu, yini ngaa tjuṭa nyinangi, Yaritjakatjanya, Tjikuntatjanya, paluru kutjarra tawunu Tjitjaluniyanya ngurrara, Kiyatjanya, tawunu Taapinya ngurrara, Titjikatjanyapula Turupimatjanya, manta Yayitjanya ngurrarapula, Tjupatanya Puriyanya ngurrara, Piratjaku katja, Timitjiyinya. Paluru kutjarra Titjikatjanya Turupimatjanya yurrunpa yanu tawunu Taruwatjalakutu. Ngayulu Luukanya Puulala tjunguringu Tawunu Pilipayila. Titjikatjanya, Turupimatjanyaṭarra nganampa ngurra Taruwatjala paṭanīngi. ⁶ Nganaṇa tawunu Pilipayila Tjuwu tjuṭaku tulkungka nyinangu. Tulku paṇyapanya nganaṇa mangarri pikinpawutuwiya ngalkura Katutjanya walḱunangi. Tulku paṇyapangkalatju nyinarra yurukutu yankula puutangkalpi kalparra yanu. Puutangkalatju tjiṇṭu payipala yankula tawunu Taruwatjalalatju tjarpangu. Ngurra palula nganaṇa Titjikatjala Turupimatjalatarra tjungurringkula nyinangu tjiṇṭu tjapanpala.

Puulalu tjananya tawunu Taruwatjala nintilku

⁷ Tjarritiyi mungangkalatju waala tiṇangka tjungurringu mangarri ngalkura wayina tjikira Yiitjunya walḱuntjaku. Puulalulanyatju Katutjaku wangka kutu nintinangi mungangka ngurrurkuturrirra, aali yankukitjangku. ⁸⁻⁹ Waala tiṇa katu ngarangi, tili tjuṭatjarra, nganaṇa

katu kalparra yunngu nyinangu. Yangupala Yutikatjanya tjungu nyinangi wintawu alytjurangka. Nyinarra paluru yankurringu, Puulalu kutu nintintjala. Yalatji paluru yankurringkula waala katunguru punkanu mantakutu. Kutjupa tjutaya parrpatu tjarukatingu nyakukitja. Nyanguya mirri ngarrinytjala. ¹⁰ Puulalu tjarukatirra puparra yampunu. Watjanu tjananya, “Yulawiyarriya! Ngaatjanya mirritjanu kanarringu.” ¹¹ Palulanguru Puulalu kalparra mangarri ngalkunu. Kutu nganananyatju nintira tjinturringu. Palulanguru Puulalu tjananya wantikatirra yanu. ¹² Yangupala panyapa kanarringutja tjana katingu ngurrakutu. Kanarringutjanga tjana yunypa nyinangu palumpa.

Puulanyangarri yanku tawunu Malitajalakutu

¹³ Puulalu nganananyatju watjara wanikatingu, “Ngayulu tjina yananyi tawunu Yatjutjalakutu. Nyurrangarri puutangka kalparra tawunu palulakutu yarra!” Puulanya tawunu palulakutu tjina yananyingka ngananatju puutangka kalparra yanu tawunu Yatjutjalakutu. Tawunu palula ngananatju pataningi, Puulanya puutangka kalpatjunkunytjaku. ¹⁴ Puulanyalpi ngalyankula puutangka kalpangu. Tjungulatju yanu tawunu Mitilini lakutu. ¹⁵ Palulangurulatju puutangka yankula mungarringu. Palulanguru manta Tjiyutjala tjayitiwana yankula mungarringu. Yankulalatju tawunu Tjamutjalakutu yankula

mungarringu. Tjamutjalangurulatu yankula tjintu kutjupangkalatu tawunu Malitatjala tjarrpangu. ¹⁶ Yurrunpa Puulalulanyatju watjanu, “Wiyala puuta tawunu Yipitjala ngaratjunkunytjaku, wayintala yanku tawunu Malitatjalakutu. Ngayulu parrpatu yananyi tawunu Tjarutjalumalakutu, tulku yini Pintikatjala nyinakitja.” Palulanguru nganana tawunu Yipitjala wiyala puuta ngaratjunu, wayintarringulatju tawunu Malitatjalakutu.

Yipitjanya ngurrara tjuta tjananya Puulalu watjara wantikatingu

¹⁷ Tawunu Malitatjalalatju tjarukatirra Puulalu wati kutju wantirriyanu, tawunu Yipitjalakutu, tjaatji ngurrara mayutju tjuta yaltirra parrpatu tjananya ngalya katinytjaku. ¹⁸⁻¹⁹ Kuliraya Puulalakutu ngalya yanu. Paluru tjananya watjanu yalatji, “Tjungula yirriti rawa nyinangu nyurrangarrimpa ngurrangka. Manta Yayitjalakutu ngayulu ngalyankula yurrunpa nyurrangarrinya nintilpayi. Palulanguru kutjupa tjuta ngayulu nintilpayi. Nyurrangarri nintinyurra nyinanyi ngayulu Yiitjuku waarrka tjukaruru kutu palyanangi. Ngayuluna wiya walytjangu mirra wanipayi. Tjuwu tjutangu ngayuku tuunlayiki tjutangu ngayunya kutu panypurangkunytjala ngayulu yularra waarripayi. Tjuwu kutjupa tjutangu ngayunya mirri pungkukitja wangkapayi. Wiya ngayulu tjanampa ngulurringkula Yiitjuku waarrka wantipayi, kutu ngayulu palumpa waarrka palyalpayi nyurrangarrilawana.

²⁰ Nyurrangarri tjaatjingka ngurrangkatarra tjungurringanyingka ngayulu nyurrangarrila tjukarurru Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra nintiningi, ngulurringkula wantinytjawiyangku.

²¹ Yanangu yuwankarrangka ngayulu tjukarurru nintilpayi, Tjuwu tjutangka, Kiriki wangkatjarra tjutangkatarra. Ngayulu nyurrangarrinya, kutjupa tjutatarra nintilpayi yalatji, 'Katutjakunyurra tjukarurrulpi nyinanytjaku. Mayutju nganampa Yiitjanya nyinanyi. Palumpa wangkanyurra kulira palumpa walytjarrinytjaku.'

²² "Kuwarri ngayulu Tjarutjalumalakutulpi yananyi. Ngayulu yalatji kulini, 'Tawunu Tjarutjalumala ngayulu nyaarriku?, tjinguru palyana nyinaku, tjinguru ngayunya tjana panypurangkula pungku?' Yilta ngayulu Tjarutjalumalakutu yananyi, Katutjaku kurrupangkuni nintintjala. ²³ Paluruṅi tjutangara nintilpayi tawunu tjutangka yalatji. Tawunu Tjarutjalumala tjana ngayunya witira tjiilangka tjarrpatjunku. ²⁴ Wangka palunya Katutjaku kurrupangkuni nintintjala kulira wiyaṅa puntura ngulurringu. Mayutju Yiitjuluni palumpa waarrka palyantjaku watjanutjangka, ngayulu kutu palumpa waarrka palyanmalpa. Paluru ngayunya watjanu tjakultjurinkunyitjaku wangka yalatji. Katutjalu yanangu tjutakulampa alṭururringkula palumpa katja Yiitju Kurayitjanya wantirriyanu, nganampa kuya waninytjaku. ²⁵ Ngayulu nitingku nyurrangarrinya watjani. Ngayulu wiya nyurrangarrinya ngula ngalyankula

piyuku nyaku, wiya. Yurrunpa ngayulu
 nyurrangarrinya kutjupa tjutatarra gurra
 kutjupa tjutangka nintilpayi yalatji. Katutjalu
 yanangu tjuta ngulytjura yantayanalpayi.
 Ngayulu wiya nyurrangarrinya yalatji piyuku
 nintinmalpa, wiya. Ngayulu wiya piyuku
 ngalyanku gurra ngaakutu. ²⁶⁻²⁷ Tjinguru
 yanangungku ngayuku wangka Yiitjunyatjarra
 kulira wantinytjala, Katutjaluni ngula wiya
 kuutawutjunga kuru watjalku yalatji,
 'Puula, nyuntu ngayuku wangka tjaampala
 tjakultjunkuwiyangku wantinytjala yanangu
 paluru wiya Yiitjuku walytja nyinanyi.'
 Katutjaluni wiya yalatji watjalku. Paluru
 nintingu kulini ngayulu nyurrangarrila
 tjanalatarra tjukaruru Katutjaku wangka
 Yiitjunyatjarra tjakultjunkupayi, wangka
 tjaampala wantinytjawiyangku, wangka
 yuwankarra ngayulu tjakultjunkupayi.
²⁸ Kutuya Yiitjuku tjukaruru nyinama!,
 munupinarringkula wantinytjawiyangku.
 Nyurrangarri Yiitjuku walytja tjuta tjananya
 tjukaruru yantayanmanma! Palumpa tjanampa
 nyurrangarrinya Katutjaku kurrunpangku
 watjanu mayutju nyinanytjaku. Katutjalu
 kulini nyurrangarri tjananya tjukaruru
 yantayanantjaku. Paluru katja palumpa
 wantirriyanu waralyngarala mirrirrinytjaku,
 tjana palumpa walytja kutu nyinanytjaku.

²⁹⁻³⁰ "Ngayulu nintingu nyurrangarrinya
 watjani. Ngayulu nyurrangarrinya wantirra
 yananyingka, kutjupa tjutangka nganti
 nyurrangarrinya tjingapungku Yiitjuku

wangka wantirra wiyawanangku kulintjaku. Nyurrangarrimpa walytja tjuṭangkuṭarra nyurrangarrinya yalatji tjingapungkula ngunytjinytjunku. ³¹ Wiya nyurrangarri wangka tjanampa kulintjaku. Yalatji kulira nyinama! Yiiya tjirripalangka ngayulu nyurrangarrinya kutu Yiitjukunu wangka tjukaruru nintiningi, tjiṅtangka mungangkatarra. Yurrunpanyurra puṭu kulintjala ngayulu yulapayi. Ngayulu kutu nyurrangarrinya kutju wangka Yiitjunyatjarra nintilpayi. Wangka palulawana nyurrangarri kutu tjukaruru nyinanytjaku.

³² “Katutjalu nyurrangarrinya yaṅtayaṅtalku ngayulu yananyingka. Yiitjunya yilta nganampa kuya wanikitja ilungu paluru ngananyanya rapalpayi palumpa waarrka palyantjaku. Wangka palunya nyurrangarri kulira palya nyinaku palumpa walytja tjuṭawana, paluru tjananya ngula yaṅtayaṅtantjala.” ³³⁻³⁴ Puulalu tjananya piyuku watjanu, “Wangka yalatjikunyurra ninti nyinanyi. Ngayulu waarrkarringkula mani walytja mantjira tjananya ngayuku walytja tjuṭa yaṅtayaṅtangi. Mantarra mangarri payimilara ngayulu tjananya yaṅtayaṅtangi. Ngayulu wiya kutjupa tjuṭangka mani mantarra inkarra mantjilpayi. ³⁵ Yalatji nyurrangarri waarrkarringkula mani walytja mantjintjaku. Mani yalatji mantjira nyurrangarri maralpa tjuṭa yungkula yaṅtayaṅtantjaku. Mayutju Yiitjulu yirriṭi watjanu yalatji, ‘Yaṅangu kutjupanya mani mangarripaka yungkula yaṅangu yunypalingku nyinaku. Yaṅangu kutjupangu yungutja mantjira, yunypawiya nyinaku.’ ”

³⁶ Wangka yalatji watjara Puulanya tjanala tjungurringkula pupakatirra Katutjanya tjapinu, paluru tjananya yan^uyan^utantjaku. ³⁷ Puulanya tjana yampura yularraya nyunytjura wantirriyanu. ³⁸ Puulalu tjananya yurrunpa yalatji watjantjala, “Nyurrangarri ngayunya wiya piyuku nyakuku”, punturaya yulangu. Tjunguya yanu puuta panyapakutu, Puulanya kalpatjungkukitja.

21

Puulanya Tjarutjalumalakutu yankuku

¹ Ngananatju Yipitjanya ngurrara tju^uta tjananya kulpayi watjara puutangka kalpakatingu. Kalpakatirralatju manta Kuutjalakutu tjukarurru yankula ngururra maa mungarringu. Palulangurulatju manta Ruututjalakutu yankula tjarukatirra tawunu Pataralalatju tjarrpangu. ² Tawunu palula ngananatju parra nyakuyinangi puuta kutjupaku. Puuta kutjupangkalpi ngananatju kalpangu, manta Panitjiyalakutu yankukitja. ³ Yankulalatju manta Tjapurritjanya nyangu, yalinytjarra ngaranytjala. Manta palulawana ngananatju tjayitiwana yankula puutangka yanangi manta Tjiriyalakutu yankukitja. Puuta ngurrara tju^utangku puuta katirra ngaratjunu tawunu Taayala, yulytja tina puutanguru tjana mantjira tjungkukitjangku. Ngananatju tawunu palula tjarukatirra tjarrpangu. ⁴ Yankula ngurriralatju tjanala tjungurringu Yiitjuku walytja tju^uangka. Palula

tjanala ngananatju tjungu nyinangu, tjintu tjapanpala. Katutjaku kurrunpangku palunya ngurrara tjuta tjananya nintintjala, paluru tjana Puulanya marrkunu, wiya Tjarutjalumalakutu yankunytjaku. ⁵ Kuwarripa nganampa puuta yankukitja ngarangi. Puulanyangarrilatju tjungu yanangi puuta palulakutu, palunya ngurrara tjutatarra, Yitjuku walytja tjuta, minyma tjuta, pipirri tjutatarra tjunguya yanangi. Ngananatju tjina yankula tawunu palunya wantikattirra, yurungka tjayitilatju pupakattirra Katutjalakutu wangkangu puutangka yila. ⁶ Ngananatju kulpayi wangkarra puutangka kalpakatingu. Palunya ngurrara tjutaya ngurrakutu yaruringu.

⁷ Tawunu Taayalangurolatju puuta palula kalpakattirra yanu tawunu Tulamayitjalakutu. Ngurra palulalatju tjarukatirra Yitjuku walytja tjutakutu yanu. Tjana nganampa nyakula yunyparringu. Nganana tjanalawana tjungu nyinarra ngarringu. ⁸ Aali pakaralatju puutangka kalparra yanu tawunu Tjiitjarriyalakutu. Tawunu palula tjarukatirralatju wati Pilipaku waalangka tjarrparra nyinangu. Paluru wangka Yitjunyatjarra yanangu tjutangka tjakultjunkupayi. Yirriti, Yitjuku walytja tjutanku wati tjapanpala tjananya ngurrajara ngaratjunu, walukuta tjuta yantayantantjaku Tjarutjalumala. Pilipanyatarra tjanala tjungu nyinangu. ⁹ Pilipanya yuntalpa puupalatjarra nyinangu. Yukarra paluru tjana miitawiya nyinapayi. Katutjalu palumpa wangka tjanala nintintjala yukarra paluru tjana

tjakultjunkturpayi.

¹⁰ Kutulatju Pilipaku waalangka nyinangu tjintu mankurpa. Palulanguru wati Yakapatjanya, Katutjaku wangka watjalpayi, manta Tjuutiyalanguru ngalyanu. ¹¹ Paluru ngalya yankula Puulakunu piilta yarrara walytjankungku tayimapiu, mara kutjarra anta muti kutjarra. Yalatji tayimapira Puulanya watjanu, "Tjarutjalumanya ngurrara tjutangku, Tjuwu tjutangkuntaya yalatji tayimapilku, piilta ngaaku walytja. Yalatjintaya tayimapira katirra ngaratjunku Tjuuwuiya tjutangka. Yalatji Katutjaku kurrupangkuni nintinu."

¹² Yalatji nganana kulira Puulanya putu marrkunu, Tjarutjalumalakutu yankutjipingka. ¹³ Puulalu nganannya watjanu, "Wiya nyurrangari yularra ngayunya marrkuntjaku. Palyana Tjarutjalumalakutu yankunyutjaku Yiitjuku waarra palyantjaku. Tjinguru tjana ngayunya tjiilangka tjarrpatjunku, tjinguru tjana ngayunya mirri pungku. Kala, yalatji palya." ¹⁴ Putulatju marrkura watjanu palunya, "Wiya, palya. Tjinguru mayutju Yiitjulu yalatji kulini." ¹⁵ Palulangurulatju yulytja walytja mantjiru tawunu Tjarutjalumalakutu tjina yankukitjangku. ¹⁶ Tjungulatju yanu Yiitjuku walytja Tjiitjarriyanya ngurrara tjutatarra. Paluru tjana ngananyatju katingu Matjanaku waalakutu, nyinanytjaku. Matjananya manta Tjapurritjanya ngurrara nyinangu. Paluru yirriti Yiitjuku walytjarringu. ¹⁷ Tawunu Tjarutjalumalalpatju tjarrpangu. Yiitjuku walytja tjuata nganampa nyakula yunyparringu.

Puulanya yankula Tjayimitjala wangkaku

¹⁸ Aali pakaralatju Puulanyaṯarra yanu Tjayimitjanya nyakukitja. Tjayimitjalawana tjaatjiku mayutju tjuṯatarraya tjungu nyinangu. ¹⁹ Puulalu tjanala kuutayi wangkangu. Paluru tjananya tjakultjunu yalatji, “Katutjalu ngayunya rapalpayi, ngayulu Tjuwuwiya tjuṯangka Yiitjukunu wangka tjakultjunkunytjaku. Kuwarriya tjuṯalingku nyinanyi Yiitjuku walytja.” Puulalu tjananya piyuku tjakultjunangi ngurra tjuṯawana Yiitjukunu wangka nintiṯutjanka. ²⁰ Paluru tjana Puulakunu wangka kulira yunyparringulpi, Katutjanyaya walḱunu. Puulanyaya yalatji watjanu, “Nyuntu walytja nganampa. Nyuntu ninti nyinanyi yalatjiku. Tjuwu tjuṯalingkuya ngaa ngurrara Yiitjuku walytjalpiya nyinanyi. Paluru tjana Muutjaku luwuwanṯarra tjukaruru nyinanyi. ²¹ Kutjupa tjuṯangu tjananya yalatji tjakultjunu, ‘Puulalu tjananya Tjuwu tjuṯangka ngurra wanma ngurrara tjuṯangka nintilpayi, Muutjaku luwu tjana wantinytjaku. Paluru tjananya nintilpayi pipirri manṯi wiya watimankunytjaku. Muutjaku luwuwana wiya tjana nyinanytjaku, yalatji tjananya Puulalu nintilpayi.’ ²² Yalatji tjana kulira nyuntupa tuunlayiki nyinanyi.” Puulanya tjana piyuku watjanu, “Paluru tjana ninti nyinanyi nyuntu kuwarri ngalyanutjanka. Nyaalytjinkula tjananya nyuntunytaya pikarringkula pungkutjipingkamarra? Nyuntu tjarrpangutjangkaya yilta tjungurringkula pika wangkaku.” ²³⁻²⁴ Tjana Puulanya

piyuku watjanu, “Ngananatju kulini, nyuntu Muutjaku luwuwana yalatji nyinanytjaku. Wati puupala Yiitjuku walytja nyinanyi. Tjana yirriti Katutjanya watjanu tjukaruru nyinakitjangku. Palulanguru tjana Muutjaku luwu kilytjuntanu. Luwulampa ngaranyi tjana tjaatji tinakutu kuwarri yankula tjawirriyi tjunkunyŋtjaku, kata tjananya mutuntjaku. Nyuntu tjananya kati tjaatji tinakutu! Tjaatji tinangka nyurrangarri tjungu tjarrparra tulku palyala!, Muutjalu yirriti watjanutjangka. Nyuntu tjawirriyitarra tjanampa payimilala!, paluru puupalaku, kataya tjana mutuntjaku. Nyuntu yalatji tjanampa palyantjala nyakulaya Tjuwu tjutaya nyuntupa yunyparriku. Yalatjiya tjana kulira watjalku, ‘Puulanya yilta Muutjaku luwuwana tjukaruru nyinanyi. Wangka palunya Puulanya panypurangutja tjana wiyawanangku watjalpayi, Puulalu wiya Tjuwu tjuta nintilpayi Muutjaku luwu wantinytjaku.’ ”

²⁵ Tjaatjiku mayutju tjutangku Puulanya piyuku watjanu, “Yiitjuku walytja Tjuwu tjuta yalatjiya nyinanyi Muutjaku luwuwana. Yiitjuku walytja Tjuwuwiya tjuta wiya Muutjaku luwu yuwankarraku tjukaruru nyinanytjaku, mankurru kutjuya. Nganana yirriti wangkarra Tjuwuwiya tjutaku piipa wakara wantirriyanu. Nganana yalatji wakanu piipa panyapa Tjuwuwiya tjutangku kulintjaku, ‘Katutjanya nguwanpaku mangarri kuka tjunutja, wiyanyurra ngalkunyŋtjaku. Kuka pungkula ngurrka tjutiranyurra ngalkunyŋtjaku. Miita walytjatjarra kutjunyurra ngarrinytjaku.’ ”

26 Palulanguru Puulalu tjananya tjintu kutju-pangka wati palunya puupala Tjuwuku tjaatji tinakutu katingu. Tjungungkuya tulku palunya palyara, Puulalu tjaatji tinangka tjarrparra mayutjunga watjanu, wiika kutjunga tjawirri-lyi tjanampa katirra tjunkukitjangku.

Tjaatjinkaya Puulanya witilku

27 Wiika kutjupangka Puulalulpi kulinu kuka tjawirrilyi tjanampa mantjira tjunkukitjangku. Yayitjanya ngurrara tjutangku Tjuwu tjutangku Puulanya nyakula nuuwimilanu tjaatji tinangka. Paluru tjana nyakula yanu Tjuwu kutjupa tjutangka tjakultjunkunytjaku, “Nyarratja Puulanya yunngu ngaranya. Nganana tjungurringkula palunya pungkunytjaku.” Paluru tjana Puulaku pikarringkula tjaatjikutu yankula, 28 yalatjiya wangkangu, “Tjuwu tjuta, kulilaya! Nganana wati ngaatjanya witira katinytjaku. Ngaangku Puulalu ngurra tjutawanangku tjanala nintilpayi, nganannya Yitjurilaku ngantitja tjuta panypurangkunytjaku. Ngaangku tjananya nintilpayi Muutjaku luwu wantinytjaku. Ngaangku tjananya nintilpayi tjaatji ngaangka tjungurringkuwiyangku wantinytjaku. Paluru nganampa luwu kulilwiyangku Tjuwuwiya tjuta tjaatji ngaangka tjarrpatjunkula kanyilpayi. Tjaatji ngaatjanya Katutjaku ngurra, nganana Tjuwu tjuta kutju tjarrpanytjaku.” 29 Mungatu tjungupula tawunu palula Puulanya Turupimatjanya yankupayi. Turupimatjanya paluru Tjuwuwiya, Yipitjanya ngurrara.

Tjuwu paluru tjana palunya kutjarra malpararra nyakula kulinu, “Puulalu Turupimatjanya Tjuwuwiya tjaatji tinangka katirra tjarrpatjunu.” Yalatji wiya. Puulalu wiya Turupimatjanya tjaatji tinangka katirra tjarrpatjunu.

³⁰ Tjarutjalumanya ngurrara tjutangkuya tjungurringkula Puulaku pikarringkula witraya katingu tjaatji tinanguru aatjayitikutu. Aatjayitiya ngaratjunkula tjaatji tinangka kiitaya parrpatu patinu. ³¹ Paluru tjana Puulanya mirri pungkukitjangku watjanu. Paluru tjana pikangku wangkanytjala, kutjupa tjutangku kulira tjana yankula tjakultjunu tjuulytji tjutaku mayutjunga, “Tjarutjalumanya ngurrara tjutangkuyanku pikangku punganyi.”

³² Kulira paluru parrpatu tjuulytji tjutatarra tjalkalungu pikakutu, marrkuntjaku. Tjikipaka tjutangku tjananya tjuulytji tjuta, tjanampa mayutju tinatarra nyakula Puulanya wantingu, pungguwiyangku. ³³ Tjuulytji tjutaku mayutju paluru yankula Puulanya witera watjanu, tjiina kutjarrangka tayimapira kanyintjaku. Mayutju paluru tjananya yila ngaranytja tjutangka tjapinu, yalatji, “Wati ngaatjanya ngananya ngurrara? Ngaangku yaalytjinutjangka nyurrangarri pungu?”

³⁴ Tjana wangkarra punganyingka mayutju paluru putu tjananya tjapira wantingu. Paluru tjuulytji tjuta watjanu Puulanya katinytjaku, tjuulytji tjutaku waalakutu. ³⁵⁻³⁶ Yanangu tjutangkuya wanara mirrarra watjaningi Puulanya pungkunyitjaku, “Mirrilaka puwa!” Tjuulytji paluru tjana

Puulanya tjaliraya yalipiringkaya tjunkula katiyanangi, tjikipaka tjuṭangkamarra, tjuulytji tjuṭaku waalangka yilarringkula. Katirraya laatangka kalparra tuuwangka ngarangi.

Tjikipaka tjuṭangka Puulanya wangkaku

³⁷ Tjuulytji tjuṭaku waalangka tjana tjarrpatjunanyingka, Puulalu tjuulytji tjuṭaku mayutjunya tjapinu yalatji, “Tjapilkunanta?” Mayutjungku watjanu, “Nyuntu yilta Kiriki wangkakunu ninti.

³⁸ Ngayulu wiyawanangu kuliningi nyuntu manta Yitjipinya ngurrara.” Mayutju paluru Puulanya piyuku watjanu, “Yitjipinya ngurrara paluru tjananya kulatatjarra tjuṭa tjun-gunu kamanta tjuṭa tjananya pungkunyjaku. Paluru tjungura tjananya palumpa kulatatjarra tjuṭalingku, ngurra kapiwiyakutu katingu, puu tjawutjuna. Ngayulu wiyawanangu kuliningi nyuntu manta Yitjipinya ngurrara palunya.”

³⁹ Puulalu palunya watjanu, “Wiya. Ngayulu manta Tjilitjiyanya ngurrara nyinanyi, tawunu Taatjatjanya ngayuku ngurra. Ngayulu Tjuwu nyinanyi. Taatjatja palunya tawunu tina ngaranyi, ngayuku ngurra.” Mayutju palula Puulalu piyuku tjapinu, “Yanangu ngaa tjuṭangka ngayulu wangkaku, yilta?” ⁴⁰ Mayutju paluru Puulala yuwa wangkangu. Puulanya tuuwakutu yankula ngarangu. Ngarala tjananya yanangu tjuṭa maranku marrkunu yatanarrinytjaku. Wangkawiyalpiya ngarangu. Puulanya tjanala wangkangu Yaramayiki wangka.

22

¹ Ngarala tjanala Puulanya yalatji wangkangu, “Nyurrangarri ngayuku walytja tjuta. Wangka ngaatjanyaya kulila!” ² Puulalu Yaramayiki wangkangu watjanangka kuliraya wangkawiyarringu. Paluru tjananya piyuku watjanu, ³ “Ngayuluna Tjuwu nyinanyi, manta Tjilitjiyanya ngurrara, tawunu Taatjatjanya ngayuku ngurra. Pipirrina Tjarutjalumalakutu ngalya yankula nyinangu. Tjilpi Kamaliyalaluni nintjingi kuula tinangka. Yirrititja tjutaku luwuni purinytju nintjangi. Luwu palulawana ngayulu tjukarurru nyinapayi. Nyurrangarritarra luwu palunyatjirratja tjungurringkula wangkangi. ⁴ Yurrunpa ngayulu Yiitjuku walytja tjuta tjananya ngurrira witilpayi. Witirana tjananya tjiilakutu katirra tjarrpatjunangi, wati tjuta, minyma tjutatarra. ⁵ Ngayuluna yalatji Tjuwuku luwuku tjukarurru nyinarra palunya tjananya katirra tjiilangka tjarrpatjunkupayi. Yalatji tjana tulukuku mayutju tina, kaantjala tjutatarraya ninti nyinanyi. Mayutju paluru tjana piipangka wakanu ngayulu tjananya witintjaku. Piipa palunya tjana ngayunya yungu katirra tawunu Tamatjakatjanya ngurrara tjuta nintintjaku, Yiitjuku walytja palunya ngurrara tjuta ngayulu tjananya witintjaku. Palulanguru tawunu Tamatjakatjalakutuna yanu palunya tjananya witira tayimapira ngalya katinytjaku Tjarutjalumalakutu, tjananya tjiilangka tjarrpatjunkula wiipatjarrangku pungkunytyaku.

⁶ “Tjintu kalala tawunu Tamatjakatjalakutuna

yankula yilarrinytjala katunguru ngayula tili tina ngarangu. ⁷ Mantangkaṇa punkara kulinu wangkanyingka, 'Tjuula! Tjuula! Nyaangurutjunu kutu pikarringu?, ngayuku walytja tjuṭakutarra.' ⁸ Ngayulu watjanu, 'Nyuntu mayutju ngananya wangkanyi?' Katunguru wangkangu, 'Ngayulu Yiitjunya, nyuntutjunu kutu pikarringu.' ⁹ Ngayuku walytja tjuṭangkuya tjungu ngarala nyangu tili puntu ngaranytjala. Tjana wiya wangka katunguru wangkanytjala kulinu, ngayulu kutju. ¹⁰ Ngayulu watjanu, 'Nyaarrikuna ngayulu?' Piyuku paluru ngayula wangkangu, 'Pakara tawunu nyarrangka yankula tjarrpa! Palulanguru kutjupangkunta nintilku yaalytjiyaalytji nyinanytjaku.' ¹¹ Pakaraṇa puṭu nyangangi kuru patirringutjangku, tilingkuni kuru kuyaṇu. Palulanguru ngayuku walytja tjuṭangku ngayunya mara witira katingu tawunu Tamatjakatjalakutu.

¹² "Tawunu palula wati Yananayatjanya nyinangu. Paluru nganampa luwuwana tjukarurru nyinapayi. Tjuwu palunya ngurrara tjuṭangku watjalpayi yalatji, 'Yananayatjanya wati palya.' ¹³ Paluru ngalyankula ngaralanu watjanu, 'Tjuula, nyuntu ngayuku walytja nyinanyi. Kuru palyarringkula ngayunya nyawa!' Kala, ngayululpi palyangku palunya nyangangi. ¹⁴ Paluruṇi piyuku watjanu, 'Katutjalunta yurrunpa watjanu, nyuntu palumpa waarrka palyarinkunytyjaku. Paluru yurrunpa kulinu nyuntu Yiitjunya ruutungka nyakula palumpa wangka yuti kulintjaku. Yiitju paluru Katutjaku tjukarurru

nyinapayi. ¹⁵ Nyuntu palunya nyakula palumpa wangka ngurra tjuṭawana tjakultjurinkunytjaku.’ ¹⁶ Yananayatjaluni piyuku watjanu, ‘Kala, pakala! Ngayulunanta kapingka papatatjimilantjaku. Nyuntu papatatji mantjira mayutju Yitjunya tjapilku, palurunta kuya waninytjaku.’ ”

¹⁷⁻¹⁸ Puulalu tjananya yanangu tjuṭangka piyuku watjanu, “Tjarutjalumalakutu ngayulu rayitpayiki yankula nganampa tjaatji tinangka Katutjala wangkangu. Tjaatji palula ngayulu tjukurpa nyakunytjala Katutjaluni watjanu, ‘Parrpaṭu pakara yarra!, Tjarutjalumalawana tjakultjurinkunytjawiya. Ngayukuṅu wangka wiya ngaa ngurrara tjuṭangu kulilku.’ ¹⁹ Ngayulu watjanu, ‘Mayutju. Tjanakampa ngayuku wangka kulira yunyparriku. Tjana ngayuku wangka yilta kulilku. Tjana ninti nyinanyi yalatjiku. Nyuntupa walytja tjuṭa ngayulu Tjuwuku tjaatji tjuṭangka pungkupayi. Tjiilakutu ngayulu tjananya katirra tjarrpatjunkupayi. ²⁰ Wangka yalatjikutarra tjana ninti nyinanyi, nyuntupa wangka watjalpayi Tiipananyaya punganyinka ngayulu nyakula yunypa ngarangu. Kuutaṅa tjanampa pungkupayi tjuṭaku, ngayulu yantayantara kanyinangi. Yalatjikuya Tjarutjalumanya ngurrara tjuṭa ninti nyinanyi. Yuwa yalatji tjana kulira ngayuku wangka yilta kulilku. Kulira tjana nyuntupa walytjarriku.’ ²¹ Mayutjungkuni watjanu, ‘Wiya, wanti! Tawunu ngaatjanya wantirra yarra! Ngayulunanta wanma wantirriyalku nyuntu Tjuwuwiya tjuṭawanalpi ngayuku wangka tjakultjurinkunytjaku.’ ”

22 Kutu yanangu paluru tjana ngarala yurrunpa Puulaku wangka palya kuliningi. Puulalu wangka yalatji watjantjala, “Nyuntu Tjuuwuwiya tjutawanalpi ngayuku wangka tjakultjurinkunyjtaku.” Yalatji Puulalu watjantjala tjana pikarringu. Pikarringkula tjana tjuulytji tjutangka mirrara watjaningi, “Palatja katirraya yiluntarra!, wiya paluru kana nyinanyjtaku.”²³ Yalatji mirrara watjara tjana mantatjunangi. Yalatji mantatjunkula kuutaya yarrara witraya pirrtjitjingingi. Yanangu paluru tjana kuliningi Puulanya pulitjarrangku rungkara yiluntankunyjtaku.²⁴ Palulanguru tjuulytji tjutaku mayutju paluru tjananya watjanu, waala yunnukutu Puulanya katinyjtaku. Mayutju paluru tjananya watjanu Puulanya wiipattjarrangku pungkunyjtaku. Mayutju paluru yalatji kulinu, “Ngayulu putu kulini. Puulalu yaalytjinutjanga yanangu tjuta pikarringu? Tjuulytji tjutanku Puulanya wiipattjarrangku pungkunytjala tjinguruni tjakultjunku wiyawana palyanutjanku.”²⁵ Tjuulytji tjutanku Puulanya wiipattjarrangku pungkukitjanku tjiinangka tayimapiinu. Tjuulytji kutju yila ngaranytjala Puulalu yalatji watjanu, “Ngayuku mayutju tina Yukatjatjanya tawunu Ruumala nyinanyi, ngayulu palumpa waarrkana nyinanyi. Luwulampa ngaranyi Yukatjatjaku waarrkana kuutawutjunga ngaratjunkula wangkanyjtaku, waarrkanangku wiyawana palyantjala. Kuutawutjuku mayutjunku watjantjala kutju ngayunya wiipattjarrangku pungkunyjtaku.”

²⁶ Tjuulytji paluru Puulaku wangka kulira yankula, tjuulytji tjutaku mayutju tinangka tjakultjunu yalatji, “Wati paluru mayutju Yukatjatjaku waarrkana nyinanyi. Nganana wiya wiipatjarrangku pungkunyjtaku.”

²⁷ Mayutju paluru pakara Puulalakutu yankula tjapinu, “Nyuntu mayutju Yukatjatjaku waarrkana nyinanyi, yilta?” Puulalu mayutju palunya watjanu, “Yuwa, yiltana.”

²⁸ Mayutju paluru Puulanya piyuku watjanu, “Ngayulu mayutju Yukatjatjaku waarrkanalpi nyinanyi. Ngayulu mayutju palunya mani tina yungkunytjala, paluru ngayunya watjanu ngayunya waarrkana nyinanyjtaku.” Puulalu watjanu, “Ngayuku paapa mayutju Yukatjatjaku waarrkana nyinangi, palulanguru ngayululpina palumpa waarrkana nyinanyi.”

²⁹ Palulanguruya tjuulytji panyapa tjutangu Puulanya wiipatjarrangku pungkula tjapilkitjangu wantingu. Tjuulytji tjutaku mayutju tinangu Puulaku wangka kulira ngulurringu, “Ngayulu tjananya wiyawanangu watjanu, Puulanya Yukatjatjaku waarrkana tjiinangka tayimapintjaku. Luwulampa ngayulu kilytjuntanu. Yukatjatjaku luwu yalatji ngaranyangka. Yukatjatjaku waarrkana tjiinangka wiya tayimapintjaku, kuutawutjunga wangkarra kutju tayimapintjaku.” Mayutju paluru tjuulytji tjuta watjanu Puulala tjiina yarrara waninyjtaku, paluru tjiinawiyalpi nyinanyjtaku. Paluru tjananya watjanu Puulanya tjiilangka kanyintjaku.

³⁰ Tjinturringkula mayutju paluru walyt-

jangku kuliniangi, “Puulalu yaalytjinutjangka?, Tjuwu tjutaku mayutju tjutangka watjalpayi.” Mayutju paluru tjananya tjapira kulilkitjangku palumpa waarrkana wantirriyanu Tjuwuku mayutju tjutangka yalatji watjantjaku, “Tjuulytji tjutaku mayutjungku watjanu nyurrangarri tjungurrinytjaku. Nyurrangarri tjungu nyinanytjala paluru Puulanya ngalya katirra ngaratjunku nyurrangarri tjungu wangkanytjaku.” Mayutju paluru tjana, tulkuku mayutju tina tjutatarra tjungurringkunyitjala tjuulytji tjutaku mayutjungku, tjuulytji kutjupa tjutangkutarra Puulanya katirra tjanala ngaratjunu.

23

Puulalu mayutju tjutangka wangkaku

¹ Mayutju palunya tjanala Puulalu ngarala tjananya nyakula watjanu, “Walytja tjuta, kulilaniya! Ngayulu Katutjaku kutu tjukarurru nyinapayi, kuwarrina kutu palumpa tjukarurru nyinanyi.” ² Wangka palunya kulira tulkuku mayutju tinangku yini Yananayatjala Puulaku pikarringkula kuliningi yalatji, “Nyuntu wiya yalatji ngunytjinytjungkunyitjaku.” Puulala yila ngarapayinya mayutju paluru watjanu, marangu Puulanya yunpa pungkunyitjaku. ³ Yunpa pungkunyitjala Puulalu mayutju palunya watjanu, “Nyuntu ngunytjinytju. Nyuntun watjalwiyangku wantimara ngayunya pungkunyitjaku. Katutjalunta ngula ngaparrtji pungkuku. Muutjaku luwu ngaranyi nyuntu

kuutawutju ngurrarangku ngayuku wangka kulira watjantjaku, nyuntu wiya kutjupa watjantjaku ngayunya pungkunyjtaku. Nyuntu yalatji watjara Muutjaku luwu kilytjuntanu.”⁴ Puulala yila ngarapayi tjuṯangu watjaṯu, “Wiya nyuntu tulkuku mayutju tinangka ngaparrtji watjantjaku, wanti!, palunya Katutjalu watjaṯu paluru mayutjulampa nyinanyjtaku.”⁵ Puulalu watjaṯu, “Ngayulu palunya watjalwiyangku wantimara. Mayutju kutjupakutjura ngayulu kulinu. Ngurrpangkuna palunya ngaparrtji watjaṯu. Yuwa, Katutjaku wangka yalatji ngaranyi, ‘Yaṯangungku mayutju tinanya watjalwiyangku, wantinyjtaku.’”

⁶ Puulalu tjananya nyakula kulinangi, “Mayutju tjaampalaya Paratji tjuṯa nyinanyi, tjana kulini ngula yaṯangu tjuṯa mirringuru pakara kana nyinaku. Mayutju kutjupa tjuṯangkuya kulini yaṯangu tjuṯa mirringuru wiya pakalku.” Yalatji kulira Puulalulpi tjananya watjaṯu, “Walytja tjuṯa, kulilaniya! Ngayuku paapa Paratji nyinangu, ngayulutarra Paratji nyinanyi. Ngayulu kulini Katutjalu yilta yaṯangu tjuṯa mirringuru pakaltjingalku. Yalatji ngayulu kulintjala ngaangkaniya ngalya katirra ngaratjunu.”

⁷⁻⁸ Wangka palunya Puulalu wangkarra wantingu. Palunyatjanu mayutju Paratji tjuṯa, mayutju kutjupa tjuṯatarra wangkarraya waningu yalatji, “Yaṯangu tjuṯa ilta mirringuru kanarriku.” Kutjupa tjuṯangu watjaṯu, “Wiya. Yaṯangu tjuṯa wiya mirringuru kanarriku,

kutuya ngarrimalpa.” Paratji tjuṯangku watjaṅu, “Ilkari ngurrara tjuṯa ilta nyinanyi, mamu tjuṯaṯarra.” Kutjupa tjuṯangku watjaṅu, “Wiya. Nganaṅa wiya ilkari ngurrara tjuṯa, mamu tjuṯaṯarra nyakupayi, wiya. Tjana wiya ilta nyinanyi.” ⁹ Yalatji tjana pikapikarringkula wangkarra waṅingu. Paratji tjaampalanku Muutjaku wangka nintilpayi. Paluru tjana pakara watjaṅu yalatji, “Nganaṅatju kulini wati palatja Puulanya palya nyinanyi, kuya palyantjawiya. Tjinguru ilkari ngurrara palula yilta wangkangu.”

¹⁰ Paluru tjana kutu pikarringkula wangkangu. Puulanya pungkutjipingka tjuulytji tjuṯaku mayutjungku tjuulytji tjuṯa watjaṅu, Puulanyaya yankula witira ngalya katinytjaku, tjuulytji tjuṯaku waalakutu.

¹¹ Mungangka Puulalu nyangu mayutju Yi-itjulu ngarala wangkanyingka, “Nguluwiya nyina! Tjarutjalumanya ngurrara tjuṯangka nyuntu wangka ngayunyatjarra tjakultjunangi. Kala, nyuntu tjanala tawunu Ruumala ngayuku wangka tjakultjunkuku.”

Puulanya mirri pungkutjaya wangkaku

¹²⁻¹³ Aali pakaraya Tjuwu puutiyipala tjungurringkula wangkangu Puulanya mirri pungkutitja. Yalatjiya watjaṅu, “Katutjala kurungka nganaṅa tjukarurru watjani. Kuwarri nganaṅa Puulanya mirri pungkuku. Yalatji kutju nganaṅa kulini, wiya nganaṅa mangarriku kulini. Kala, Puulanya mirri pungkula kutju nganaṅa mangarri ngalku, kapi tjikilku.” ¹⁴ Puutiyipala paluru

tjana tulkuku mayutju tina tjutakutu, mayutju tjilpi tjutakututarra tjana yankula tjakultjunu yalatji, “Ngananatju Katutjala kurungka kuwarri yalatji watjanu. Kuwarri nganaṅa Puulanya mirri pungkuku. Yalatji kutju nganaṅa kulini, wiya nganaṅa mangarriku kulini. Kala, Puulanya mirri pungkula kutju nganaṅa mangarri ngalku, kapi tjikilku. ¹⁵ Palulanguru nyurrangarri yalatji palyantjaku. Nyurrangarri mayutju tjuṭa tjananya yalti!, tjungurrinytjakuya. Tjuulytji tjuṭaku mayutju tinangkaya watjala! Puulanya ngalya katinytjaku miitingikutu, kaantjala tjuṭangkunyurra piyuku kulira watjantjaku. Tjuulytji mankurrapangku Puulanya ngalya katinytjala ngananatju ngururra palunya mirri pungkuku.” ¹⁶ Puulaku yukarilu tjakulpa panypa kulira tjuulytji tjuṭaku waalangka tjarparra Puulanya tjakultjunu. ¹⁷ Wangka panypa kulira Puulalu tjuulytji kutju yaltingu. Ngalya yananyingka tjuulytji palunya Puulalu tjapinu, “Tjinguru nyuntu yukari ngayuku mayutju tinakutu katiku?, yara wangkanytjaku?” ¹⁸ Tjuulytji paluru Puulaku yukari mayutju tinakutu katirra ngaratjunkula watjanu, “Puulaluni tjapinu, yangupala ngaatjanya nyuntulakutu katinytjaku, yaranta wangkanytjaku.” ¹⁹ Mayutju tina paluru Puulaku yukari yunngu katingu ruuma kutjupakutu, kutjupangku kulilpayangka. Yalatji tjapinu, “Nyaampanu watjalkitjangku, kulini?” ²⁰ Yangupala paluru watjanu, “Tjuwuku mayutju tjuṭangku tjungurrirraya kulini nyuntunya tjana tjapilk-itjangku. Nyuntunya tjana tjapilku Puulanya

katinytjaku, aali miitingikutu. Tjana nyuntunya ngunytyjnytjunku yalatji, 'Nganana yunytyjurringanyi Puulanya purinytju tjapira kulin-tjaku. Puulanya nyuntu miitingikutu wantirriyala!' ²¹ Nyuntu yuwa watjantjawiyangku tjananya wanti!, kutjupa tjutangu Puulanya ngururpa mirri pungkutjipingka, nyuntupa tjuulytji mankurrapangku palunya katinytjala. Paluru tjana watjanu Katutjala kurungka yalatji, 'Kuwarri nganana Puulanya mirri pungkuku. Yalatji kutju nganana kulini, wiya nganana manggarriku kulini. Kala, Puulanya mirri pungkula kutju nganana mangarri ngalku, kapi tjikilku.' "

²² Tjuulytji tjutaku mayutju tinangku yangupalaku wangka kulira wantirriyalkitjangku watjanu yalatji, "Nyuntu wiya yanangu kutjupangka tjakultjunktjaku, ngayunya nyuntu tjakultjunutjanga."

Puulanya wantirriyalku mayutju Pilikitjilakutu

²³ Tjuulytji tjutaku mayutju tina paluru tjuulytji kutjarra kutjupa yaltirra watjanu, "Nyupali tjuulytji tjuta tjananya yantata kutjarra yaltirra tjungunma! Kuwarri mungangka nyur-rangarri Puulanya tawunu Tjiitjarriyalakutu katinytjaku. Naanytjanga kalparra yankupayi tjapantiyipala yaltirra tjungunma! Kulatatjarra yantata kutjarratarra yaltirra tjungunma! Panyapa tjuta tjananya nyupali tjungura munga ngururrkutu yurrunpa Puulanya naanytjanga kalpatjunktula katinytjaku. ²⁴ Puulakutarra naanytja mankurrapa witira kati!, naanytja

purrkarrinytjala paluru kutjupangkalpi kalparra kutu yankunyjtaku. Puulanya purinypangku kati mayutju Pilikitjilakutu!, Tjuwu tjutangku pungkupayingka.”²⁵ Mayutju paluru piipa wakanu wangka yalatjitjarra,²⁶ “Ngayuluna Kulutiyatja Layitjalu piipa ngaatjanya wakara wantirriyani, nyuntulakutu mayutju tinakutu, Pilikitjilakutu. Palya nyuntu nyinanyi, yilta?

²⁷ “Wati Puulanyaya Tjuwu tjutangku witinu mirri pungkukitjangku. Ngayulu kulinu tjakulpa Puulanya mayutju tinaku Yukatjatjaku waarkana nyinanyingka. Yalatji kulira ngayulu tjuulytji tjuta yaltirra katirra palunya witinu, tjana mirri pungkupayingkaya. Ngayulu yalatji palunya yantayantaningi.

²⁸ “Putuna kuliningi, ‘Puulalu yaalytjinutjangka Tjuwu tjutaya pikarringu?’ Yalatji putu kulira ngayulu Puulanya katirra ngaratjunu, Tjuwuku mayutju kaantjala tjutangka.”²⁹ Tjuwu tjutangkuya palunya kuru watjanu Puulanya, luwutjirratjangku. Tjana watjaningi yalatji, ‘Puulalu kuya palyalpayi, palunya tjiilangka kanyintjaku, kanyira yiluntankunyjtaku.’ Ngayulu kulini, paluru wiya kuya palyalpayi, nganampa luwu wiya kilytjuntanu. Palunya wiya yiluntankunyjtaku, wiya palunya tjiilangka kanyintjaku.

³⁰ “Palulanguru wati kutjupangkuni tjakultjunu, Tjuwu tjaampalangu watjanu palunya mirri pungkukitjangku. Yalatji kulira ngayulu tjananya tjuulytji tjutangka watjanu nyuntulakutu palunya parrpau

katinytjaku. Tjuwu Puulaku pika wangkapayi tjuṭa ngayulu tjananya watjaṇu yalatji, 'Mayutju tina Pilikitjinya tawunu Tjiitjarriyala kuutawutjungka nyinanytjala nyurrangarri Puulanya yankula kuru watjantjaku.' " Yalatji Tjuulytji tjuṭaku mayutjungku Kulutiyatjalu wangka panyapa piipangka wakaṇu.

³¹ Mayutju palumpa wangka kulira tjuulytji tjuṭangku Puulanya katingu mungangka tawunu Yantipatiritjalakutu. ³² Paluru tjana tawunu palula ngarrirra tjiṇturringu. Tjuulytji tjina yankupayi tjuṭa rayitpayiki yanu Tjarutjalumalakutu, kanya tjuulytji naanytjatjarra tjuṭangku Puulanya kutu katingu tawunu Tjiitjarriyalakutu. ³³ Tawunu palula tjarrparra piipa panyapa tjana yungu mayutju Pilikitjiku. Puulanyalpiya tjuulytji kutjupa tjuṭangku katirra mayutju palula ngaratjunkula wantirra yanu.

³⁴ Mayutju paluru piipa panyapa riitarringkula Puulanya tjapiṇu, "Nyuntu manta ngananya ngurrara?" "Ngayulu manta Tjilitjiyanya ngurrara." Mayutju paluru Puulanya piyuku watjaṇu, ³⁵ "Ngayulu Tjilitjiyanya ngurrara tjuṭaku mayutju nyinanyi. Palya ngayulu nyuntupa wangka kuutawutjungka kulira watjalku, nyuntupa pikarripayi tjuṭaya ngalya yankula kuutawutjungka ngaranytjala." Mayutju Pilikitjilu tjananya watjaṇu, tjuulytji tjuṭangkuya Puulanya yaṇtayaṇtantjaku, Yirutaku waalangka. Waala palunya kuutawutju nguwanpa ngarangu. Waala palula mayutju Yirutalu puritjinaku wangka kulira watjalpayi. Tjana wiya Puulanya tjiilangka kanyilpayi puritjina kutjupa

tjuṭawana, waala palula tjana kanyilpayi.

24

Puulanyaya kuru watjalku kuutawutjungka

¹ Palulanguru tjintu payipala nyinarra tulḱuku mayutju tina Yananayatjanya, Tjuwu tjuṭaku mayutju kutjupa tjuṭaṭarra tawunu Tjiitjarriyalakutu yanu. Tjunguya yanu wati Tataliyatjanya paluru kuutawutjungka wangkapayi, luwiya nguwanpa. Mayutju Pilikitjinya waalangka nyinanytjala tjana tjarrpangu, Puulanya tjana kuru watjalkitja. Paluru tjana mayutju palula tjakultjunu Puulalu kuya palyanṭjangka. ²⁻³ Mayutju paluru watjanu palumpa waarrkana Puulanya yankula yaltirra ngalya katirra ngaratjungkunytjaku. Puulanya tjanala ngaranytjala kuutawutjuku mayutju paluru watjanu Tataliyatjanya wangkanytjaku. Tataliyatjalu kuutawutjuku mayutju Pilikitjinya pulkawaningu yalatji, “Mayutju tina. Nyuntu mayutju palyalingku nyinanyi. Nyuntu palyangkulanyatju yanṭayanṭaningka, nganaṇa mangarritjarra mantarratjarra palya nyinangi. Yanangu yuwankarraya ngurra tjuṭawana yunyparringanyi nyuntu mayutju palyalampa nyinanyingka.” ⁴ Tataliyatjalu piyuku watjanu yalatji, “Nyuntu mayutju tina nyinanytjala, parrpaṭunanta watjalku, nyuntu rawa kutu nyinapayingka. Wangka wiima wiya kutjuṇa wangkaku nyuntu kulintjaku. ⁵ Wati palatja Puulanya tjikipaka nyinanyi. Paluru tjananya

Tjuwu tjuṭa wangkarra tjaarramapilpayi ngurra tjuṭawana, Tjarutjalumalawanatarra. Yalatji tjananya paluru tjaarramapira mayutju Yukatjatjaku luwu kilytjuntankupayi. Wati palumpa Yiitjuku Natjaritjanya ngurraraku walytja tjuṭaya kuya nyinanyi, palunya tjuṭaku mayutju, wati palatja nyinanyi. ⁶⁻⁷ Tjarutjalumala paluru nganampa Tjuwu tjuṭaku luwu kilytjuntanu yanangu Tjuwuwiya tjaatji tinangka tjarrpatjunkula. Nganampa luwu kilytjuntananyingka, nganana palunya witira katingu tjaatjingka yaatjayiti. ⁸ Palatja tjaṭila! Palurunta tjakultjunkunytjala nyuntu kulira ninti nyinaku, nganampa wangka tjukarurru yalatji ngaranytjala.” ⁹ Tjuwu kutjupa tjuṭangkuṭarraya watjanu, “Yuwa. Tataliyatjanya tjukarurru wangkangu.”

Puulanya mayutju Pilikitjila wangkaku

¹⁰ Mayutju Pilikitjilu marangu Puulanya nintiṇu, paluru wangkanytjaku. Puulalulpi watjanu, “Yunyparringanyina nyuntu kuutawutjuku mayutju palya nyinanytjala. Nyuntu yirriti kuutawutjuku mayutju nyinarra kutu nganampa wangka kulira tjukarurru watjalpayi. Nyuntu kuwarri ngayuku wangka kulintjaku nyinanyingka ngayulu yunypa nyinanyi.

¹¹ “Mungaṭu tjintu tuwalpala ngayulu tawunu Tjarutjalumala tjarrparra nyinangu, Katutjanya walkulkitja. Yalatji ngayulunanta tjukarurru watjani. Nyuntu yunytjurringkula kutjupa tjuṭa tjaṭintjaku, tjana nyuntunya

watjalku ngayulu Tjarutjalumala tjintu tuwalpalangka tjarrpangutjangka. ¹² Ngayulu ngurra palula palya nyinapayi yanangu kutjupangka wangkarra pikarrinytjawiya. Tjaatji tinangka ngayulu palya nyinapayi. Tjuwuku tjaatji tjutangka ngurra kutjupa tjutangkatarra ngayulu wiya yanangu tjuta tjaarramapinu, wiya. Ngayulu wiya Tjarutjalumanya ngurrara tjuta tjaarramapinu, wiya. Mayutju pala tjuta yalatjiku ninti nyinanyi. ¹³ Tataliyatjalu pala tjutangkutarra wangka palunya ngunyitji watjanu, putuya kulini tjukaruru tjakultjungkukitjangku. Ngayulu ngurra palula wiya kuya palyalpayi. ¹⁴ Tjana yalatji tjukaruru watjanu, ngayulu Yitju Kurayitjanya walkura nyinapayi. Tjana kulini ngayulu palunya wiyawanangu walkuningka. Muutjalu, Katutjaku wangka watjalpayi tjutangkutarra wakanu wangka Kurayitjanyatjarra. Tjanampanu wangkaku ngayulu tjukaruru nyinanyi. ¹⁵ Mayutju ngaa tjutangkulatju jungungku yalatji kulini, yanangu tjuta mirringuru kanarriku, Katutjaku walytja tjuta, kuya palyalpayi tjutatarra. ¹⁶ Katutjalu ngayunya ngula watjaltjipingka ngayuluna palumpa kutu tjukaruru nyinapayi, yanangu tjutakutarra ngayulu tjukaruru nyinapayi, ngunyitjinytjungkunyitjawiya.”

¹⁷ Puulalu tjananya kuutawutjungka piyuku watjanu, “Tawunu kutjupa tjutangka ngayulu rawa nyinangi, yiiya tjuta. Yalatji wanma nyinarra ngayulu Tjarutjalumalakutu yankula tawunu palulalpi piyuku tjarrpangu, ngayuku

walytja maralpa tjuṯa mani yungkukitja, Katutjaku tjawirrilyitarra tjunkukitja. ¹⁸ Yurrunpa ngayulu tulku palyan̄ingi, Muutjalu irriṯi watjan̄utjangka. Katutjaku tjawirrilyi ngayulu katirra tjaatji tin̄angka tjunkunytjala Tjuwu tjuṯangu ngayunya nyangu. Ngayula wiya yan̄angu tjuṯa tjungurringkula ngarangi, yan̄angu kutjupa wiya ngayuku pikarringkula ngarangi, wiya. ¹⁹ Tjuwu paluru tjana, manta Yayitjanya ngurrara tjuṯangu ngayunya nyangu. Paluru tjana kuutawutju ngaakutu ngalyanamara ngayunya kuru watjantjaku. Tjana ngalyankula tjukarurru watjanmara ngayulu ilta tjaatji tin̄a palula palya nyinapayi, kutjupa tjuṯa wiya ngayulu tjaarramapilpayi. Mayutju pala tjuṯangu wiya ngayunya tjaatji palula kurungku nyangu, tjana ngunytjiwanangu wangka palunya tjakultjunu. ²⁰ Mayutju pala tjuṯangu ngayuku wangka kul̄in̄u ngayulu tjanala ngaranytjala. Tjana wiya watjanu yalatji, 'Puulalu mayutju Yukatjatjaku luwu kilytjuntanu.' Yalatji tjana wiya watjanu, ngayulu kuya palyantjawiyangka. ²¹ Yalatji kutju tjinguru tjana watjalku. Mayutju tjuṯa miitingi palula nyinanytjala ngayulu raapangu watjanu, 'Ngayulu kul̄ini Katutjalu yilta yan̄angu tjuṯa mirringuru pakaltjingalku. Yalatjina kul̄in̄utjangka Tjuwu tjaampalatju pikarringu. Palulanguru tjuulytji tjuṯanguṯi ngalya katirra ngaratjunu, kuutawutjungka.' " Yalatji watjara ngayulu wiya mayutju Yukatjatjaku luwu kilytjuntanu, wiya. ²² Wangka panyapa kulira mayutju Pilikitjilu Tjuwu tjuṯangka tjananya

watjanu, ngula piyuku paluru kulilkitjangku. Paluru tjananya watjanu yalatji, “Mayutju Layitjanya ngula ngalyankula nyinanytjala, piyukulitju palumpa wangka kulira watjalku Puulanya tjinguru puritjina kutu nyinanytjaku, tjinguru wiya.” Mayutju Pilikitjilu tjakulpa Yiitjukunu wangka yurrunpa kulira paluru ninti nyinangu. ²³ Mayutju paluru piyuku watjanu tjuulytji tjutaku mayutjunga, “Puulanya purinypanku kanyintjaku, tjiilangka wiya, waala kutjupangka. Palya palumpa walytja tjutangu ngalya yankula palunya nyakula kanyintjaku. Palya tjana palunya yulytja mangarri ngalya katirra yungkunytkaku.”

Mayutju Pilikitjila kungka Turutjilala Puulanya wangkaku

²⁴ Tjintu mankurra mayutju Pilikitjinya miita palumpa Turutjilanyatarra yanu Puulalakutu wangkanytkaku. Kungka paluru Tjuwu nyinangu. Mayutju paluru tjuulytji kutju watjanu yankula waalangka yunngu Puulanya yaltirra ngalya katinytkaku. Paluru kutjarra Puulala nyinanytjala paluru pulanya nintiningi wangka Yiitjunyatjarra. ²⁵ Puulalu pulanya kutu nintinu yalatji, “Katutjanya yunytjurringanyi yanangu tjukaruru palumpa nyinanytkaku, kuya palyantjawiya. Ngula Katutjalulanya yanangu tjuta kuutawutjunga tjapilku mantangkala kuya palyanutjangka.” Yalatji nguwanpa wangka kutjupa Puulalu nintintjala mayutju Pilikitjilu ngulurringkula watjanu,

“Kala. Nyuntu maa yankula yunngu nyinanytjaku. Tjinguru ngulananta piyuku ngalyanku nyuntulakutu wangkanytjaku.”²⁶ Pilikitjilu wangka kutjupangku kuliningi, “Tjinguru Puulaluni mani yungku pakaltjingantjaku.” Yalatji kulira mayutju Pilikitjinya tjutangara yankupayi Puulalakutu wangkanytjaku.

²⁷ Yiiya kutjarra Puulanya ngurra palula nyinangu, tawunu Tjiitjarriyala. Mayutju Pilikitjilu tjakulpa kulinu, “Mayutju tina Yukatjatjalu watjanu nyuntu Tjiitjarriyala kutu waarrkarrinytjawiya Ruumalakutulpi nyuntu yankula palula waarrkarrinytjaku. Mayutju kutjupalpi Tjiitjarriyala nyinaku yini Putjiyatja Pitjatjanya.” Mayutju Pilikitjilu tawunu Ruumalakutu yankukitjangku wiya Puulanya pakaltjinganu, paluru tjuulytji tjuta watjanu Puulanya kutu puritjina kanyintjaku. Paluru wangka panypa watjanu yalatji kulira, “Tjuwu tjutaku mayutju tjuta ngayuku tuunlayiki nyinatjipingka ngayulu tjuulytji tjuta watjalku Puulanya kutu puritjina kanyintjaku.” Palulanguru Pilikitjinya ngurra Tjiitjarriyala mayutjuwiyalpi tjanampa nyinangu. Wati paluru yini Putjiyatja Pitjatjanya ngurra palula mayutju tjanampa nyinangu.

25

Puulalu tjapilku, mayutju Yukatjatjalu palumpa wangka kulintjaku

¹ Mayutju Putjiyatja Pitjatjanya yankula tawunu Tjiitjarriyala tjarrpangu, mayutjulpi tjanampa nyinanytjaku. Tjintu mankurra

nyinarra paluru tawunu Tjarutjalumalakutu yanu. ²⁻³ Tawunu palula Tjuwu tjuṭaku mayutju tjuṭa, tjaatjiku mayutju tina tjuṭaṭarra mayutju Pitjatjala tjana tjungurringkula Puulanyatjarra tjakultjunu, palurukunyu kuya tjuṭa palyanṭja. Paluru tjana piyuku mayutju Pitjatjala watjanu, “Ngananatju yunytjurringanyi nyuntu Puulanya Tjarutjalumalakutu wantirriyantjaku, ngananatju kuutawutjungka nyinarra palumpa wangka kulintjaku.” Yalatji tjana mayutju Pitjatjanya ngunytji tjapinu Puulanya ngururra Tjarutjalumalakutu yananyingka tjanampa waarrkana tjuṭangu mirri pungkunytjaku. ⁴ Mayutju Pitjatjalu tjananya watjanu, “Wiya. Puulanya kutu tawunu Tjiitjarriyala nyinaku. Ngula ngayulu tawunu palulakutu yarurriku. ⁵ Tjinguru nyurrangarri Puulanya kuutawutjungka kuru watjalkitja ngaranya. Ngula nganaṅa tjungu mayutju ngaa ngurrara tjuṭaṭarra yankunytjaku, tawunu Tjiitjarriyala kuutawutjungka wangkanytjaku.”

⁶ Tjarutjalumala wiika kutjarra nyinarra mayutju Pitjatjanya piyuku yanu tawunu Tjiitjarriyalakutu. Tjuwu tjuṭaku mayutju tjuṭaṭarra tawunu palulakutu yanu. Aali mayutju Pitjatjanya tjarrparra nyinangi kuutawutjungka, paluru kuutawutjuku mayutju nyinangu. Paluru tjananya watjanu Puulanya ngalya katirra ngaratjungkunytjaku. ⁷ Puulanya tjarrparra ngaranyaingka Tjuwu tjuṭaku mayutju paluru tjana ilarringkula palunya kuru watjanu, “Nyuntu ilta luwu nganampaṅu kilytjuntanu kuya palyara.” Tjana

yalatji Puulanyatjarra ngunytji tjakultjunangi, tjukarurru tjakultjunkunytjawiya. ⁸ Palulanguru Puulalu watjanu yalatji, “Ngayulu wiya Tjuwu tjuṭaku nganampa luwu kilytjuntankupayi, wiya. Tjuwu tjuṭaku tjaatji tina wantinytjaku wiya ngayulu tjananya marrkulpayi, wiya. Mayutju Yukatjatjaku luwutarra wiyana kilytjuntankupayi.” ⁹ Tjuwu tjuṭaku mayutju tjuṭangu kulira tjana yunyparrinytjaku, Pitjatjalu Puulanya tjapinu, “Nyuntu tjinguru yunytjurringanyi?, ngayulunanta nyuntunya piyuku kulintjaku kuutawutjunga Tjarutjalumala.” ¹⁰ Puulalu watjanu, “Wiya. Palya ngayulu kuutawutju ngaangka ngaranyi, nyuntu mayutju Yukatjatjakuṅu luuwana kulira watjantjaku, wiya ngayulu piyuku yankula Tjarutjalumala ngarala wangkanytjaku. Ngaangka kutju nyuntu ngayuku wangka kulira watjantjaku Tjarutjalumala wiya. Nyuntu nintingku kulini ngayulu Tjuwuku luwu kilytjuntankunytjawiya. ¹¹ Tjinguruna Yukatjatjakuṅu luwu ngayulu kilytjuntanutjanga nyuntu palya watjanmara tjuulytji tjuṭangu ngayunya wakara iluntankunytjaku. Mayutju pala tjuṭangu ngunytji wangka ngayunyatjarra tjakultjunutjanga, wiya nyuntu ngayunya Tjarutjalumalakutu wantirriyantjaku. Ngayulunanta tjapini tawunu Ruumalakutu ngayunya wantirriyantjaku, mayutju tina Yukatjatjalu ngayuku wangka kulintjaku. Yukatjatjaku luwu ngaranyi puritjinangu yalatji tjapintjala nyuntu kulira ngayunya palulakutu wantirriyantjaku.” ¹² Mayutju

Pitjatjanya waarrkana tjuṅangka wangkarra yalatji Puulanya watjaṅu, “Mayutju Yukatjatjalu nyuntupa wangka kulintjaku nyuntu watjaṅu. Kala, mayutju palulakutu ngayuluṅanta wantirriyalku.”

Mayutju Pitjatjalu mayutju Yakiripalutarra Puulaku wangka kulilku

¹³ Palulanguru tjiṅtu maṅkurra mayutju Yakiripanya kungka Punitjanyaṅarra yanu tawunu Tjiitjarriyalakutu, mayutju Pitjatjanya nyakunyjtaku. Kungka Punitjanya mayutju Yakiripaku maṅanya nyinangu. ¹⁴ Paluru kutjarra tjiṅtu maṅkurra nyinangu. Pitjatjalu mayutju Yakiripala wangkarra tjakultjunu yalatji, “Wati kutju Puulanya tjiilangka kuwarri nyinanyi. Mayutju Pilikitjinya ngaangka nyinanytjala paluru tjiilangka nyinangi. Mayutju paluru Puulanya wiya pakaltjingaṅu. ¹⁵ Tjarutjalumalakutuna yurrunpa yankula ngunyti nyinanyangka mayutju tjuṅanku, tulḱuku mayutju tina tjuṅankuṅarra ngayunya watjaṅu, ‘Puulalu luwu kilytjuntankupayi. Nyuntu watjala!, palunya wakara iluntankunyjtaku.’ ” ¹⁶ Mayutju Pitjatjalu Yakiripala piyuku watjaṅu, “Ngayulu tjananya watjaṅu, ‘Yukatjatjaku luwu yalatji ngaranya kuya palyalpayi kuutawutjunga katirra ngaratjunkunyjtaku palumpa wangkaya kulintjaku, kuutawutju ngurrara tjuṅanku. Ngayulu kuutawutjunga nyinanyangka nyurrangarri palunya kuru watjantjaku. Wangka palunya kulira kutju ngayulu

watjalku.’ Yalatji ngayulu Pitjatjalu tjananya watjanu. ¹⁷ Palulanguruya mayutju paluru tjana ngaakutu ngalya yanu. Aalilatju kuutawutjungka tjungurringu. Ngayulu tjananya watjanu Puulanya altirra ngalya katinytjaku. ¹⁸⁻¹⁹ Puulanya yankula ngaranyingka tjana wangkarra pungu Tjuwuku luuwana, yini Yiitjunytjatjarra. Yiitju paluru irriiti ilungu. Puulalu watjanu, ‘Yiitju paluru kana nyinanyi, yilta.’ Ngayulu Pitjatjalu nyinarra kulinangi, ‘Tjana tjakultjunku Puulalu Yukatjatjaku luwu kilytjuntanutjangka.’ Wiya tjana yalatji tjakultjunu, Puulanya kutjuya panypurangkupayi Tjuwuku luwutjirratjangku.”

²⁰ Mayutju Pitjatjalu mayutju Yakiripala piyuku watjanu yalatji, “Kuutawutjungka piyuku tjapilkitjangkuna putu kulinu. Putu kulira ngayulu Puulanyalpi yalatji tjapinu, ‘Nyuntu yunytjurringanyi?, Tjarutjalumala kuutawutjungka piyuku wangkanytjaku.’

²¹ Puulalu ngayunya tjapinu, ‘Ngayulunanta tjapini tawunu Ruumalakutu ngayunya wantirriyantjaku, mayutju tina Yukatjatjalu ngayuku wangka kulintjaku. Yukatjatjaku luwu ngaranyi ngayulu yalatji tjapintjala, nyuntu kulira ngayunya palulakutu wantirriyantjaku.’ Palulanguru ngayulu watjanu tjuulytji tjuutangku palunya kutu kanyintjaku, mayutju Yukatjatjalakutuna ngula wantirriyalkitjangku.”

²² Mayutju Yakiripalu mayutju Pitjatjanya watjanu, “Ngayulu yunytjurringanyi, wati palunya kulintjaku.” Pitjatjalu watjanu, “Palya. Aali paluru kuutawutjungka wangkaku.”

²³ Tjinturringkula mayutju Yakiripanya kungka Punitjanya mantarra palyangkapula tjarrparra yanu kuutawutjukutu. Waala palulapula yankula tjarrpangu. Tjunguya tjarrpangu tjuulytji tjutaku mayutju tjuta, tawunu Tjiitjarriyaku mayutju tjutatarraya. Tjarrparraya nyinanyingka mayutju Pitjatjalu watjanu, Puulanya yaltirra ngalya katinytjaku. ²⁴ Puulanya ngaranyingka mayutju Pitjatjalu watjanu yalatji, "Palya nyurrangarri mayutju Yakiripanyatarra kuwarri tjungurringu. Wati ngaa Puulaku Tjuwu tjuta tuunlayiki nyinanyi. Tjuwu tjutangkuniya tjakultjunangi ngaangku kuya palyanutjangka, Tjarutjalumanya ngurrara tjutangku, ngaa ngurrara tjutangkutarra. Paluru tjana ngurrkurringkula watjalpayi, 'Puulanya kuya. Palunya wakara iluntankunytjaku.' ²⁵ Ngayulu kuutawutjungka tjanampa wangka, palumpa wangkatarra kulira ngayulu kulini, wiya paluru luwulampa kilytjuntanu. Kuya palyantjala kutju ngayulu watjalpayi wakara yiluntankunytjaku. Wati ngaatjanya mungutja wiya wakara yiluntankunytjaku, wanti! Paluruni tjapinu yalatji, 'Ngayulunanta tjapini tawunu Ruumalakutu ngayunya wantirriyantjaku, mayutju tina Yukatjatjalu ngayuku wangka kulintjaku.' Yalatji paluru tjapintjala ngayulu kulini palunya Ruumalakutu wantirriyalkitjangku. ²⁶ Ngayulu Pitjatjaluna putu kulini, mayutju Yukatjatjaku piipa wakalkitjangku. Yaalytjiyaalytji ngayulu wakalku, paluru luwulampa

kilytjuntankunytjawiyangka. Ngayulu nyurrangarrinya mayutju Yakiripanya tarra yaltingu palumpa wangka kuwarrinyurra kulintjaku. Palumpa wangka nyurrangarri kulira nganana tjungurringkula wangkaku. Palunyatjanu ngayulu tjinguru palya kulilku piipangka wakalkitjangku. ²⁷ Tjinguru paluru kuya palyanutjangka kuya palunya ngayulu piipangka wakanmara. Kututjalatju mayutju tjutangku piipangka wakalpayi, puritjina mayutju Yukatjatjalakutu wantirriyalkitjangku.”

26

Puulanya mayutju Yakiripala wangkaku

¹ Mayutju Yakiripalu Puulanya watjanu, “Kala palya, nyuntulpilanyatju tjakultjurra!” Puulalu marangu yuwa wangkangu, watjalkitjangku. ² “Mayutju Yakiripa. Ngayulu yunyparringanyi nyuntu nyinanyingka, ngayuku wangka kulilkitja. Tjuwuku mayutju tjutangkuniya kuru watjanutjangka, ngayulunanta tjakultjunanyi. ³ Yuwa, ngayulu yunyparringanyi nyuntu Tjuwu tjutaku luwuku ninti nyinanyi. Paluru tjana wangkarra punganyingka nyuntu nitingku kulilpayi. Tjapininanta, nyuntu purinytju ngayuku wangka kulintjaku.” Puulalu piyuku watjanu mayutju Yakiripanya, ⁴ “Ngayulu pipirri wiima ngurra walytjangka nyinangu. Ula tinarringkula ngayulu Tjarutjalumalapi nyinangu. Yalatjiku Tjuwu tjutaya ninti nyinanyi ngayuku. ⁵ Ngayuluna yurrunpa Paratji nyinangu. Paluru tjana kulini Paratji

tjuta Muutjaku luwuwana tjukarurru nyinapayi. Ngayulutarra yalatji tjukarurru nyinapayi. Wangka palunya ngayulu tjukarurru tjakultjunu. Tjinguru nyuntu Tjuwu tjuta tjananya tjapiningka tjana nyuntunya tjakultjunku yalatji, 'Yuwa, Puulanya yilta Paratji nyinapayi.'⁶⁻⁷ Kuwarrina kuutawutjunga ngaranya wangka yalatjina kulira. Yanangu tjuta mirringuru kana pakalku. Yalatji Katutjalu nganampatju walytja yirrititja tjutangka watjanu. Yitjurilaku katja tuwalpala yurrunpa nyinangu. Palumpa tjanampa walytja ngantitja tjutanku kuwarri wangka panyapa kulini, anangu tjuta ngula mirringuru kanarringkula pakalku. Yalatji tjana kulira Katutjanya kututja walkulpayi. Wangka palunya ngayulutarra kulini. Nyaakuniya Tjuwu kutjupa tjutanku ngayunya kuru watjalpayi?, wangka panyapa ngayulu kulintjala. Tjana kuru watjantjawiyangu ngayunya wantimara." Puulalu piyuku tjananya watjanu,⁸ "Yaalytjinyurra kulini?, 'Katutjalu wiya yanangu tjuta mirringuru pakaltjingalku.' Tjukarurrungkunyurra kulinmara.

⁹ "Ngayulu yurrunpa nyinarra yalatji kulilpayi, 'Yiitjanya Natjaritjanya ngurrara ngunytjinytju nyinapayi. Palya ngayulu palumpa walytja tjuta tjiilangka tjarrpatjunkturupayi.'¹⁰ Yalatji kulira ngayulu tawunu Tjarutjalumala Yiitjuku walytja tjuta witira tjiilangka tjarrpatjunkturupayi, tulkuku mayutju tina tjutangkuni watjantjala. Yiitjuku walytja tjuta kuutawutjunga ngaranyingka tjungungkulatju watjalpayi, tjananya wakara iluntankunyitjaku. ¹¹ Yiitjuku walytja tjuta

tjana witira katirra Tjuwuku tjaatji tjuṯangka ngaratjunanyingka ngayuluṯarra watjalpayi tjananya wiipatjarranku pungkunytjaku. Pungkunytjala ngayulu tjananya watjalpayi yalatji, 'Yiitjunya mungutja, wiya Katutjalu yirriti palunya watjanu wantirriyalkitjangku, wiya. Yiitjuku wangkaya wanti!, palunya wiya walkuntjaku.' Yiitjuku walytja tjuṯaku ngayulu puntura yunytjuwiya nyinapayi. Ngayulu tjananya witira tjiilangka tjarrpatjankupayi. Wanmaṯa yankula tjananya tawunu kutjupa tjuṯangka witira tjiilakutu katipayi.

Puulalu tjananya tjakultjunku, Yiitjunya nyangutjangku

¹² "Mayutju Yakiripa, kulilani! Yiitjuku walytja tjuṯa witilkitja ngayulu tawunu Tamatjakatjalakutu yanu, tulṯuku mayutju tina tjuṯangkuniya watjanutjangka. ¹³ Yankulaṯa kalalangka tawunu palula tjarrpakitjangkuna nyangu katunguru tili tina ngaranyingka. Tili paluru tjiṯu nguwanpa ngarangu nganaṯala. ¹⁴ Mantakutulatju punkara ngarringu. Kuliṯuna Yaramayiki wangkatjarrangkuni watjantjala yalatji, 'Tjuula! Tjuula! Nyaangurutjun pikarringkupayi, ngayuku walytja tjuṯakutarra. Nyuntu wiyawananku ngayunya panypurangkupayi, ngayuku walytja tjuṯatarra.' ¹⁵ Ngayulu tjapiṯu, 'Nyuntumpān mayutju ngananya wangkanyi?' Mayutjungkuni watjanu, 'Ngayulu Yiitjunya nyinanyi. Nyuntu ngayuku pikarringkupayi. ¹⁶ Kala, pakara ngara! Ngayulunanta yutitjarringu yalatji

watjalkitja. Ngayulu kuliṇi nyuntu ngayuku waarrkana nyinanytjaku. Nyuntu yankula yaṅangu tjuṅangka tjanala tjakultjunkunyitjaku, kuwarrinṇin kuliṇutjangku. Ngulaṅanta wangka kutjupa nintilku. Wangka palunyaṭarra nyuntu tjananya tjakultjurinkunyitjaku.’
¹⁷ Mayutju paluruni piyuku watjanu yalatji, ‘Ngayuluṅanta wantirriyani Tjuwu tjuṅakutu, Tjuwuwiya tjuṅakutuṭarra. Ngayuluṅanta yaṅayaṅanmalpa, paluru tjanantaya pungkutjipingka. ¹⁸ Panyapa tjuṅakutu nyuntu yankula ngayuku wangka tjanala nintintjaku, tjana kulira ngayuku walytjarrinytjaku, mamuku walytjaya kutu nyinapayingka. Tjana yalatji ngayuku walytjarrinytjala Katutjalu tjanampa kuya waniku. Tjana Katutjaku tjukaruru nyinapayi tjuṅawanalpi nyinaku.’

¹⁹ “Mayutju Yakiripa, kulilani! Wangka palunya katunguru wangkanytjala kulira ngayulu ilta palumpa wangka yaṅangu tjuṅangka tjakultjunu. ²⁰ Yurrunpa ngayulu Tamatjakatjanya ngurrara tjuṅa nintiṇu. Palulanguru ngayulu tjananya Tjarutjalumanya ngurrara tjuṅa, manta Tjuutiyalawana nyinanytja tjuṅaṭarra nintiṇu. Tjuwuwiya tjuṅaku ngurrawanatarra ngayulu tjananya nintirinangi. Palunya tjananya ngayulu nintilpayi yalatji, ‘Kuya palyantjawiya nyurrangarri Katutjaku tjukaruru nyinanytjaku. Yalatji tjukaruru nyinarra kutu Katutjaku tjukaruru nyinanytjaku.’

²¹ “Ngayulu wangka panyapa ngurra tjuṅawana nintiṇingitjangka, Tjuwu

tjutangkuniya tjaatji tinangka Tjarutjalumala witiṇu, mirri pungkukitjangku. ²² Yuwa, Katutjaluni kututja yantayantalpayi, ngayulu wangka Yitjunyatjarra tjakultjurinkunyajala. Yanangu maralpa tjutangka, yanangu manitjarra tjutangkatarra ngayulu wangka palunya tjakultjunkupayi. Muutjalu yurrunpa wakanutja, Katutjaku wangka watjalpayi tjutangkuya yurrunpa wakanutjatarra ngayulu tjanala tjakultjunkupayi. Paluru tjana Katutjaku wangka watjalpayi tjutanku yalatji watjanu.

²³ 'Mayutju Kurayitjanyaya pika mikinpa wakara iluntanku. Palulanguru Katutjalu palunya mirringuru kanara pakaltjingalku. Palunyatjanu ngula yanangu kutjupa tjutalpi tjananya mirringuru kanara pakaltjingalku. Yalatji Katutjalu Kurayitjanya pakaltjingantjala palumpa walytja tjutanku palumpa wangka ngurra tjutawana tjakultjurinkuku, Tjuwu tjutangka, Tjuwuwiya tjutangkatarra.' "

²⁴ Puulanya wangka panyapa wangkanyangka mayutju Pitjatjalu rapangku watjanu, "Puula. Nyuntu pina rama. Piipa nyuntu kutu riitar-ringkula ramarringu."

²⁵ Kanya Puulalu watjanu, "Mayutju Pitjatja, ngayulu wiya rama nyinanyi. Ngayulu wangka tjukaruru watjaningi, ilta. ²⁶ Wangka palunya ngayulu tjakultjunutjanga yanangu tjutaya ninti nyinanyi, mayutju Yakiripanyatarra. Paluru nintinku kuliningi wangka panyapa. Paluru kulintjaku, ngayulu wangka panyapa tjukaruru yutitja watjaningi, wiyana wangka tjayitwayi watjaningi. ²⁷ Mayutju Yakiripa

kulilatju! Katutjaku wangka watjalpayi tjutangu wakanutja yilta ngarrinyi. Nyuntu wangka palunya yiltampa kulini? Ngayulu nyuntupa ninti, nyuntu wangka palunya yiltangu kulini.”²⁸ Kanya Mayutju Yakiripalu watjanu, “Wiya. Nyuntu wiyawanangu kulini. Nyuntupa wangka kuwarri kutjuna kulira wiyana Yiitjuku walytjarringu.”²⁹ Puulalu watjanu, “Ngayulu yuntjurringanyi nyuntu, ngaangka nyinapayi tjutatarra, Yiitjuku walytja nyinanytjaku ngayunya nguwanpa. Tjaampala Yiitjukunu wangka rawawiyangu kulira palumpa walytjarripayi, tjaampala rawangu kulira palumpa walytjarripayi. Ngayulu tjiinatjarra nyinanyi kuwarri. Ngayulu yuntjurringanyi nyurrangari ngayunya nguwanpa palumpa walytja nyinanytjaku, tjiinawiya.”

³⁰ Palulanguruya mayutju Yakiripanya kungka Punitjanya pakara tjungurringu mayutju Pitjatjala, mayutju kutjupa tjutangkaarra.³¹ Tjana ngarala wangkangu, “Wati paluru wiya tjiilangka kutu nyinanytjaku, wiya yiluntankuny-tjaku. Paluru mungutja, kuya palyantjawiya.”³² Mayutju Yakiripalu mayutju Pitjatjanya watjanu, “Tjinguru Puulalu mayutju Yukatjatjakutu yankukitjangku tjapintjawiyangka, ngali watjan-mara pakaltjingantjaku.”

27

Puulanya tjana tawunu Ruumalakutu katiku

1 Tawunu Ruumalakutu Puulanya wantirriyalkitjangku mayutju Pitjatjalu kulinu. Tawunu paluru manta Yitaliyala ngarangi. Mayutju paluru tjuulytji tjutaku mayutjunya, yini Tjuliyatjanya watjanu, “Nyuntu puritjina tjuta, wati yini Puulanyatarra tawunu Ruumalakutu katinytjaku.” Tjuliyatjanya, mayutju tjanampa tjuulytji tjutaku nyinangu. Tjuulytji tjuta tjana yini yalatji nyinapayi, “Mayutju Yukatjatjaku waarrkana tjutanya.”

2 Ngayulu Luukanya, wati Yaritjakatja Tjitjaluniyanya ngurraratarra tjungu tjanalawana yankula puutangka kalpakatingu, tawunu Yatarumitiyamala. Tjuliyatjalungarri watjanu, “Puuta ngaatja manta Yayitjala tjayitiwana yankukitja ngaranya.”

3 Puutangka nganana yankula aaa mungarringkula kutulatju yanangi. Aali puuta ngurrara tjutangu puuta ngaratjunu tawunu Tjayitanala yulytjaya waninytjaku. Mayutju Tjuliyatjalu Puulaku yaltururryingkula watjanu, “Nyuntu palya tjarukatirra walytja tjuta yankula nyakunytjaku. Paluru tjanala nyuntu mantarra yulytja tjinguru mantjilku walytjangku kanyilkitjangku.” Puulalu tjarukatirra walytja tjuta yankula nyangu tawunu Tjayitanala. Ngananatjutarra tjarukatirra tjananya nyangu.

4 Palulanguru nganana puutangkalpi kalpakatirra yanu. Walpangku yalinytjarranguru ngalya rungkantjala, nganana manta Tjapurritjalawana yuntawana yanangi. 5 Manta Tjilitjiyala manta Pampiliyalawanatarralatju tjayitiwana

yankula tawunu Marala puatalatju ngaratjunu. Tawunu Maranya manta Latjinyala ngarangi. ⁶ Puutangka tjarukatirra tjuulytji tjutaku mayutjungku ngurrira puuta kutjupa nyangu manta Yitaliyalakutu riirri yankukitja. Puuta palunya tawunu Yalikitjantiriyanya ngurrara. Puuta palula ngananyatju mayutju paluru katirra kalpatjunu.

⁷ Kalpakatirralatju purinypa yanangi. Walpangku ngalya rungkaningka tjintu mankurra rawalatju purinypa yanangi. Purinypa yankulalatju tawunu Tjintatjala yilawana yanangi. Palunyatjanu ngana puutatjarra manta Kiritala yuntawana yanangi, walpangkamarra, manta Tjalamunalatjarra tjayitiwana. ⁸ Manta palulalatju tjayitiwana purinypa yankula ngurra Piiyapanala ngaratjunu. Ngurra palunya tawunu Latjiyala yila ngarangi.

⁹ Walpangku kutu rungkantjala puuta ngurra palula kutu ngarangu. Ngana kulingi, "Ngana ngantirringu. Ngana kutu purinypa yankunytjala warringkulpilanyatju warritjunanyi. Tjuwuku tulku tinangka tjana nyinarra wiyarringu. Ngana yilta ngantirringu, ngana tjinguru tjarrpamara." Puuta ngurrara tjutangka tjanala Puulalu marrkunu yalatji, ¹⁰ "Wati tjuta, kulilaniya! Ngana wiya puutatjarra yankunytjaku kuwarri, ngaangkala rawa patarala ngula yankunytjaku. Ngana kuwarri yananyingka, walpangkulampa kapi winkingku puuta kilytjuntankutjipingka,

kilytjuntankula luututjarra kapingka tjarrpapayingka, ngananatarra yurungka tjarrparra mirrirritjipingka. Nganana patara ngula yankunyntjaku, walpa yatanarrinyingka.”
 11-12 Puulalu tjananya puṯu marrkuṯu patantjaku. Puutaku mayutjungku, mayutju puuta katipayingkuṯarra watjantjala, tjuulytji tjuṯaku mayutju Tjuliyatjalu kuliṯu. Puuta ngurrara tjuṯangku yalatjiya watjanu, “Wiyala kutu ngaangka patantjaku ngurra ngaatja yuunta wiima. Nganana tawunu Pinikitjilakutu purinypanku puuta katinyntjaku manta Kiritala wilurarra. Ngurra palula nganana warringka nyinanyntjaku, yuunta palyangka.”

Walpangku tjananya runganmalpa

13 Walpa yulparirrakutu purinypa wangkanyntjalaya kuliṯu, “Walpa wiima wangkanyingka palyala puuta katirra ngaratjurra!, tawunu Pinikitjila.” Yayina tina tjiinatjarraya yurrunpa mantakutu waṯingu puuta yankutjipingka. Yayina waṯingutja palunya tjana pulamilara katura puutangkalpi mantjira tjunu. Kala, walpangkulpi puuta maa yuntura wantiriyanu. Nganana puuta katingu manta Kiritala tjayitiwanangku. 14-15 Yalatji nganana ankunytjala walpa tinangku ngalya runganingi. Tjana walpa palunya watjalpayi yini, “Walpa yalinytjarranya.” Puṯulatju yalinytjarrakutu yanangi. Yalinytjarranguru puntura ngalya runganingka, ngananatju puuta taanamilara ngantikutu katingu.

16-17 Yulparirrakutulpilatju yanangi manta Kutala yunta tjayiti. Puuta wiima ruopatjarra puuta tinangku katiyankupayi. Puuta wiima palunya tjana purinypanku puulamilara mantjira tjunu, puuta tinangka. Palulanguru puuta ngurrara tjutangku ruupangka puuta tinanya tayimapiṇu yalatji. Tjana ruupa tina waṇingu kapikutu. Kapingku puuta tinangka yunnguwana ruupa katinytjala, tjana watiyattjarrangku katura tayimapiṇu. Yalatji tjana ruupa tjutangka puuta tinanya tayimapiṇu, watiyawana kapi tjarrpapayingka. Kapi tjarrpantjala puuta palunya tjarrpatjippingka. Manta Lipiyala tjayitiwana yurungka yunngu, manta tarrtja ngarapayi. Manta tarrtja palulakutu wala yankutjippingka tjana puutaku kaliki yarrara tjunu, purinypa manta tarrtjakutu yankunytjaku.

18 Walpa tinangku puutalampatju yuntura wanaṇu. Tjintu kutjupangka puuta ngurrara tjutangku yulytja tina tjuta tjana puutangka yunngu mantjira waṇingi kapingka, puuta yulytja tinatjarra kapingka tjarrpapayingka. 19 Ngananatju piyukulpi tjintu kutjupangka yanangi, tjana puutakuṇu yulytja ruupa tjutatarra mantjira kapingka waṇingu. 20 Walpangku kapi winkingku kutu rungkantjala putulatju nyangangi, tjintuku pintirrikutarra. Putulatju nyakula kulinulpi, "Wiyala kana nyinamalpa kuwarrila kapingka tjarrparra mirririku, walpa tinangkamaṇu."

21 Puuta ngurrara tjuta tjana rawa ngalkuwiya waarrkarrinytjala Puulalulpi tjananya watjaṇu,

“Wati tjuṭa. Nyurrangarri ngayuku wangka kulinmara, nganaṅa manta Kiritala paṭanmara ngurra panyapangka. Ngurra palula nganaṅa paṭara palya nyinamara, puutaṭarra palya ngaramara luutu tjuṭatjarra. ²² Nyurrangarri ngulurrinytjawiya. Nganaṅa kanakampa nyinaku, wiyala mirrirriku yurungka tjarrparra. Puuta ngaatjanya walpangku kapingkuṭarra ki-lytjuntankula wiyalku, nganaṅa yilta kanarriku.

²³ “Katutjanya ngayuku mayutju nyinanyi yilta, ngayulu palunya walkulpayi. Paluruṅi mungangka ilkari ngurrara ngalya wantirriyaṅu ngayula wangkanytjaku. ²⁴ Paluru ngayula yalatji wangkangu, ‘Puula, nguluwiya nyinama! Yilta nyuntu mayutju Yukatjatjala kuutawutjungka ngaraku. Kapingka tjarrparra mirrirritjipingka Katutjalunta kanalku, puuta ngurrara yuwankarraṭarra.’ ²⁵⁻²⁶ Wati tjuṭa, ilkari ngurrarankuṅi panyapa watjantjala ngulurrinytjawiyaya nyinama! Katutjakuna ninti nyinanyi. Paluru watjara yalatji palyalpayi. Walpa tinangkulampa puuta wantirriyalku manta wiimakutu. Manta paluru yurungka ngururra ngaranya. Manta palula puutalampa yulpurriinytjala nganaṅa kanarriku.”

²⁷ Wiika kutjarrangkalatju puutangka yuru yini Mititiriniyalawana yanangi, walpa tinangku yuṅtura wantirriyaṅangka. Mungangka puuta ngurrara tjuṭangku watjaṅu, “Tjinguru nganaṅa mantakuturringanyi.” ²⁸ Paluru tjana ruupa pulitjarra kapingka waṅingu manta tarrtjangku witintjaku. Ruupa maakamilara puulamilara puutangka tjunu. Piyuku yankula

tjana ruupa palunya pulitjarra waningu. Manta tarrtjangu witintjala tjana kulinu, "Manta katulpi ngarrinyi." ²⁹ Puuta pulingku yatulpayingka, yayina manta nganytjalpayi tjiinatjarra puupala tjana waningu, puuta witintjaku. Wanirraya Katutjanya nguwanpa tjutaya tjapinangi tjananya yantayanantjaku yalatji, "Nganananyatju purinypa kanyila!, tjiuturringkula nganana kanarrinytjaku."

³⁰ Puuta ngurrara tjutangu kulinu, "Nganana puuta wiima walatjunkula mantakutu palya yankunyitjaku." Puuta wiima panyapa paluru tjana yurukutu walatjura wantingu tjarukatirra kalpakitjangu. Tjana yanangu kutjupa tjutangka ngunyitji watjanu yalatji, "Manta nganytjalpayi tjiinatjarra kutjupa ngananatju puutangka yurruntjayiti katirra waniku." ³¹ Palunya tjuta tjananya nyakula Puulalu tjuulytji tjutaku mayutjunya, tjuulytji tjutanyatarra yalatji watjanu, "Puutaku waarrkana tjutangu ngunyitji watjanu tjiinatjarra kutjupa katirra waninytjaku. Tjana kuliningi puuta wiima mantakutu katikitjangu. Tjana puutaku ninti tjuta, puuta wiima wiya tjana katinytjaku. Puuta ngaangka tjana waarrkarrinytjaku, ngananakunyu yuwankarra kanarringanyingka." ³² Puuta ngurrara paluru tjana puuta tinangka ngarangi puuta wiimangka tjarukatirra kalpakitja. Tjuulytji tjutangu Puulalu watjanutjanga kulira puuta wiimangka ruupa kuntara wantirriyanu. Puuta wiima palula yanangu wiya kalparra nyinangu. Walpangkulpi puuta kutju

rungkara wantirriyanu. ³³⁻³⁴ Tjintu pakantjala yurrunpa Puulalu tjananya puuta ngurrara tjuṭa marrkuṇu, “Mangarri nyurrangarri ngalkunytjaku. Wiika kutjarrangka nyurrangarri puutangka rawa waarrkarringkula ngulungku mangarri wantipayi. Mangarri nyurrangarri ngalkuntjaku. Ngalkuranyurra palya kapingka yanku mantakutu. Yilta nganana kanarriku.”

³⁵ Yalatji wangkarra Puulalu mangarri mantjira Katutjanya walkuṇu, “Katutja, nyuntu palya ngananyanya mangarri ngaatjanya yungu.” Mangarri kilytjuntankula paluru ngalkuṇu, tjana nyakula ngalkukitjangku kulintjaku. ³⁶ Kala, paluru tjana Puulaku wangka kulira yunyparringkula ngalkuṇangi. ³⁷ Tjuṭalatju puutangka nyinangu, yaṇangu tuu yantatan tjapantiyi tjik-itji. ³⁸ Mangarri yuwankarrangkuya ngalkura mangarri tina kutjupaya yurungka waṇingu, puuta luututjarra yurungka tjarrpatjipingkamarra.

Puuta mantangka kilytjuntanku kapingku

³⁹ Tjintungkaya puuta ngurrara tjuṭangu manta kutjupa ngaranytjala puṭu nuuwimilaṇu. Wangkarra waṇinguya yalatji, “Ngurra kutjupakunyu ngaatja.” Mantangkaya nyangu patipati ngaranytjala. Nyakulaya kuliṇu, “Patipati nyarrakutula puuta katiku, purinytju mantangka ngaratjungkukitjangku.” ⁴⁰ Yurrunpa tjana yayina mantangka nganytjalpayi tjiinatjarra tjuṭa tjana waṇingu puuta witintjaku. Mantangka nganytjalpayikuṇu tjiina tjuṭa tjana kuṇtara kapingka waṇingu.

Puutangka nganti tjayiti watiya wiimapatu ngarangu, puuta taanarripayi. Yurrunpaya watiya palunya ruupangka tayimapiṇu kapingku pirrtjitjingara kilytjuntankutjipingka. Ruupa palunyaya yarraṇu taanarrikitjangku, pirrtjitjingantjakutarra. Kalikilpiya waralytjunu, walpangku rungkara patipati palulakutu wantirriyantjaku. ⁴¹ Kala, puuta yankula manta tarrtjangkalpi ngururra nganytjanu. Puuta yurrunpa tjayiti mantangku witintjala, nganti tjayititarra kapingku kilytjuntankula wiyanu.

⁴² Tjuulytji tjutaku luwu yalatji ngarangu. Tjuulytji tjutangku puritjina tjuta kutu kanyintjaku. Tjinguru puritjina tjalkalungkunyjtjala, tjuulytji tjutaku mayutju tjutangku tjananya mirri pungkupayi. Palulanguru tjuulytji tjutaya yarrkayarrka wangkangu, “Nganaṇa puritjina tjuta wakara yiluntankunyjtjaku, tjinguru tjana yurungka tjurrrpirra yankula tjalkalungkunyjtjala nganaṇanya mayutju tjutangku wakara yiluntankutjipingka.”

⁴³ Wangka tjanampa kulira mayutju Tjuliyatjalu tjananya marrkuṇu Puulanyatarra pungkutjipingka, “Wakalwiyangku tjananya wanti!” Mayutju Tjuliyatjalu tjananya puritjina tjuta watjanu, “Yanangu kapiku ninti, tjurrrpirra yankupayi tjuta, yurrunpa nyurrangarri yankunyjtjaku, mantakutu. ⁴⁴ Kutjupa tjutanyurra kapiku ngurra nganti mantakutu yankunyjtjaku. Puutakuṇu pukutjutjarra mantjira yankunyjtjaku.” Palulanguruya yanangu yuwankarra kapiwana yankula

mantakuturringu. Yuwankarraya kanarringu.

28

Manta yini Multangkaya nyinamalpa

¹ Kapiwana nganana mantakutu yankula yilarringkula tjinalpi yanangi. Yankulalatju purrkarringkula nyinangu. Ngurra palunya ngurrara tjuṯa nganaṅala ngalya yankula tjungurringu. Yalatji tjana watjaṅu, “Manta ngaatjanya yini Multanya.” ² Paluru tjana nyakulalampatju walytjarringu, nyakula wantinytjawiyangku. Warringkulanyatju pungkunyntjala, paluru tjana nganampa waru kutjaṅu yaltururringkula, nganana yuumpirrirra palyarrinytjaku. ³ Puulalu waru tjuṯa yurrara katirra kutjaṅu, waru wiyarrinytjala. Watiyangka yunngu pilkatṯi ngarringi. Watiyanguru pakara Puulanya patjaṅu. Mara patjara nganytjaralpi waralyngarangi. ⁴ Nganytjara waralyngaranytjala Multanya ngurrara tjuṯangku nyakula yalatji kulṯangi, “Tjukurrpa nguwanpa pilkatṯi palurulanya nintṯi. Ngaatjanya wati kutjupa pungkupayi.” Tjana yalatji wangkarra waningu, “Wati ngaangku wati kutjupa pungutjangka pilkatṯiṅku patjaṅu. Paluru kapinguru kanarringkula yilta mirrirriku, ilkari ngurrarangkulpi mirrintanku, paluru kuya palyaṅutjangka.” ⁵ Puulalu mara pirrtjitjingantjala pilkatṯi warukutu punkaṅu. Puulanya wiya mikinpatjarra ngarangi. ⁶ Manta Multanya ngurrara tjuṯangkuya puṯu nyakula

paṭaṅgingi, “Puulanya t̄jinguṛu taṭturingkula punkara mirringku.” Paluru tjana kutu paṭara kulinulpi yalatji, “Palatja ilkaringuṛu ngalya yankula nyinanyi, mayutju tiṇa.”

⁷ Multanya ngurrara t̄jutaku mayutju, yini Papiliyatjanya nyinangi. Palumpa ngurra kaana, waalat̄arra yila ngarangi. Mayutju palurulanyatju watjanu palumpa waalakutu yankula nyinanytjaku. Paluru nganananya yanṭayanṭaṅgingi t̄jintu mankurra, palumpa ngurrangka. ⁸ Papiliyatjaku paapa miinta ngarangi waalangka yunngu. Paluru yuumpi wila mikipa ngarangi. Puulanya waalangka yunngu tjarrarra mara tjunkula wati miinta palula Katutjanya tjapinu. Yilta paluru palyarringu. ⁹ Paluru palyanṭjanga tjakulpaya kulira miinta kutjupa t̄juta tjana Puulalakutu katingu pampura palyantjaku. Yuwankarraya yilta palyarringu.

Tawunu Ruumalakutulpiya yanku

¹⁰⁻¹¹ Manta Multangkalatju maanytja tjirripala nyinarra puuta kutjupangkalpilatju yankukitjangku watjanu. Puuta paluru ngurra palula warri tayimingka kutu ngarangi, walpa tinṅanku kutu runṅkaṅangka. Puuta paluru yurrupa tawunu Yalikitjantiriyalanguru yankula ngurra Multangka ngarangi. Puuta paluru yini yalatji, “Yilkari ngurrara mayutju kutjarrakuṇu.” Multanya ngurrara t̄jutṅanku nganampa yunyparringkula yulytja t̄juta yungu, kaangkinytjingku. Paluru tjanalanyatju mangarri t̄juta, kuka

tjutatarra yungu, nganaṅa puutangka katirra ngalkunyijaku. Kala, puutangkalpilatju kalparra yanu. ¹²⁻¹³ Kapiwanalatju yankula tawunu Tjarakurutjala puuta ngaratjunu. Tawunu palula tjintu mankurrralatju nyinarra puutangka kalpakatirra kutu yanangi tawunu Ritjiyamalakutu. Palulangurulatju yankula walpa yulparirrangurulpi wangkanyingka tawunu Putiyulilakutulpi yanu tjintu kutjarra. ¹⁴ Tawunu palulalatju tjarukatirra tjanala tjungurringu Yiitjuku walytja tjutangka. Paluru tjana nganananya tjapinu tjungu nyinanytjaku. Wiika kutjulatju nyinarra tjina yanu tawunu Ruumalakutu.

¹⁵ Yiitjuku walytja Ruumanya ngurrara tjutangu tjakulpa kulinu nganaṅa Ruumalakutu yananyingka. Kulira tjana tawunu Yapiyatjala ngalyankula nganaṅala tjungurringu. Yiitjuku walytja kutjupa tjutatarra ngalya yankulaya nganaṅala tjungurringu tawunu kutjupangka. Tawunu paluru yini yalatji, “Wala mankurrranya.” Puulalu tjananya nyakula yunyparringu. Paluru Katutjanya walkunu yalatji, “Palya nyuntu tjananya wantirriyanu tjungurringkunyitjaku.”

Ruumalalpi Puulalu tjananya nintilku

¹⁶ Yankulalatju tawunu Ruumalalpi tjarrpangu. Puulanya tjiilangka wiya nyinangi, wala kutjupangka nyinangi, tjuulytji kutjungku palunya kanyinangi. ¹⁷ Puulalu tjintu mankurrra nyinarra waarrkana wantirriyanu Tjuwu tjutaku mayutju tjuta tjananya

yaltinytjaku. Tjana Puulaku waalangka tjungurringanyingka Puulalu tjananya yalatji watjanu, "Walytja tjuta, ngayuku wangka kulila! Ngayulu mungutja kuya palyantjawiya. Nganampa walytja yirrititja tjutaku luwu ngayulu wiya kilytjuntankupayi. Wiyana Tjuwu kutjupa tjuta panypurangkupayi, wiya. Tjarutjalumala tjuulytji tjutangu ngayunya witira katirra mayutju Ruumanya ngurrarangka ngaratjunu kuutawutjungka. ¹⁸ Mayutju Ruumanya ngurrara tjutangkuniya tjapira kulinu, 'Puulalu wiya nganampa luwu kilytjuntanu, paluru mungutja. Nganana palunya pakaltjingantjaku, wiya nganana watjalku palunya pungkula yiluntankunytjaku.' ¹⁹ Tjuwu tjutaku mayutju tjutangu watjanu wiya ngayunya tjiilanguru pakaltjingantjaku. Palulanguru ngayuluna mayutju Ruumanya ngurrarangka tjapinu mayutju Yukatjatjalulpi ngayuku wangka kulintjaku, tawunu Ruumala. Kuutawutjungka kuwarri ngayulu ngarala wiyana Tjuwu Tjarutjalumanya ngurrara tjuta panypurangkuku. Ngayulu mayutju Yukatjatjanya wangkarra tjapilku ngayunya pakaltjingantjaku. ²⁰ Nganana Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta patara nyinapayi mayutju Kurayitjaku. Katutjalu yirriti palunya watjanu wantirriyalkitjangku. Wangka palunya ngayulu kulira nyinangutjangka, tjiinangka niya tayimapiu. Tjiinatjarrana kutu nyinanyi. Mayutju Kurayitjaku nganana patara nyinapayi. Wangka yalatjiwana ngayulu nyurrangarrinya tjakultjunktakitjangku watjanu, nyurrangarri

ngalyankula ngayula tjungurrinytjaku.”

²¹ Mayutju paluru tjana watjanu, “Tjuu-tiyanya ngurrara tjutangu wiya piipa yini nyuntunyatjarra wakara ngalya wantirriyanu. Palunya ngurrara tjutangu wiya ngalyankula nganananya tjakultjunu wangka nyuntunyatjarra. Wiya paluru tjana ngalyankula nyuntunya panypurangkupayi, wiya. ²² Tjakulpalatju kulinu yalatji, ‘Ngurra tjutawanakunyu Yitjuku walytja tjuta tjungurringanyinka yanangu tjutangu tjananya panypurangkula yunyjuwiya nyinapayi.’ Ngananatju yunyjturringanyi nyuntupa wangka Yitjunyatjarra kulintjaku. Yaalytjingara nganaa piyuku nyuntulawana tjungurriku?, nyuntupa wangka palya kulilkitja.”

²³ Puulalu paluru tjanatarra watjanu tjintu kutjupangka piyuku tjungurringkunyutjaku. Tjintu palula paluru tjana Puulaku waalangka tjungurringu, wangka palumpa kulilkitja. Aali tjananya Puulalu nyinarra nintira mungarrtjirringu. Nintinu tjananya yalatji Katutjalu panya yanangu tjuta ngulytjura yantayantapayi. Piyuku tjananya tjakultjunu, “Yitjunya yilta Kurayitjanya nyinanyi, Katutjalu yirriti watjara wantirriyanutja. Muutjalu Katutjaku wangka watjalpayi tjutangkutarra watjanu Yitjunya ngalyankunyutjaku.” Yalatji tjananya rawangku Puulalu nintinangi wangka Yitjunyatjarra, tjana kulira palumpa walytjarrinytjaku. ²⁴ Tjuwu tjutaku mayutju tjaampalangkuya Puulaku wangka kulinu, “Yilta, Yitjunya Katutjalu yirriti watjara wantirriyanutja nyinanyi.” Kutjupa

tjuṭangka wiya yalatji kulilpayi. ²⁵ Yalatjiya wangkarra waṇirra tjana yankukitja ngarangi. Puulalu tjananya yara yalatji watjaṇu, “Katutjaku kurrupangku wati Yaatajanya wangka tjukaruru watjaṇu nganampa walytja yurruntitja tjuṭangka yankula tjakultjunktjaku. Yaatajalu tjananya yalatji tjakultjunu, ²⁶ ‘Katutjaku kurrupangkuni watjaṇu. Yaṇangu tjuṭangka yankula yalatji tjananya watjala! Yilta nyurrangarri ngayuku wangka puṭu kulilku.

²⁷ Ngayuku wangkanyurra kulira wantipayi, tjukarurungku wiyanyurra kulilpayi. Yiltanyurra pina pati nyinanyi. Ngayuku wangka kuliranyurra palya nyinamara. Yalatjinyurra kulintjala ngayulu nyurrangarrimpa kuya wanimara.’ ”

²⁸⁻²⁹ Puulalu tjananya piyuku watjaṇu, “Yaatajaku wangka palunya nguwanpa Tjuwu tjaampalangkunyurra ngayuku wangka palunya Kurayitjanyatjarra kulira wantinyi. Tjuwuwiya tjuṭangkuya wangka palunya yiltalingku kulilku. Tjana kulintjala Katutjalu tjanampa kuya waṇiku. Katutjanya ilta yuntjurringanyi tjanampa kuya waṇinytjaku.”

³⁰⁻³¹ Puulanya tawunu Ruumala kutu nyinangi, yiiya kutjarra. Paluru waala riinta payimilara nyinangi. Ngurra palulakutu yaṇangu tjuṭa yankupayi palumpa wangka kulintjaku. Tjana ngalya yankuntjala paluru tjananya yaṇayaṇtara yungkupayi, mangarri tiyi. Palunya tjananya Puulalu nintilpayi yalatji, “Katutjalu yaṇangu tjuṭa

ngulytjura yantayantalpayi.” Wangka
Yiitjunyatjarra paluru tjanala kutu nintilpayi
nguluwiyangku. Kamanta ngurrara tjuṭangku
palunya payilwiyangku wantipayi, wangka
Yiitjunyatjarra paluru nintintjala.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b